

Un projet du maire Beaugard

Rondes policières à pied au centre-ville la nuit

par Michel HÉBERT

La ville de Saint-Jean pourrait bien faire un retour dans le passé... Instauration des patrouilles policières de nuit dans le centre-ville! Le maire Beaugard estime que cette mesure serait envisagée par la ville pour assurer une meilleure protection du nouvel environnement de ce quartier où \$609,000 ont déjà été investis.

Il est reprochable, selon lui, que l'on s'adonne impunément au vandalisme dans le centre-

ville. Si tôt plantés, les arbres sont saccagés. Et qu'advient-il des plates-bandes de fleurs récemment aménagées? Des bancs publics neufs? Le maire espère que le civisme l'emportera sur l'imbécillité.

"Je songe sérieusement à faire faire des patrouilles à pied aux policiers, a-t-il dit jeudi, parce qu'il ne faudrait pas qu'on soit obligé constamment de réparer ce qu'on fait au centre-ville." Ce n'est qu'un projet," ajoute le maire, prudemment.



La rue Richelieu est méconnaissable avec ces arbres qui ont été plantés cette semaine! (Photo François Ménillo)

LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU



123e ANNÉE NO 9

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU LE MERCREDI 28 JUILLET 1982

88
112 PAGES

55¢

De nouveaux espoirs

Entente de principe pour l'achat des Castors de Sherbrooke

Page A-40

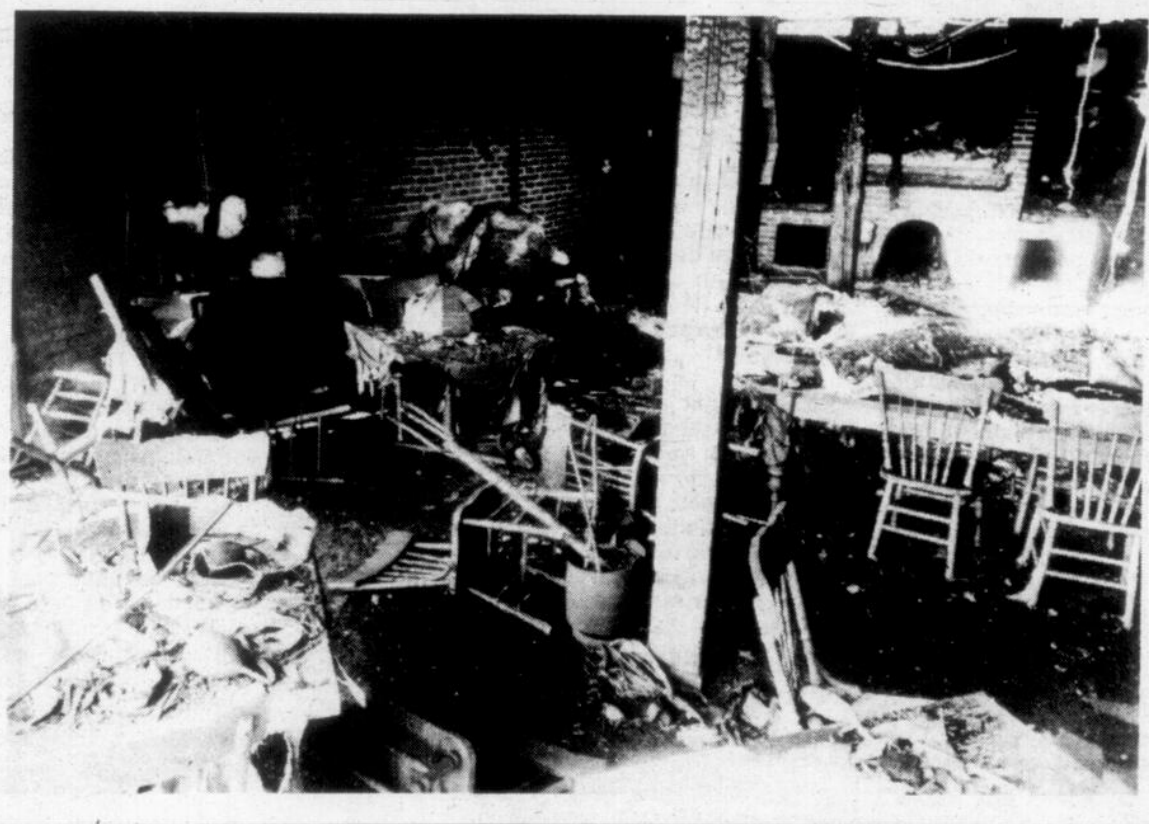
À L'Acadie

Une bambine de 3 ans se noie dans une piscine

Une bambine de trois ans, Karine Thivierge, a perdu la vie la semaine dernière alors qu'elle aurait fait une malencontreuse chute dans la piscine familiale, rue Madeleine, à L'Acadie.

L'enfant a été retirée et a pu être ranimée. Conduite à l'hôpital du Haut-Richelieu, elle a par la suite été transportée à l'hôpital Sainte-Justine de Montréal, où elle devait succomber quelques heures plus tard.

Les funérailles ont eu lieu samedi dernier.



L'intérieur dévasté du "Samuel" (Photo François Ménillo)

Le "Samuel" flambe

Tôt mardi matin, le Restaurant Samuel, de Saint-Jean, reconnu pour sa haute cuisine, a été la proie des flammes qui ont complètement détruit l'intérieur, ne laissant debout que les murs extérieurs.

Ce restaurant, situé sur la rivière Richelieu, avait déjà été la proie des flammes en décembre 1979.

Le propriétaire, M. Gervais Huet, considère que c'est une perte complète et ne sait pour le moment s'il reconstruira.

Samuel constituait l'un des meilleurs restaurants de la région.

Nos informations en page A-3

Cette semaine



10,000 promeneurs sur la bande du canal en juillet

Page B-1



Une des deux Louise Fontaine, avec son mari Robert. (Photo François Ménillo)

Dans la même chambre à l'hôpital

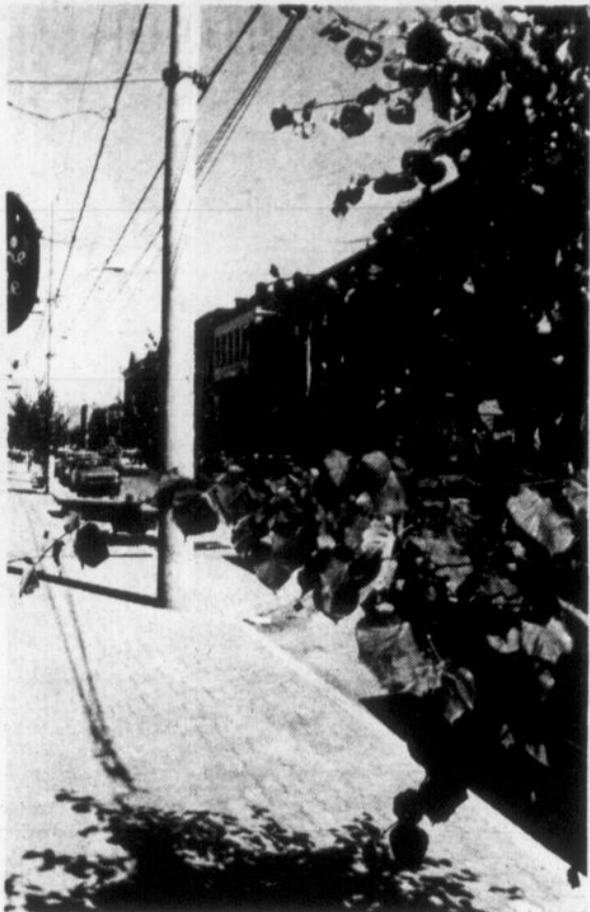
Deux Louise Fontaine ont un 2e bébé: un garçon!

Page A-7

Rénovation de logements

Saint-Jean veut \$500,000 de plus

Page A-28



Le maire Beauregard ne veut pas qu'on saccage les Champs Élysées de Saint-Jean-sur-Richelieu.



Les aménagements faits au centre-ville se chiffrent à \$609,000. (Photos Ken Wallett)

Emplacement du futur pont Québec abandonne ses réserves sur l'axe de la voie du CN

par Gilles BÉRUBÉ

Le ministère des Transports du Québec a levé toutes les réserves qu'il avait décrétées en vue de la construction d'un pont reliant Saint-Jean-sur-Richelieu et Iberville dans l'axe de l'ancienne voie ferrée du Canadien National. Le ministère a renoncé à ses droits tant du côté de Saint-Jean que du côté d'Iberville.

Cette décision ne signifie pas pour autant que le ministère abandonne son projet ou plutôt sa préférence pour l'axe Frontenac - Dufresne lorsqu'un pont sera construit. C'est plutôt des questions d'ordre légal qui l'ont obligé à lever les réserves. Il n'en demeure pas moins que les propriétaires, maintenant libérés de cette contrainte, sont dorénavant libres d'apporter n'importe quelle transformation à leur propriété.

des propriétés à court terme, le ministère des Transports a préféré abandonner son droit dans le cas du futur pont.

La décision a été prise du mois de mai dernier alors que la préparation des documents et leur envoi aux bureaux d'enregistrement se sont effectués en juin. Selon notre interlocuteur, il resterait encore certaines formalités à compléter.

• Préférence

Le directeur régional des Transports, M. Jacques Plamondon, indique que le ministère ne renonce pas pour autant à sa préférence pour l'axe du CN lorsque viendra le temps de construire le pont. Il ajoute que de toute façon, la réserve de terrains était beaucoup trop grande pour la structure envisagée.

Il n'en demeure pas moins que les propriétaires sont maintenant libres d'utiliser leurs immobilisations comme bon leur semblent. S'il est facile au moment de l'expropriation, d'indemniser un propriétaire qui a apporté des améliorations à sa maison, la situation n'est pas la même si Parcs-Canada décide d'aménager un parc sur son terrain bordant l'édifice de la Pirelli.

Et si la ville de Saint-Jean se servait du tronçon sud de la rue Frontenac et d'une partie du terrain de stationnement pour l'agrandissement de l'usine de filtration? Il s'agit là de travail dépassant la dizaine de millions de dollars! M. Plamondon indique que dans un tel cas, le ministère peut s'accommoder, du point de vue technique, de l'usine de filtration.

• Réserve

M. Robert Gagné du Service de l'expropriation du ministère des Transports, explique que l'imposition d'une réserve sur un terrain se traduit par l'interdiction, pour le propriétaire, de construire ou d'apporter certaines améliorations à ses biens immeubles comme un agrandissement, l'ajout d'un étage ou le parement en brique. Par contre, la réserve lui permet de vendre sa propriété et de l'entretenir pour la maintenir en bonne condition.

Une réserve est valable pour deux ans et elle peut être renouvelée; cependant, elle ne peut dépasser une période de dix ans. Dans le cas du futur pont, la réserve avait été imposée il y a plus de quatre ans. Le ministère devait donc la renouveler cette année ou l'abandonner.

• Mise en demeure

M. Gagné précise qu'un chapitre de la Loi d'expropriation permet au propriétaire d'un terrain sous le coup d'une réserve, de servir au ministère une mise en demeure l'enjoignant de lever sa réserve ou de présenter un plan d'expropriation. Comme la dernière solution se traduit par l'acquisition

Pour contrer le vandalisme

Beauregard veut ramener les rondes policières à pied au centre-ville

(Suite de la page A-1)

Une prudence de bon aloi, doit-on comprendre, puisque les premiers concernés par ce projet, les policiers, ne sont pas encore au courant. L'inspecteur Réal Poirier a déclaré hier au CANADA FRANÇAIS qu'il n'avait pas encore eu vent des volontés du maire Beauregard. Mais M. Poirier ne rejette pas l'idée lancée par le maire. Il déclare, philosophe, que "tout est réalisable quand on paie".

"Il y a vingt ans, précise M. Poirier, ça existait à Saint-Jean, des patrouilles policières à pied, mais aujourd'hui, ce serait plutôt problématique étant donné l'insuffisance de nos effectifs, et puis, ces temps-ci, il y a les vacances, comme partout ailleurs".

• Patrouilles

Est-ce à dire que de telles patrouilles seraient impossibles à instaurer cet été? M. Poirier répond qu'il y a deux

solutions. La ville pourrait embaucher du personnel ou encore permettre aux policiers de faire des rondes de nuit en temps supplémentaire.

"On fait de petites rondes présentement, dit encore l'inspecteur, les policiers stationnent leur véhicule et se promènent, mais il n'y a pas de rondes systématiques au centre-ville, la nuit."

Pour ça, les autorités policières auraient besoin de faire du temps supplémentaire

aux policiers affectés à ces rondes. Mais ça coûterait au trésor public autour de \$20 de l'heure par policier.

• "Surveillance spéciale"

En attendant que la ville soit fixée et que tous les intéressés soient sur la même longueur d'ondes, les policiers de Saint-Jean effectuent une "surveillance spéciale au centre-ville", affirme M. Poirier. Les crissements de pneus, les excès de vitesse ne sont plus telle-

ment tolérés. Quant aux actes de vandalisme, les policiers y portent actuellement une grande attention.

"Lorsqu'on prend un individu portant atteinte au bien public, explique l'inspecteur Poirier, on l'embarque au poste, il est ensuite accusé de méfaits, après ça, il est sous la responsabilité du juge." Cette attention particulière des policiers johannais aurait fait fléchir sensiblement les actes répréhensibles au centre-ville.

SOMMAIRE

À la bibliothèque.....	A-35
Aux tableaux indicateurs.....	A-46
Calendrier sportif.....	A-45
Chronique de Ruel.....	A-36
Cinéma.....	A-36 et A-37
Culture d'ici.....	A-32
Economie.....	A-28
Éditorial.....	A-6
Histoire d'ici.....	A-37
Images d'autrefois.....	A-39
La musique expliquée.....	A-38
Le monde scolaire.....	A-22
Néovent.....	A-34
Parole aux lecteurs.....	A-7
Piette à l'écoute.....	A-5
Polysol.....	A-35
Sports.....	A-40
Tournante.....	A-34

LE CANADA FRANÇAIS

- Information générale
- Économie
- Culture d'ici
- Sport

LA MÉTÉO

Mercredi: plutôt nuageux avec possibilité d'averses et risque d'orages. Maximum près de 24°C. Probabilité de précipitation: 40%.

Judi, vendredi et samedi: beau avec possibilité d'averses. La température est très près de la normale pour la période. Maximum de 26°C et minimum 16°C.



NOS PAGES D'ALIMENTATION

Octofruit.....	A-11
Boucherie Royale.....	B-2
Boucherie Pierre.....	B-3
Fruits & légumes chez L'Père Luc.....	B-4
Boucherie d'aujourd'hui.....	B-5
Méto.....	B-10 & 11
Regroupement des Boucheries.....	B-13
IGA.....	B-17
Steinberg.....	B-19, 20 & 21
Provigo.....	B-22 & 23

ENCARTS:

Castor Bricoleur.....	4 pages
Superpharm.....	8 pages
Zellers.....	16 pages

LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1980

Directeur général ROBERT PARADIS

Rédacteur en chef René BOUCHARD	Directeur commercial Fernand ROY	Contrôleur Roger TRAHAN
Directeur de l'information Richard LAFONTAINE	PUBLICITÉ Directeur de la publicité Jacques THIBAUT	Comptabilité Suzette VINCENT
Adjoint au Richelieu Gilles LEVESQUE	Directeur de promotion Marie-Sylvie CHOQUETTE	Composition et montage LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.
Adjoint au pupitre Marc O. TREPANIER	Publicitaires Denis HUARD, adjoint Léo FACCHINO, adjoint Denis JOLIN Alain GAUDREAU André CORRIEUX Jacques MORIN Lucien LORD Jean BILLODEAU	Directeur Robert LEGAULT
Journalistes Daniel SIMARD Gilles BÉRUBÉ Louise BÉDARD Michel HÉBERT	Secrétaire Manon DENICOURT	Directeur adjoint Raymond PÉRIER
Secrétaire Manon DENICOURT	Photographes François MELLLO Ken WALLETT	Directrice artistique Nicole HOULE
Caricaturiste	Collaborateurs Daniel SIMARD Claude PIETTE Yves MALLETTE Lynda DUPUIS	Impression IMPRIMERIE CHARTIER INC.
		Distribution LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC. Paul PENDETON

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6X3
Président: M. Yves Gagnon, L.L.L.
Membre des Hebdomas A-1 et des Hebdomas régionaux. Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no. 1065. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire 55¢
Au Canada: abonnement 12 mois \$28.00, 6 mois \$16.00
Pays étrangers et États-Unis: abonnement 12 mois \$90.00, 6 mois \$47.00
SAINT-JEAN 347-0323 MONTREAL 861-4624

Incendie

Les sapeurs de Sainte-Brigide ont dû mettre les bouchées doubles à 10h30 mardi matin dernier alors qu'un violent incendie a éclaté dans l'atelier de réparation de bicyclettes de M. Robert Falcon située au 435 Rivière-Est.

Selon le directeur Gérard Soutière, il y avait danger de propagation des flammes à une résidence située à 65 pieds du foyer de l'incendie. Quant à l'atelier

de 30 pieds par 40, il n'est plus qu'un amas de ruines.

Le camion-citerne a dû effectuer quatre transports d'eau et de plus les sapeurs ont dû installer une pompe dans une piscine des environs.

À 13 heures le feu était sous contrôle et les sapeurs pouvaient enfin se départir de leurs masques respiratoires car la fumée était des plus denses.

FOR...
FO...
M. D...
123e A...
L'intéri...
décembre...
Le "F...
taurants...
été la pr...
d'un viol...
l'intérieu...
à Saint-J...
A l'a...
sapeurs...
l'intérieu...
plètement...
qui lais...
l'incendie...
depuis...
heures...
clients av...
lieux vers...
Plusieu...
sapeurs...
du direc...
Morin, or...
certains...
bombonne...
Cou...
Marcel...
Saint-Bl...
sation de...
rissait le...
pour subi...
A la der...
un officie...
et soumet...
le 27 sept...
L'accusé



Formules d'affaires

- en continu • registres
- en liasses • livrets

FORMULES COMMERCIALES SAVOY

Une division de

FORMULES D'AFFAIRES DATA LTÉE

M. Denis Normandin, représentant 346-1121

LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU

DISTRIBUTEUR

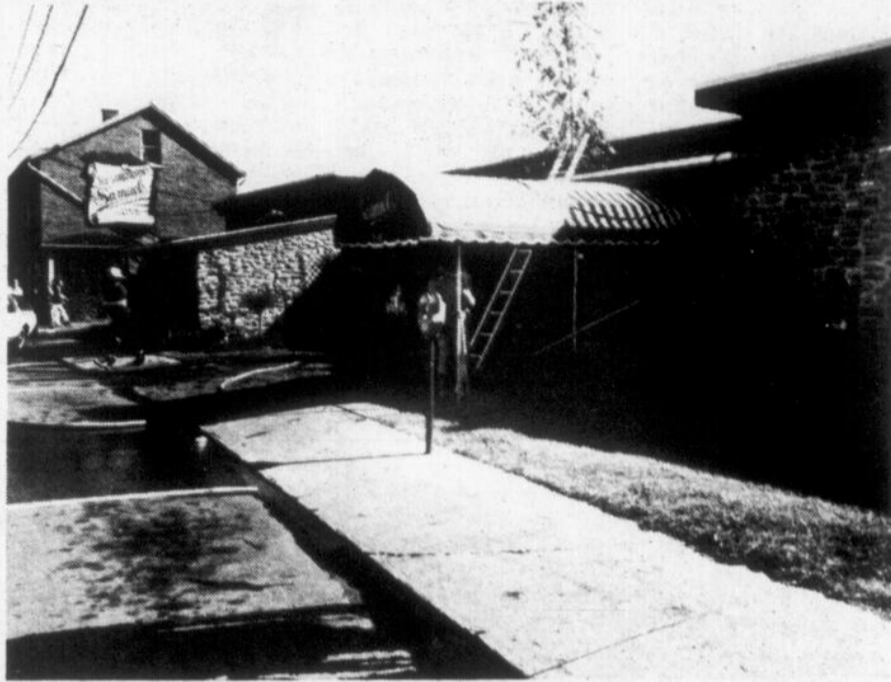
pour LE CANADA FRANÇAIS -
LE RICHELIEU AGRICOLE



Paul Pendleton, directeur du tirage
Bureau: 347-0323 - Résidence: 348-4230



L'intérieur du Restaurant Samuel ne présente que débris. La salle à manger, sur la terrasse face à la rivière n'est qu'un amas de bois calciné. (Photos François Métillo).



La façade, comme les murs extérieurs, est demeurée debout, alors que l'intérieur a été complètement détruit par les flammes.

Le Restaurant Samuel la proie des flammes

Le "Restaurant Samuel", l'un des restaurants de haute gastronomie de la région, a été la proie des flammes tôt mardi matin, lors d'un violent incendie qui a entièrement détruit l'intérieur de ce restaurant de la rue Richelieu, à Saint-Jean.

À l'arrivée des sapeurs, vers 4h30, l'intérieur était complètement enflammé, ce qui laisse croire que l'incendie pouvait couvrir depuis déjà quelques heures. Les derniers clients avaient quitté les lieux vers minuit.

Plusieurs équipes de sapeurs, sous les ordres du directeur Antoine Morin, ont dû utiliser à certains moments des bombes pour faire

face à une fumée opaque qui se dégageait des lieux. Selon le sapeur Claude Paquet, à un certain moment les flammes s'élevaient à une quinzaine de pieds dans les airs, mais heureusement en aucun moment les bâtisses environnantes n'ont été menacées.

Un premier incendie, en décembre 1979, avait éclaté à cet endroit et

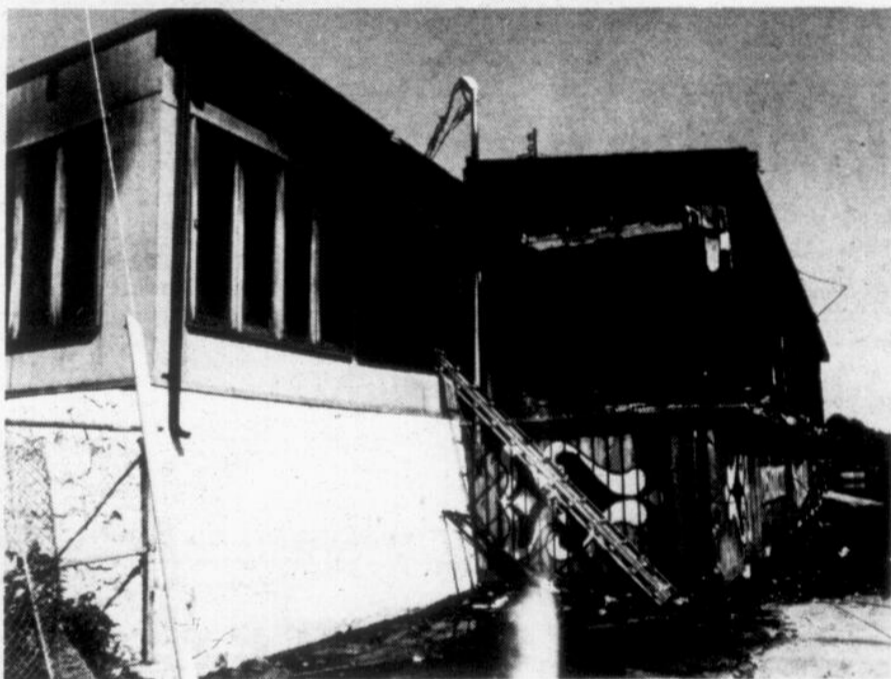
détruit ce restaurant reconnu pour la qualité de sa cuisine.

• Désespéré

Mardi midi, le propriétaire M. Gervais Huet, était sur les lieux mais s'est refusé à évaluer l'ampleur des dommages, car selon lui c'est une perte totale, même si

les murs extérieurs demeurent debout.

Fort secoué par l'épreuve, il n'était pas en mesure de dire si le restaurant serait reconstruit. Quant à la cause de l'incendie, les sapeurs étaient à faire des recherches au moment où nous allions sous presse.



La salle à manger, en terrasse couverte, offrant une magnifique vue sur la rivière Richelieu.

Enlevée, elle s'enfuit en rampant dans les épines

Coupable de viol

Marcel Thibodeau, âgé de 31 ans, et demeurant à Saint-Blaise, a reconnu sa culpabilité à une accusation de viol d'une fillette de 8 ans, alors qu'il comparait lundi dernier devant le juge Georges H. Long pour subir son procès.

À la demande de son procureur, Me Pierre Lorrain, un officier de probation étudiera le cas de Thibodeau et soumettra un rapport préliminaire au tribunal d'ici le 27 septembre, alors que le juge rendra sa sentence. L'accusé demeurera sous verrous d'ici-là.

par Claude PIETTE

Une jeune fille de 20 ans, résidante de Pointe Saint-Charles, à Montréal, a vécu une nuit d'horreur, de vendredi à samedi, alors qu'elle a été enlevée, séquestrée et que deux individus ont tenté vainement de la violer.

Alors qu'elle rentrait à

son domicile de Montréal, vendredi soir, deux jeunes gens, se faisant passer pour des policiers, l'invitèrent à les suivre. D'après les renseignements policiers, les deux individus épiaient leur victime depuis quelques moments.

La promenade forcée

s'est alors poursuivie jusqu'au mont Saint-Grégoire. Une fois sur place, les tristes sires ont déchiré en lambeaux les vêtements de la jeune fille et ont tenté de la violer, mais en vain, celle-ci réussissant malgré tout à leur fausser compagnie vers 4h30 du matin.

En se traînant par

terre à travers buissons et épines, sans vêtements, elle a réussi finalement à se réfugier chez une dame des environs, rue Bessette, d'où elle fut transportée à l'hôpital du Haut-Richelieu afin d'être traitée.

Lundi matin, le caporal Jacques Ferland, de la Sûreté du Québec, nous confirmait que la victime

avait le corps presque entièrement éraflé par les épines et qu'elle ne pouvait endurer aucun vêtement.

Quant à la police, son enquête est en cours et on possède une assez bonne description des individus qui circulaient à bord d'une auto de marque Subaru, couleur bleu foncé.

Nouvelle adresse

Bien voir et être bien vu Claude Rivard

opticien d'ordonnances
maintenant deux succursales pour mieux vous servir

- Tout genre de verres correcteurs
- Lentilles cornéennes
- Grand choix de montures
- Verres solaires ordinaires ou optiques

■ système vidéo pour choix de montures

929 boul. du
Séminaire
348-4231

Nouveau!
202, rue Richelieu
Saint-Jean
346-7044

Malgré la période de sécheresse

Pas de problème d'alimentation en eau potable

par Gilles BÉRUBÉ

Bien que les Johannais, les Luçois et les Ibervillois consomment une énorme quantité d'eau depuis quelques semaines en raison du temps sec, les deux usines de filtration n'ont éprouvé aucun problème. Il arrive tout de même que la pression d'eau au robinet soit réduite à certaines périodes de pointe. Quant au niveau de la rivière, il peut être considéré comme normal.

Pendant qu'un peu

partout dans la région métropolitaine et dans d'autres municipalités de la province, certaines formes d'utilisation de l'eau potable sont réglementées, notamment pour l'arrosage des pelouses et le remplissage des piscines, les citoyens de la région semblent privilégiés puisqu'ils ne sont pas rationnés. Ce n'est tout de même pas une raison pour gaspiller l'eau potable.

Du côté d'Iberville, un porte-parole de l'usine de filtration indique qu'il

n'y a actuellement aucun problème d'alimentation. En fait, du côté est de la rivière, le principal problème pourrait provenir de la réserve puisque la ville n'est toujours pas en mesure d'utiliser son nouveau réservoir. Par ailleurs, notre interlocuteur note que la période de pointe survient dans la soirée, de 18 heures à minuit, après que la majorité des usines sont fermées. Ce serait donc l'arrosage des pelouses qui prendrait le plus

À Saint-Jean, le directeur des Travaux publics, M. Marcel Bernard, explique que l'usine n'éprouve aucun problème à desservir la population, mais il ajoute qu'elle fonctionne actuellement à sa capacité maximale. La fermeture de plusieurs usines pour la période des vacances accorde un certain répit. Pour sa part, le directeur de l'usine, M. Besner, souligne que les installations fonctionnent à plein rendement du matin au soir. Dans la journée, les industries représentent les principaux consommateurs alors que dans la veillée, les résidents en profitent pour arroser leurs pelouses.

• Règlement

M. Bernard rappelle qu'il existe une réglementation à ce propos à Saint-Jean. Pour l'instant, il n'est pas question de l'appliquer. Toutefois, si les installations de filtration ne parvenaient pas à suffire, la ville mettrait son règlement en force et la police pourrait sévir contre les contrevenants.

M. Bernard mentionne que l'usine a été à la limite de ses capacités "une couple de journées" cet été. On sait que la ville de Saint-Jean a actuellement atteint un seuil critique quant à son alimentation en eau potable, qui l'oblige à agrandir ses installa-

tions.

• Coût

Le traitement de l'eau ne se fait pas sans frais même si l'on peut dire que l'on s'en tire à bon compte à Saint-Jean. Actuellement, le coût de revient est d'environ \$0.22 pour 1,000 gallons d'eau. Pour les entreprises dont la consommation est mesurée au compteur, la ville charge une taxe de \$0.35 les 1,000 gallons alors que pour les

résidences, la taxe est de \$55 par logement.

Ces impôts sont actuellement relativement bas puisque l'équipement en place est presque entièrement amorti. Toutefois, avec la construction des nouvelles installations, le service de la dette, particulièrement avec les taux d'intérêts actuels, entraînera une hausse du coût de traitement de l'eau.

• Niveau

Enfin, pour ce qui est du niveau de la rivière, la situation peut être considérée comme normale. La semaine dernière, le niveau du lac Champlain à la station de mesure d'Environnement Canada à Philipsburg était de 95,5 pieds, ce qui se situe dans la moyenne saisonnière. L'an dernier, alors que la crue des eaux du lac et de la rivière avait été faible, le niveau à l'été était environ huit pouces plus bas.



À Saint-Jean, l'usine de filtration fonctionne à sa pleine capacité.

Cathédrale

On répare la façade

par Michel PHANEUF

Des travaux sont en cours depuis quelque temps sur l'extérieur de la Cathédrale de Saint-Jean. Comme nous l'indiquait le curé de la paroisse, M. Paul Deland, c'est qu'on est à refaire les joints des pierres du clocher et des deux tours latérales.

Par la même occasion, on refait également les joints sur les deux clochetons en cuivre, en même temps qu'on repeint les fenêtres de la façade.

Ces travaux, rendus possible à la suite du tirage organisé l'an dernier par les "Amis de la Cathédrale", sont présentement à l'arrêt étant donné les vacances de la construction.

Ils reprendront dès lundi prochain pour se terminer assez rapidement, nous disait le curé. Les échafaudages ne sont donc plus là pour longtemps.



Les travaux sont présentement à l'arrêt pour les vacances de la construction mais reprendront dès lundi pour se terminer assez rapidement. (Photo Ken Wallett).

Pour le stationnement au centre-ville

Saint-Jean paiera \$45,000 le terrain d'Hydro-Québec

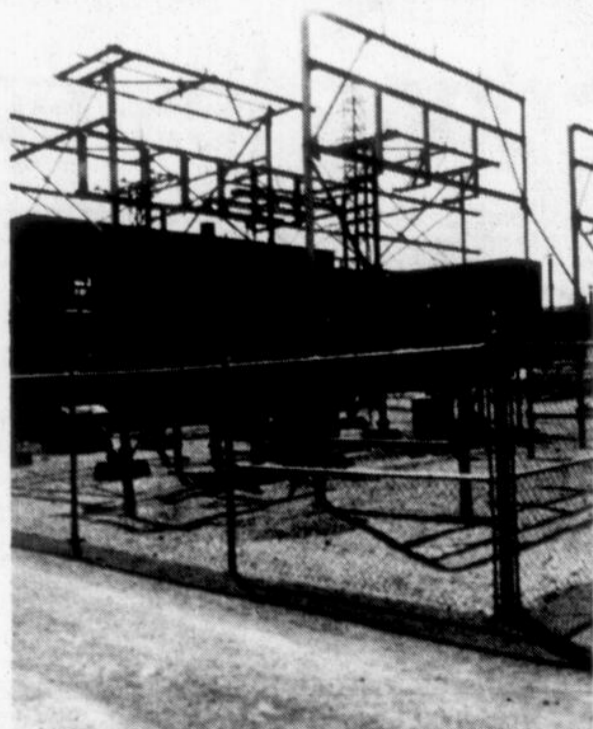
par Michel HÉBERT

La ville de Saint-Jean prendra bientôt possession du terrain de l'Hydro-Québec situé entre les rues Champlain et Richelieu, derrière le cinéma Capitol. Le stationnement qui y est adjacent sera conséquemment agrandi.

Le maire Beaugard a annoncé la nouvelle en conférence de presse, jeudi. "Les négociations ne sont pas complètement terminées, a-t-il dit, mais il y a eu une entente verbale, et c'est dans le sac à 90%".

• Prix

Il en coûtera \$45,000 à la ville qui avait initialement proposé à la société d'État d'en faire l'acquisition pour \$19,500. Hydro-Québec, de son côté, avait d'abord demandé \$56,000 pour ce terrain. "C'est une bonne



Les installations de l'Hydro-Québec seront enlevées du terrain situé derrière le cinéma Capitol. Le stationnement adjacent sera ensuite agrandi.

affaire, a déclaré le maire, c'est payable en '83, et sans intérêt".

• Stationnement

L'entente conclue fera en sorte que Hydro-Québec enlèvera ses installations électriques tandis que la ville se chargera de démolir la petite bâtisse qui s'y trouve. L'intention de la ville est d'agrandir les espaces de stationnement au centre-ville: des travaux de nivellement et de pavage seront entrepris aussitôt que le terrain sera "libéré", selon l'expression du maire.

On sait que l'Association des marchands du centre-ville désirait fortement que ce projet soit réalisé. Nous n'avons pu recueillir les propos de son président ou de son vice-président, MM. Normand Sasseville et Paul Aubé, tous deux en vacances.

Rue Saint-Michel

Saint-Jean veut acheter la bâtisse de l'Hydro

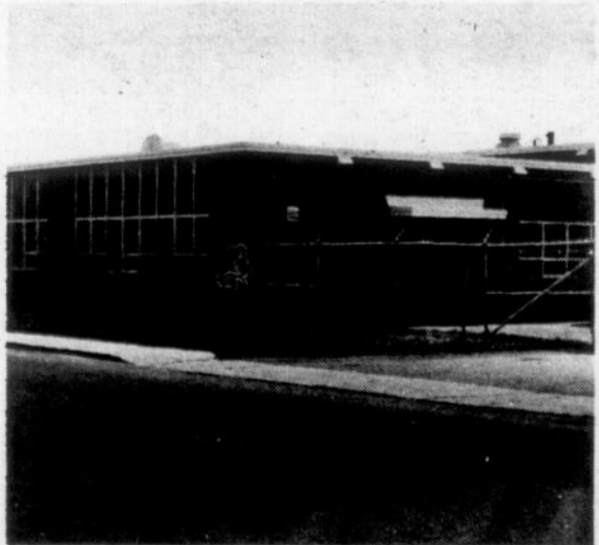
La ville de Saint-Jean pourrait bientôt remettre sa machinerie lourde dans l'ancienne bâtisse

de l'Hydro-Québec, rue Saint-Michel. Elle a l'intention d'opter pour un achat-location de

cette bâtisse qui remplacerait les locaux perdus lors de l'incendie du hangar de Saint-Louis Aviation, en janvier.

Prix global: \$250,000. "De ce prix, a déclaré le maire Beaugard jeudi, nous pourrions déduire la somme que nous devrions payer pour le loyer à payer à Hydro-Québec, ce loyer n'a pas encore été déterminé".

Saint-Jean a-t-elle les ressources financières pour acheter un tel édifice? Le maire Beaugard sourit d'aise en disant que ça pourrait être payable à même le surplus de '81 chiffré à quelque \$1,8 million. Ce faramineux surplus n'a pas encore été entamé, a-t-il précisé. Le conseil de ville devrait débattre cette question à l'assemblée du 2 août.



Le vaste édifice de l'Hydro-Québec, rue Saint-Michel pourrait servir de garage municipal à Saint-Jean. (Photo François Méjillo).

Poursuite de \$316,322

par Claude PIETTE

Le 18 août 1980, sur le chemin de la Bataille, entre Saint-Luc et Laprairie, survenait un spectaculaire accident ferroviaire impliquant un camion et un convoi Amtrack qui devait entraîner des blessures à plusieurs passagers et causer le déraillement de neuf wagons.

Mercredi dernier, la Amtrack (National Railroad Passenger Corp.) de Washington, inscrivait une poursuite

en Cour supérieure de Montréal au montant de \$316,322 contre Benoit Senecal, de Laprairie, le chauffeur du camion impliqué.

La Amtrack reproche à M. Senecal d'avoir eu des freins en mauvais état et d'avoir été inattentif, prenant trop de temps à freiner à la vue du convoi.

Lors de l'accident, la Amtrack a dû faire réparer ses wagons, en plus d'assurer le déplacement de ses clients.



Lorsque les premiers policiers arrivèrent sur les lieux le 18 août 1980 la situation se présentait comme suit: 9 wagons avaient quitté la voie, le camion n'était plus que ruines et plusieurs passagers étaient blessés. (Photo Archives).

Ses cris font fuir le voleur

par Claude PIETTE

Un audacieux malfaiteur d'un certain âge, armé possiblement d'un revolver, a échoué dans sa tentative de subtiliser le contenu du tiroir-caisse des comptes à recevoir de la Cie Bell Canada dont les bureaux sont situés dans les "Galleries du Centre", rue Richelieu à Saint-Jean.

L'incident est survenu vers 15 heures vendredi dernier et, selon un

porte-parole policier, ce sont les cris répétés d'une employée qui a fait fuir le malfaiteur en question.

Incidemment ce dernier ne portait pas de cagoule ce qui laisse croire aux limiers que l'individu ne serait pas d'ici, mais plutôt un malfaiteur de passage dans nos murs.

Lundi dernier on nous confirmait que l'enquête progresse car on possède une excellente description du fuyard.

En plus de la GRC

La SQ s'implique dans la sécurité nautique

par Claude PIETTE

Le détachement de la Sûreté du Québec poste de Saint-Jean innove. En effet jeudi dernier le caporal Jacques Ferland nous confirmait que la Sûreté s'implique plus avant au domaine de la Sécurité nautique pendant que la GRC poursuit toujours, comme elle l'a fait depuis ses années, sa surveillance.

Ainsi au cours de la journée du 13 juillet der-

nier une patrouille navale en devoir dans notre région a vérifié pas moins de 24 embarcations et des avertissements ont été donnés par les policiers à l'effet qu'elles étaient mal équipées.

De plus éventuellement un conducteur sera traduit devant la cour sous une accusation d'avoir laissé un skieur nautique sans surveillance. Le tout regard de l'article 240,

du code criminel qui dit qu'un conducteur de bateau qui remorque une personne se doit de la surveiller. L'incident serait survenu à Saint-Blaise.

Notons en terminant que le bateau employé par les agents provenait de la Sûreté du Québec, division de Montréal. Au cours des prochaines semaines l'expérience sera répétée à nouveau car le Richelieu est long à patrouiller.



CLAUDE PIETTE
À L'ÉCOUTE

Dérangés la nuit

La Sûreté du Québec poste de Saint-Jean est toujours à la recherche de deux adolescents qui ont pris la fuite au cours de la nuit de mercredi à jeudi dernier alors qu'ils tentaient de fuir avec une chaloupe et deux moteurs rapportés volés quelques jours plus tôt dans la région de Sabrevois.

C'est un voisin de la rue Bellerive qui a entendu du bruit et en l'apercevant le duo a fui. À ce moment-là selon le caporal Jacques Ferland les deux adolescents tentaient de remettre en marche un des deux moteurs qui s'était soudainement enrayé.

Ce dernier avait été volé près de la rivière à la "Barbotte" à Sabrevois. L'enquête se poursuit et on tente de localiser le propriétaire de la chaloupe.

Accident à Saint-Luc

Deux jeunes résidents de Marieville ont subi de graves blessures en fin d'après-midi mercredi dernier alors que la moto sur laquelle ils avaient pris place est entrée violemment en collision avec l'auto que conduisait Mme Carmen Racine, de Lacolle.

En plus de Mme Racine qui a donnée de la tête dans le pare-brise, M. Jean Déragon, 21 ans et Mlle Chantale Stang, 17 ans furent blessés principalement aux jambes et tous trois ont pris le chemin de l'hôpital du Haut-Richelieu de Saint-Jean.

La moto est une perte totale, pendant que le véhicule a subi pour \$500, de dommages matériels.

L'impact est survenu route 223, près de l'intersection de la rue Bégonia, à Saint-Luc.

Pas le temps de la chasse

Un résident de la rue Bellerive à Iberville nous signalait mercredi de la semaine dernière que vers 22h un citoyen se croyant à la chasse tirait des coups de fusil de calibre "12" et les voisins des environs et ceux de la 1ère Avenue en furent quitte pour une pluie de plombs et quelques perforations un peu partout. La Sûreté du Québec poste de Saint-Jean aurait été saisie de l'incident et heureusement personne n'a écopé de pruneaux.

Collectionneur de vêtements

Un farfêlu fait l'objet d'une enquête de la part des policiers de la Sûreté municipale de Marieville à la suite de deux vols de vêtements qui se sont produits au cours de la soirée de mardi dernier rues Chambly et rue Crevier à Marieville.

Où le cas se corse quelque peu c'est que la lingerie en question se trouvait sur des cordes à linge et à chaque fois le malfaiteur a dû grimper sur des véhicules en stationnement pour réussir son coup.

Les deux voitures ont été endommagées pour \$500, dont une a eu le toit renforcé.

Saint-Luc se fait voler

La Sûreté du Québec poste de Saint-Jean, confirme que ces jours derniers la municipalité de Saint-Luc s'est fait dérober divers objets pour un montant évalué à \$900. Le caporal Jacques Ferland fait état de la disparition de six bandes de patinoires, une table de pique-nique et des roues de génératrices. Le tout fait actuellement l'objet d'une enquête.

Vol mont Saint-Grégoire

Une roulotte située sur le mont Saint-Grégoire, a été cambriolée au cours du dernier congé dominical. Selon le caporal Jacques Ferland de la Sûreté du Québec poste de Saint-Jean, le ou les écumeurs ont mis la main sur 16 modules servants à la répétition d'ondes évalués à \$800, ainsi que des lumières du jour qui se trouvaient au plafond.

Pour accomplir leur boulot les individus ont tout simplement découpé la porte. Avis aux voleurs, les articles dérobés (modules) ne sont d'aucune utilité.

Un citoyen s'improvise policier

De plus en plus le simple citoyen se sent responsable du bien-être et de la sécurité d'autrui. Ainsi le sergent G. Maufet de la Sûreté du Québec, poste de Lacolle, rapporte qu'un citoyen qui sortait d'un motel de Saint-Bernard de Lacolle a aperçu un individu qui siphonnait le réservoir d'un camion garé à quelques pas de là.

Immédiatement il a détenu l'individu mais après quelques minutes le malfaiteur a réussi à lui fausser compagnie. Une enquête a été instituée concernant le vol qui ne se chiffre qu'à \$80.

Bon travail

M. M. Wilkins qui demeure au 353 Rue Grand-Bernier Nord, à Saint-Jean désire remercier l'équipe de sapeurs qui a promptement répondu à l'appel jeudi dernier vers midi, lors d'un début d'incendie signalé dans une maison à deux logements dont un était inoccupé.

Selon le directeur Antoine Morin il n'a fallu que 15 minutes pour avoir raison des flammes qui ont causé pour environ \$5,000 de dommages matériels. Pour le moment la cause de l'incendie est inconnue.

Cinq adolescents

Les policiers de la Sûreté Municipale de Delson sur la Rive Sud ont appréhendé au cours de la fin de semaine dernière cinq adolescents âgés de 15 et 16 ans, de Saint-Jean, connus des policiers de notre ville, qui ont avoué être les auteurs de pas moins de 6 vols commis dans des voitures, il s'agit de radios et de vols de bicyclettes.

Ces forfaits, auraient été commis il y a quelques semaines.

On n'emprunte pas un permis de conduire

Un étudiant d'origine haïtienne, qui travaille comme agent de voyages durant l'été, voulait se rendre aux États-Unis. Ne détenant pas de permis de conduire, il emprunta celui d'un ami.

Mal lui en prit, car en

voulant traverser les douanes, à Lacolle, le douanier quelque peu soupçonneux interrogea le conducteur pour finalement découvrir que le conducteur du véhicule ne portait pas le même nom que le détenteur du

permis.

En conséquence, l'étudiant se retrouvant devant les tribunaux sous une accusation de supposition de personne, accusation passible de 14 ans d'emprisonnement.

Mais le juge Long se rendit aux arguments de la défense et au consentement de la Couronne en n'accordant qu'une sentence suspendue, accompagnée d'une période de probation de deux ans.

Permis, pas permis, ce n'est pas permis!

Induit en erreur

La police n'aime pas entreprendre de fausses enquêtes. Lundi matin, deux jeunes militaires de la Base de Saint-Jean comparaissaient sous une accusation d'avoir induit la Sûreté municipale de Saint-Jean en erreur.

trouva avec une condamnation à \$50, d'amende, alors que le second voyait la plainte retirée lorsqu'on a découvert qu'il n'avait que 17 ans, donc mineur.

Les deux jeunes gens, pas mal éméchés, avaient perdu le contrôle de leur véhicule, rue Lasalle, et leur auto avait été endommagée en montant sur un parterre. Pour camoufler l'incident, les deux militaires ont stationné leur véhicule un peu plus loin, et ont ensuite fait rapport à la police à l'effet qu'ils avaient été heurtés par un autre automobiliste qui avait pris la fuite.

Le lendemain, pris de remords, ils avouaient la vérité, et se retrouvaient avec une accusation de méfait public. L'un d'eux, Alain Lalancette, se re-

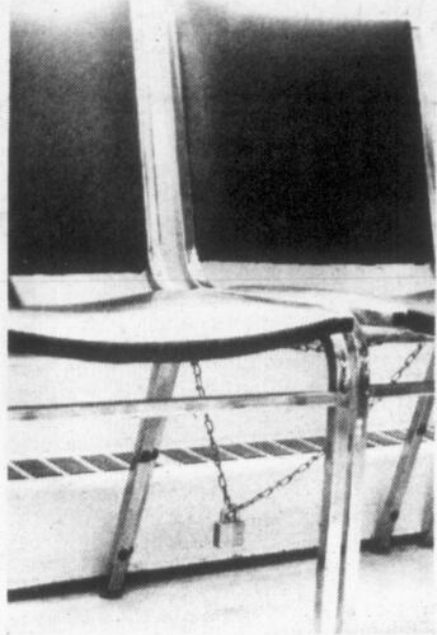
Chauffeur précoce

Un fait cocasse s'est produit vers 14 heures le 20 juillet dernier sur la rue Cousins à Saint-Jean, alors qu'un bambin âgé de 3 ans et demi seulement a réussi à s'accaparer des clefs d'auto qui se trouvaient dans la bourse de sa mère, puis il a fait démarrer la Dodge 1977 qui a enfoncé une clôture, heurté légèrement sur son passage M. André

Foisy, de Longueuil, qui était assis près d'une piscine et les deux roues avant de la voiture se sont retrouvées dans la piscine en question.

M. Foisy a refusé d'être conduit à l'hôpital, le bambin lui en fut quitte pour une bonne peur et il ne semble pas que l'auto de dame Micheline Rougeau du 110 Cousins ait subi des dégâts importants.

Faut-il en rire...



C'est l'économie!

On sait que les médecins n'ont pas obtenu les augmentations de revenus qu'ils réclamaient du gouvernement. Ils ont eu, à la place, une petite loi faite expressément pour eux! Coïncidence? L'hôpital du Haut-Richelieu a décidé de cadenasser les chaises à la clinique. On se demande si c'est pour empêcher les médecins de briser les chaises pour se défouler contre l'État, ou s'ils emportaient les chaises chez eux pour compenser leur manque à gagner!

LE CANADA FRANÇAIS comme... examen!

Que LE CANADA FRANÇAIS soit un journal populaire, nous sommes les derniers à en douter. Mais pas à ce point-là! Dans un examen du cours Communication 3541, de l'Université d'Ottawa, une des questions d'examen est la suivante: "Si les personnes âgées et les femmes de 40 ans de la région du Haut-Richelieu lisent LE CANADA FRANÇAIS, et que la thèse de Stoetzel sur la fonction de reliance sociale (communautés d'appartenance) s'applique, quelles rubriques, chroniques et pages ces deux groupes lisent-ils?"

Mais, mon cher professeur Jacques Benjamin, la réponse est facile, elles lisent tout le journal, de la première à la dernière page, évidemment!



Même aux affiches!

On sait que les cyclistes n'aiment pas tellement les automobilistes, et que ces derniers le leur rendent bien. Mais c'est un petit jeu dangereux que d'écraser un cycliste sans raison. Or, dernièrement, un automobiliste s'en est pris au "symbole" de ses ennemis préférés en écrasant un panneau routier qui réservait une partie de la rue aux seulement cyclistes. On ignore si c'est parce qu'il ne trouvait pas de cycliste à écraser!

...ou en pleurer!

ÉDITORIAL

Le fait est que la réforme des tribunaux de la jeunesse tourne à vide dans notre région qui ne possède à peu près aucun moyen d'aider les jeunes référés au directeur de la protection de la jeunesse. Les tribunaux lui ont envoyé plus de 350 de nos jeunes au cours de l'année 1980 mais très peu de ceux-là ont pu recevoir l'aide adéquate, estime le Centre de services sociaux et de santé de la région. Si ces jeunes ne reçoivent pas le support nécessaire, comment peuvent-ils changer?

Notre société entretient l'image d'une mère plus généreuse que jamais pour ses fils et ses filles: notre société est opulente et ses services sociaux sont plus développés que jamais. Pourtant elle garde une face cachée qui apparaît de plus en plus au grand jour en ces temps de crise économique: elle exige souvent qu'on joue dur pour se tailler une place et peut être sans pitié pour ceux qui sont moins favorisés ou moins débrouillards.

Quand il a entrepris de réformer l'appareil judiciaire de la jeunesse, le gouvernement québécois a suscité beaucoup d'espoir. Il voulait être moins punitif et donner de meilleures chances aux jeunes délinquants de se faire un nid dans notre société, sans prendre la voie du crime.

Mais notre région est dépourvue de moyens pour aider ces jeunes. On se contente d'être moins punitif. Voilà peut-être pourquoi la loi 24 de la protection de la jeunesse a-t-elle été tant décriée dans certains milieux, en particulier par les policiers qui sont toujours en train de courir après les mêmes jeunes constamment libérés et qui se tournent toujours vers le crime.

Dans notre coin de pays, on a beaucoup parlé des problèmes des personnes âgées qui sont très nombreuses. Pendant ce temps, sans qu'on s'en rende trop compte, les plus jeunes vivaient eux aussi des problèmes criants. Notre société hyper-compétitive fait difficilement de la place à ses plus vieux et à ses plus jeunes. Cela pourrait bien la tuer.

Mais en attendant il serait temps que notre région se soucie plus de ses jeunes délinquants. Chez les fonctionnaires, on dit que cela peut difficilement se faire sans avoir d'abord ici un centre local de services communautaires. Ça fait un dizaine d'années que les gens de la région en demandent un et on ne l'a pas encore eu. M. Jérôme Proulx lui-même, ci-devant député du comté de Saint-Jean, avait été un ardent défenseur du CLSC à l'époque où il était encore dans l'opposition.

On attend encore. Mais pour combien de temps? Les jeunes délinquants auront-ils le temps de vieillir sans avoir vraiment eu leur chance?

Renel BOUCHARD

La délinquance juvénile, un problème criant



Sans qu'on le sache trop, la région de Saint-Jean est durement touchée par la délinquance juvénile qui fait vivre à tant de jeunes et à tant de familles des drames humains intenses. Pourtant, Saint-Jean n'a rien pour aider ces jeunes, ou à peu près.

Les rapports policiers avaient déjà révélé cet hiver un accroissement rapide de crimes commis par des jeunes. Des chiffres révélés cette semaine et datant de 1980 montrent que Saint-Jean était déjà à l'époque une des trois villes de la Montérégie où la délinquance juvénile est la plus importante. À la lumière des rapports policiers, on peut croire que ce problème ne fait que prendre de l'ampleur.

Transport en commun vers Montréal



Jean Landry 82

PAROLE AUX LECTEURS

● Les vrais héros du 200e de L'Acadie

À L'Acadie, les flonflons de la fête se sont tus, le grand chapiteau est démonté et l'on parle maintenant des fêtes du bicentenaire à l'imparfait!

En rétrospective, les vrais héros de la fête sont les simples citoyens de L'Acadie: celui qui éteint sa tondeuse à gazon pour la dixième fois d'affilée pour indiquer, avec le sourire, la direction du chapiteau, le dépanneur qui, aimablement, donne la même information pour la 3,000e fois, le propriétaire qui fait visiter sa maison centenaire pour la quinzième fois de la journée, celui qui a repeint sa maison et celle qui a planté des fleurs pour ce soit beau à L'Acadie durant les fêtes!

Les gens de la campagne se sont joints aux villageois pour recouvrir L'Acadie.

Le visiteur-type des fêtes, s'amène avec sa famille un beau samedi ou un beau dimanche après-midi. Il y a des ascendants maternels ou paternels puisque L'Acadie est la paroisse-mère de la région. Sur les boîtes à courrier, au cimetière, au musée, sur les photos du chemin couvert et en causant, il retrouve sa parenté!

Il admire les vieilles pierres. Il a le plaisir de déguster une pâtisserie au salon de thé. En regardant le forgeron battre son enclume, il écoute le violoneux et le passé l'instruit: l'objet de toutes ces fêtes.

Les artisans de L'Acadie, avec beaucoup de talent ont réalisé un mini-festival des arts et traditions populaires.

Pour le visiteur, il est toujours fascinant de voir l'artisan à l'oeuvre avec ses outils, prolongement de sa main. Les

activités sont variées et les objets exposés ou en vente font preuve de la qualité du travail de ces artisans et des fermières.

De représentation en représentation, les gens du Théâtre Grand-Pré font salle comble. Avec

une économie de moyens, beaucoup de créativité et de sensibilité, ils nous font revivre le L'Acadie d'antan, le L'Acadie des gens ordinaires. Avec un souci de véracité historique, ils nous racontent la vie de ces humbles femmes, leurs maternités nombreuses, leurs amours, leurs frustrations de vieilles filles et la monotonie de la vie.

Une famille n'est honorable que si elle compte dans ses rangs, son prêtre et sa religieuse. Sont peints avec humour, les rites funéraires et l'ouverture d'un testament. "Le coffre du père", une des manifestations les plus appropriées du bicentenaire, nous fait revivre avec suspense un événement de la vie quotidienne d'autrefois.

Comme l'a écrit Jean-Yves Thèberge: "Quand nous aurons parlé de L'Acadie pendant des heures, nous n'aurons pas dit l'essentiel. L'essentiel, c'est d'y vivre, c'est d'y vivre doucement". Ce qu'a fait le visiteur des fêtes pendant quelques heures grâce à tous les simples citoyens de L'Acadie, les vrais héros du bicentenaire!

Nicole VERENKA
L'Acadie

● Pour un petit air acadien à Saint-Jean

M. le directeur,

En continuant dans le sens de la page A-10, du CANADA FRANÇAIS du 21 juillet 1982, qui se titre "Une des faiblesses majeures du tourisme", je voudrais préciser: "Une autre faiblesse majeure".

Voilà, au tout début je veux vous dire que ce n'est pas moi le plus grand décorateur ou embellisseur de parc public ou encore d'attractions touristiques.

Mais il me semble quand même que si j'avais la direction d'une ville comme Saint-Jean-sur-Richelieu, même tout simplement comme conseiller, je me servais de mon mandat. D'abord comme conseiller, je ne serais pas un "yes man" (suiveux). Même si ça peut être avantageux pour une réélection (justement sur ce journal en page A-5, on voit quelques photos, dont une me laisse songeur: je dois dire comme mon garçon Eugène de la paroisse Saint-Eugène que c'est pas grave).

Pour ce qui est des embellisseurs, permettez-moi de vous féliciter pour les travaux de la rue Richelieu, pas encore terminés, mais très bien quand même.

Comme attrait touristique c'est un début très modeste, mais j'es-

père qu'il va se prolonger. Et permettez-moi de faire une petite suggestion, qui sera peut-être aussi modeste, mais le tout pourrait devenir attrayant.

Sur le bord du canal du côté de Saint-Jean naturellement, aussi bien que sur la bande du canal (entre canal et rivière), continuer ce qui est déjà commencé, mais d'un autre genre.

Par exemple, bâtir des abris soleil rustiques genre "cabane de billots" de chaque côté, hauteur accoudé, deux sièges dos à dos (12 unités), ancien puits à rouleaux, fontaine, poubelle, et ne pas oublier, (très important) les moyens d'approche. Le tout très décoratif, du genre ancien. Je pense que l'on pourrait donner un aspect acadien puisque Saint-Jean et ses environs sont habités par des personnes de descendance acadienne dans une très grande majorité.

Comme publicité touristique, on pourrait faire quelque chose de différent. Par exemple: c'est à Saint-Jean-sur-Richelieu que l'on visitera cette année le Carrefour acadien, ou quelque chose de semblable, car il ne faut pas oublier le nombre très important d'Acadiens demeurant en Nouvelle Angleterre.

P.S.: Voilà mes bons travailleurs publics, il en coûterait des sous aux contribuables pour vous tracer un tel projet, et ce n'est pas tout, j'offre mes services gratuits pour l'entretien de ce site magnifique que je vois dans mon imagination.

Mon offre n'est pas indéfinie, car il y a une restriction, mon âge.

Pour plus amples informations, communiquez avec moi.

Joseph THOMAS
FRÉNETTE
Iberville

À nos lecteurs

Nos lecteurs peuvent nous faire parvenir leurs opinions, commentaires et points de vue sur des sujets d'intérêt local ou régional de la façon suivante:

* dans un texte d'au maximum une page et demie de format 8 1/2 par 11 pouces, dactylographié si possible.

* un texte signé par l'auteur qui n'oubliera pas d'ajouter son adresse et son numéro de téléphone.

* avant le lundi à 17 heures, pour publication le mercredi suivant.

LE CANADA FRANÇAIS ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues la même semaine. De même, il pourra couper certains passages de ces textes s'il les juge répétitifs ou rebondants. La rédaction

● Est-ce dangereux d'investir ici?

Les droits acquis des personnes ne sont pas respectés par la Loi 90 (zonage agricole).

Les droits acquis interprétés par la Cour d'appel ne sont pas les mêmes que la Loi no. 90 qui interprète d'une autre façon un droit acquis.

Des développements sont arrêtés brusquement même si les rues ont été construites en 1977 avant la Loi no 90 du 9 novembre 1978, sans aucun dédommagement.

La Loi no 90 interdit d'amener devant les tribunaux: les municipalités, les commissaires de la Commission de protection du territoire agricole qui rendent des décisions différentes et injustes dans des dossiers identiques.

Si la basse technologie qui est la construction de maisons est injustement traitée par le gouvernement qui fait perdre de l'argent à ceux qui ont cru au Québec, de quelle façon le gouvernement en place traitera-t-il la haute technologie lorsque tout sera en place?

Le gouvernement en place instaure lui-même un climat de non confiance envers les investisseurs.

Aucune coordination entre les différents ministères du gouvernement.

Monsieur le Ministre peut-il répondre à cette lettre ouverte?

M. GAUTHIER
Iberville

Dans la même chambre à l'hôpital

Deux Louise Fontaine ont un second bébé, un garçon!

par Lynda DUPUIS

Quelquefois, des événements deviennent cocasses par leur coïncidence extrême, comme dans le cas de la famille Fontaine. En effet, la semaine dernière, deux belles-soeurs, du nom de Louise Fontaine, ont accouché chacune d'un deuxième bébé, un garçon.

Jusqu'à-là, ce sont des choses qui arrivent, mais la coïncidence va encore plus loin. Elles sont dans la même chambre à l'hôpital du Haut-Richelieu. Les parents rapportent que selon une des infirmières, une telle coïncidence n'a pas été vue depuis une dizaine d'années.

● Baptême

Voulant pousser la similitude encore plus loin, les parents baptiseront leurs enfants en même temps, en septembre prochain.

En bref, Louise Fontaine, épouse de Jean-Marie, a donné naissance à Francis le 16 juillet dernier et Louise, épouse de Robert, à Mathieu le 20 juillet dernier. Petit détail, Jean-Marie est le parrain du premier bébé de Robert et ce dernier sera le parrain du deuxième bébé de Jean-Marie.

● Différence

Heureusement, il y a certaines différences. Les deux bébés ne se ressemblent pas, ils n'ont pas le même poids et les deux mamans n'ont pas le même médecin.

Dans le cas de la femme de Jean-Marie, l'accouchement a été difficile alors que pour la femme de Robert, c'est le contraire, tout s'est bien passé.

● Mélange

Cette coïncidence a causé à ses débuts quelques situations plutôt drôles. À la réception de l'hôpital, si on demandait Louise Fontaine, on répondait qu'il y en avait deux dans la même chambre. Pour le visiteur, c'était plus simple de se rendre à la chambre et de reconnaître la bonne.

De plus, le pauvre fleuriste qui apportait un bouquet de fleurs avait un léger problème. La décision finale revenait aux deux Louise. Elles savaient à qui s'adressait

le bouquet. Il en était de même pour les cadeaux.

Pour les pilules, les infirmières vérifiaient si c'était le lit A ou B. Les deux mamans ne pouvaient pas refiler leurs piqures à l'autre, comme elles auraient aimé le faire.

● Quatre bébés

Les heureux parents s'amuse beaucoup de cette situation. Ils avouent volontiers que si les bébés étaient un garçon et une fille, leurs noms auraient été similaires.

Chez les Fontaine, on aime que tout arrive en même temps. Depuis deux mois et demi, on compte quatre nouveaux-nés dans la famille, les deux autres étant deux filles nées à trois semaines d'intervalle.



Qui est la mère de Francis et celle de Mathieu? Les deux couples sont baptiser les enfants en même temps.

Un problème important dans la région

Sans CLSC, Saint-Jean ne peut faire grand'chose contre la délinquance juvénile

par Michel HÉBERT

Tant qu'il n'y aura pas de Centre local de Services communautaires à Saint-Jean, les jeunes délinquants ne seront pas vraiment pris en charge. Ce "rattachement administratif suggéré" par le Conseil régional de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie inaccompli pourrait miner les belles intentions de ses promoteurs ou des organismes bénévoles intéressés à sortir ces jeunes du pétrin.

Même si elle affirme que c'est au "rythme du milieu" que les interventions seront faites auprès des jeunes, Mme Louise Milonais, de la planification et de la programmation du CRSSSM, convient que l'absence d'un CLSC à Saint-Jean pourra faire "décaler" l'échéancier de ces interventions.

Pour Saint-Jean, pas grand mystère: les jeunes délinquants pourraient espérer un système de parrainage "style Big Brother" tel qu'il en existe aux États-Unis

et une "maison-auberge" pour '83 ou '84.

• **Saint-Jean**

Le document intitulé "Plan directeur '81-'85, Service aux socio-affectifs" du CRSSSM est clair là-dessus. Le système de parrainage destiné aux jeunes de 6 à 18 ans ayant déjà été référé à la Direction de la Protection de la Jeunesse pourrait bénéficier à 300 jeunes de la sous-région de Saint-Jean. En '80, selon les dernières données disponibles au CRSSSM, 357 jeunes de la sous-

région de Saint-Jean ont été signalés à la DPJ, soit 12,8% de l'ensemble des signalements de la Montérégie. On est troisième à ce triste palmarès derrière Longueuil et Valleyfield.

Malgré cette situation, le système de parrainage basé sur "l'adulte-support" ne pourra être effectif que si un CLSC est implanté à Saint-Jean puisque le CRSSSM souhaite que "le développement des ressources communautaires comme le système de parrainage soit sous la responsabilité administrative et professionnelle des CLSC de la région."

Or, à Saint-Jean, répétons-le, pas de CLSC.

• **CLSC**

Un CLSC, selon Mme

Milonais, est voué essentiellement au leadership du milieu qui s'inspirera du plan directeur dans l'application de ses interventions auprès des jeunes. Mais les groupes "communautaires" devront faire preuve d'imagination parce que ce document, affirme en substance Mme Milonais, est sciemment inexplicite quant à l'organisation de ces groupes. Une chose demeure cependant, ces groupes communautaires, organismes bénévoles ou clubs sociaux, devront être rattachés au CLSC.

Pour Saint-Jean, l'implantation d'un CLSC n'est pas envisagée

avant quelque temps encore. Mme Milonais espère que Saint-Jean aura le sien avant la fin de '82 mais n'écarte pas la possibilité qu'il ne le soit qu'en '83. Son document indique pourtant qu'à "défaut de CLSC d'ici '83-'84, le mandat de gérer le système de parrainage sera confié au CSS Richelieu".

• **Maison-auberge**

C'est durant cette même période que le CRSSSM compte doter la sous-région de Saint-Jean d'une "maison-auberge" pour des adolescents de 9 à 16 ans ayant une première infraction au Code criminel à leur actif. Le

CRSSSM chiffre un tel projet à plus de \$120,000. 38 jeunes pourraient y être hébergés. Cette maison-auberge, écrivent les auteurs du document, doit "permettre à un adolescent du quartier de se retrouver dans une formule d'hébergement qui le rapproche le plus possible de son milieu tout en étant dans son quartier naturel lorsque pour des raisons majeures il doit momentanément être retiré de son milieu". Les séjours dans cette auberge pourraient varier mais être surtout de courte durée, note-on sans précisions.

Cette maison-auberge serait sous la responsabilité "d'organismes

du milieu" ayant signé un contrat de service avec un centre d'accueil déjà reconnu pour la "décentralisation" de ses services. Val-Séjour à Valleyfield, par exemple.

Pour le reste, Saint-Jean ne doit pas s'attendre à trop du CRSSSM et du ministère des Affaires sociales, le vrai patron. Pas de maison des jeunes comme à Longueuil ou Greenfield Park n'est prévue.

Les vastes projets du CRSSSM sont destinés à Longueuil, Saint-Hubert et Brossard. Et pourtant, Saint-Jean a enregistré 357 cas de délinquance et 70 fugues en '80.

Québec devrait déboursier \$16 millions dans la région

Pour une jeunesse qui se cherche et "qui n'a trouvé jusqu'à maintenant d'autres exécutaires que le vol, l'abandon scolaire, la drogue, la prostitution, la tentative de suicide, l'automutilation", le CRSSSM demande au ministère des Affaires sociales du Québec d'investir \$16 millions.

Avec cette somme, dit Mme Louise Milonais chargée du dossier des jeunes mésadaptés socio-affectifs, le MAS ne réglerait peut-être pas le problème qui en est un global impliquant toute la société occidentale, mais jugulerait l'actuel fléau que constitue sur la Rive-sud, y compris à Saint-Jean, la délinquance juvénile.

Le CRSSSM, avec \$8 millions de plus en poche, pourrait organiser des interventions originales

auprès des jeunes. Autre chose que de les confiner à un hébergement sécuritaire. "Nous voulons donner aux jeunes des programmes de réhabilitation qui leur conviennent, affirme Mme Milonais, nous savons ce qu'ils préfèrent, la maison des jeunes à Longueuil est un succès, il pourrait y en avoir plusieurs autres, en fait, c'est simple, au lieu de leur offrir des chips, on peut leur offrir un bon repas, et ce qui serait bien, c'est de leur offrir un bon repas qu'ils aiment". Une allégorie qui en dit long.

• **\$8 millions de plus**

Actuellement, moins de 1,000 jeunes reçoivent des services communautaires ou institutionnels avec des budgets d'opération inférieurs à \$8 millions. Avec \$8

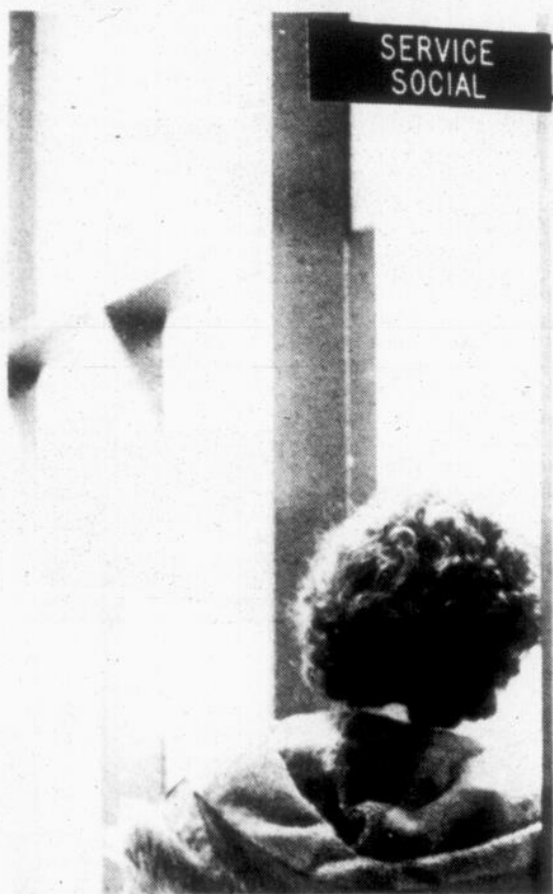
millions supplémentaires, le CRSSSM pourrait implanter 5 fois plus de ressources: des plateaux de travail (impliquer le jeune en milieu de travail), des maisons de jeunes, des chantiers communautaires (travaux forcés légers comme cueillir pommes ou fraises), bref, éviter qu'ils ne reviennent intermittemment dans le "réseau" toujours plus concernés par des actes graves de violence ou en infraction avec le Code criminel.

Le MAS a son rôle à jouer: qu'il débloque les fonds nécessaires à l'implantation d'un CLSC, légendaire à Saint-Jean. Ensuite, convient Mme Milonais, les organismes bénévoles, les clubs sociaux tels les Optimistes ou le Club Richelieu pourront faire leur part. On

attend d'eux une "implication encore inégalee"...

• **Urgence**

La situation régionale est "urgente", écrit-on au CRSSSM. Il faudrait doubler les ressources institutionnelles immédiatement. Sur 8,500 cas signalés à la Direction de la Protection de la Jeunesse en '80, seulement 759 cas ont pu bénéficier d'une ressource quelconque. Des autres cas, en vérité, on ne sait trop ce qu'il est advenu. Même si, comme le dit Mme Milonais, certains signalements étaient injustifiés, il demeure que bon nombre de jeunes ont été retournés d'où ils venaient peu après qu'ils eussent été repérés. Une situation intolérable que le CRSSSM tentera de changer d'ici à '85 si le ministre Johnson lui prête oreille.



Pour les jeunes des années '80: la drogue, l'abandon scolaire, la prostitution, le vol, etc.

BAR TERRASSE SABREVOIS en pleine activité



Malgré l'incendie du casse-croûte

Rien n'est changé

Venez vous rafraîchir, vous amuser

• Orchestre "Ben et John" en fin de semaine

Salle climatisée à l'intérieur



Délinquants à la Résidence Richelieu

Québec envisagera l'aspect syndical de la situation

par Michel HÉBERT

Le projet de loger 36 jeunes délinquants à la Résidence Richelieu ne sera peut-être pas inévitable. Le Conseil régional de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie négocie en ce moment avec celui de Laurentides-Lanaudière pour que dure l'entente qui les lie, entente selon laquelle 32 adolescents de la région se prévalent des services offerts par le CRSSLL.

Mais cette entente doit prendre officiellement fin le 30 septembre prochain. Que fera le CRSS de la Montérégie avec ces 32 jeunes mésadaptés socio-affectifs en octobre si l'on met fin à cette entente? On réétudiera encore plus attentivement le dossier de la Résidence Richelieu, sait-on de bonne source.

• Obstacles

Outre les obstacles majeurs notés récemment par le directeur général du CRSSSM, M. Jean-Bernard Guindon, à savoir le temps nécessaire à l'aménagement de locaux adéquats et le déblocage par le ministère des Affaires sociales des \$600,000 pour les accomplir, on voit maintenant un troisième écueil.

La très grande

majorité des employés du secteur de la santé obtiennent leur sécurité d'emploi après deux ans de service. Or, au CRSSLL, on ne voudrait pas être obligés d'accorder la permanence de l'emploi aux employés supplémentaires embauchés pour se charger des 32 mésadaptés socio-affectifs de la Montérégie. Le ministère est réfractaire à cette idée; le temps est aux coupures. Les négociations, menées actuellement au ralenti à cause des vacances, a-t-on appris, viseraient à contourner ces dispositions des conventions collectives.

Le CRSSSM se trouve donc devant un sérieux dilemme: si l'instance régionale du MAS de Laurentides-Lanaudière refuse de les incorporer à son réseau, il devra rapatrier ses 32 jeunes

délinquants et les loger quelque part en attendant qu'un centre d'accueil sécuritaire soit bâti à Longueuil pour '84.

• Résidence Richelieu

À la Résidence Richelieu? Le rapport annuel du CRSSSM indique nommément l'urgence de disposer "d'espaces physiques adéquats de 60,000 pieds carrés pour recevoir un minimum de 84 adolescents ayant besoin d'être protégés". On précise qu'il doit s'agir d'un geste posé à court terme. Un achat, une location ou encore une construction de tels espaces, au CRSS, on juge déjà ce nombre de place "insuffisant".

On dit avoir considéré d'un bon œil les locaux de la Résidence Richelieu. Mais le temps presse et l'on favoriserait le statu quo, c'est-à-dire maintenant les 32 jeunes délinquants dans des institutions situées hors de la région. Des "pressions" seraient faites à Québec où l'on devra aussi composer avec l'aspect syndical du problème.



La Résidence Richelieu offre bien plus que 60,000 pieds carrés de surface disponible.

Le dossier des stationnements de l'hôpital est au "frigorifère"

par Michel HÉBERT

Les syndicats de l'hôpital du Haut-Richelieu n'auront probablement pas à livrer une nouvelle bataille avec la direction: le dossier des terrains de stationnement payants a été mis au "frigorifère", selon l'expression du directeur, M. Jacques Laflamme.

L'hôpital contestera aux niveaux régional et provincial la politique imposée par le ministère des Affaires sociales. "Nous ne bougerons pas, de dire M. Laflamme, parce que cette directive ministérielle se traduira pour l'hôpital par un déficit annuel d'opération de \$35,000 à \$40,000, un hôpital, ce n'est pas fait pour creuser des déficits."

• Deschênes

La directive émise en avril par le sous-ministre Jean-Claude Deschênes forçait effectivement l'hôpital local à faire payer les usagers des stationnements: médecins, visiteurs, patients, tout le monde.

Le déficit? Il s'expliquerait par cette perle codée: "Les 75% de l'excédent des revenus bruts de '80-'81, servant d'année de base, seront considérés comme des revenus déductibles du budget des dépenses brutes (...). Les 25% du même excédent restent à l'établissement ou au conseil régional (...)."

En clair, cela veut dire que, comme il n'en coûtait pas un sou en '80-'81 pour stationner à l'hôpital, les revenus possiblement enregistrés par l'hôpital en '82-'83 iraient à 75% au ministère. Calculs faits, le déficit prévu est déjà estimé, dépasserait \$35,000.

• Syndiqués

Les syndiqués sont déjà en rogne. Le ministre a déjà signalé à l'hôpital qu'un loyer minimal de \$12 par mois leur serait demandé pour garer leur véhicule. Un boycottage était à prévoir.

flairé l'affaire.

M. Roland Poissant écrivait aux conseillers en juin que l'hôpital voulait rentabiliser leurs stationnements. En ces mots discrets: "Leurs craintes, notait-il, sont que si les employés et les visiteurs peuvent stationner dans les rues avoisinantes, ils n'utiliseront pas leurs terrains de stationnement payants".

• Goulet

Cette intervention de M. Laflamme, le prési-

dent des employés généraux, M. André Goulet, ne la digère pas: "Ils ne veulent pas nous consulter, avertit-il, qu'ils ne s'attendent pas à ce qu'on le fasse quand viendra le temps de boycotter leurs parkings."

En septembre prochain, les syndiqués décideront en assemblée générale des moyens à prendre pour dissuader la direction de l'hôpital de leur imposer ce loyer mensuel de stationnement.

À l'hôpital

Les bureaucrates sont au frais...

par Michel HÉBERT

Les patients de l'hôpital suent à grosses gouttes ces jours-ci. Les infirmières et le personnel de soutien aussi. Mais pas les administrateurs. "Il faut croire que c'est plus important pour les bureaucrates que pour les patients et le personnel sur les étages", l'air climatisé, lit-on sous la plume des scribes René Jacques et Yvon Godin du journal interne des syndiqués, "Faits et nouvelles".

• Laflamme

Cette fâcheuse situation pour les patients et le personnel, le directeur général, M. Jacques Laflamme l'explique ainsi: le système est conçu de façon telle que lorsque le département de physiothérapie est rafraîchi, les bureaux des administrateurs en bénéficient. Et comme ce département doit être constamment sous air climatisé, les adminis-

trateurs vivent la canicule au frais. Simple.

• Sur les étages

Cependant, le système de ventilation "forcé" dont on dispose sur les étages est, selon M. Laflamme, neutralisé par les patients qui ouvrent les fenêtres. D'où la chaleur et ce va-

gue sentiment d'injustice dont se plaignent ouvertement les employés affectés ailleurs qu'aux bureaux des preneurs de décision.

"Pour que ça marche, dit M. Laflamme, il aurait fallu construire l'hôpital avec des fenêtres qui ne s'ouvrent pas".

Bélangier au CSS Richelieu

M. Guy Bélangier, actuellement directeur général du centre d'accueil Notre-Dame de Laval, à Laval, occupera le poste de directeur général du Centre des Services sociaux Richelieu à compter du 2 août prochain.

Il remplacera M. Jean-Claude Ladouceur qui en

assumait la responsabilité depuis plusieurs mois en remplacement de M. Yvon Belly son prédécesseur démissionnaire. On sait de bonne source que M. Ladouceur réintègrera son poste de secrétaire général du CSS Richelieu dont le siège social est à Longueuil et duquel dépend la succursale de Saint-Jean.



IDÉALE INC.

Produits diversifiés et de bonne qualité

- blé entier
- croûte, sandwich
- crème glacée
- pâtisseries et biscuits

Pour mieux vous servir, distribution aux maisons et dans tous les bons dépanneurs et supermarchés

C'est un plaisir de vous servir!

100, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6S1

Boulangerie Idéale Inc.
Tél.: 346-9526
346-7969

Aux élections de novembre

Carmel sera indépendant dans Saint-Lucien

par Michel HÉBERT

Sûr de l'appui tactique des organisations des conseillers Galipeau et Deschambault, M. André Carmel, président du syndicat FTQ des employés de la Pirelli, sera candidat indépendant dans le quartier Saint-Lucien lors des prochaines élections.

Officiellement délégué du Conseil du Travail de Saint-Jean aux assemblées du conseil de ville de Saint-Jean depuis deux ans, M. Carmel dit ne pas représenter uniquement les travailleurs. "Je représente toute la population de Saint-Lucien, pas seulement les travailleurs, dit-il, je connais bien les problèmes du quartier, je me suis impliqué dans beaucoup d'organismes et je pense qu'il est temps qu'on écoute les gens de Saint-Lucien, qu'ils aient un porte-parole au conseil municipal".

L'ancien organisateur ou conseiller Delbert Deschambault élu aux partielles de '80, M. Carmel désire toutefois mener une campagne propre: "Je respecterai mes adversaires, dit-il, je veux qu'ils en fassent autant, il n'y aura pas de salissage à moins que le maire Beauregard ne s'adonne à de la petite politiciannerie, mais à ça les gens de mon quartier ne s'y laisseront pas prendre."

• Comblent un vide

André Carmel veut combler un vide: au conseil de ville, les travail-

leurs n'ont pas voix au chapitre, estime-t-il, et il faut que ça change surtout en temps de crise économique. "En ce moment, ajoute-t-il, je suis le lien entre le Conseil économique du Haut Richelieu et le Conseil du Travail pour que les syndicats y soient représentés, ce serait logique de penser qu'il en soit de même au conseil municipal." Depuis trois mois, dit-il des discussions à ce propos ont cours. Une rencontre officielle entre les deux groupes a déjà eu lieu et une autre est prévue.

• Industriels

"Les industriels ont intérêt à impliquer les travailleurs, affirme M. Carmel, ils constituent une force importante en ces temps de récession où on leur demande souvent de faire leur part soit en limitant leurs augmentations de salaire ou leurs heures de travail."

Et d'après lui, la politique ne doit plus servir les intérêts personnels de politiciens qui prennent constamment des décisions en vue d'un renouvellement de mandat. Un exemple? "Le meilleur exemple c'est le

chèque pour embellissement que le maire a envoyé aux contribuables, précise-t-il, c'est une bonne manœuvre politique mais ce n'était pas le meilleur geste à poser pour le bien commun de Saint-Jean."

• Problèmes

Cette somme de quelque \$1.5 million aurait dû bénéficier à tous en étant affectée au service de la dette de la ville qu'il chiffre à environ \$40 millions. "Et on

aurait pu prendre une partie de cet argent pour les gens de l'Age d'Or, dit-il, depuis que la Centrale catholique est en construction, leurs organisations sont dispersées, on aurait pu leur trouver un local."

Le quartier Saint-Lucien vit aussi ses problèmes: le refoulement des égouts

préoccupe beaucoup de citoyens et l'absence de parcs d'amusement pour les plus jeunes est inconcevable, affirme M. Carmel qui dit vouloir, s'il est élu, faire les représentations nécessaires au conseil de ville pour que ce sous-développement récréatif soit chose du passé.

Membre du conseil de la fabrique de la paroisse depuis '80, André Carmel se dit confiant en son avenir politique. Les gens le connaissent et, dit-il, c'est sa garantie de vaincre: "N'importe qui, dit-il, le candidat du maire ou celui du Renouveau municipal." Il les attend impatiemment.



Le suspense est terminé: André Carmel sera de la course aux élections dans Saint-Lucien. (Photo Ken Wallett)

Carmel a tourné le dos au Renouveau municipal

André Carmel n'y est pas allé de main morte avec le Renouveau municipal. C'est pourtant l'unique parti d'opposition au maire Beauregard... "Je ne crois pas à ça des conventions paquetées, dit-il, il vaut encore mieux faire des nominations par quartier".

On lui aurait tendu la perche pour joindre les rangs du parti de Jules Roy. Il l'aurait décliné, a-t-il déclaré lundi, parce que la "crédibilité de certains candidats du Renouveau municipal n'est peut-être pas sans reproches". Vlan!

• Convention

Sans quitter l'énigme, M. Carmel a laissé entendre que devant ce fait, il préférerait se présenter indépendant plutôt qu'être identifié au Renouveau municipal. "J'ai été approché par l'organisation de Roy mais j'ai demandé qu'il n'y ait pas de convention dans Saint-Lucien, mais Jules Roy n'a jamais répondu à ça", de dire M. Carmel.

• Lutte à trois

Farouchement opposé au maire Beauregard dont il conteste les quatre dernières années de son administration basée sur "la partisanerie

politique", M. Carmel souhaiterait que le Renouveau municipal ne présente pas de candidat dans Saint-Lucien. "Ce n'est pas par crainte d'une lutte à trois, explique-t-il, mais je préférerais ça à cause de ma sympathie pour Jules Roy, il est honnête et intègre".

C'est à lui qu'ira son vote, dit-il. Il regrette quand même ne pas avoir été en mesure de s'entendre avec "certaines personnes de son entourage qui tiennent absolument à des conventions de quartier qui, d'après moi, ne voudront pas dire grand'chose, a-t-il conclu.

"Leroux ne peut faire face à la musique"

- Beauregard

par Michel HÉBERT

Que le conseiller Yves Leroux décline son offre et fasse cavalier seul aux prochaines élections ne semble pas embarrasser le maire Beauregard.

"M. Leroux, a-t-il dit en conférence de presse jeudi, n'est pas capable de faire face à la musique, d'affronter un adversaire, c'est bien beau d'être élu par acclamation mais ça ne peut pas toujours se faire comme ça, et pour affronter un adversaire, ça prend une organisation".

• Avis inchangé

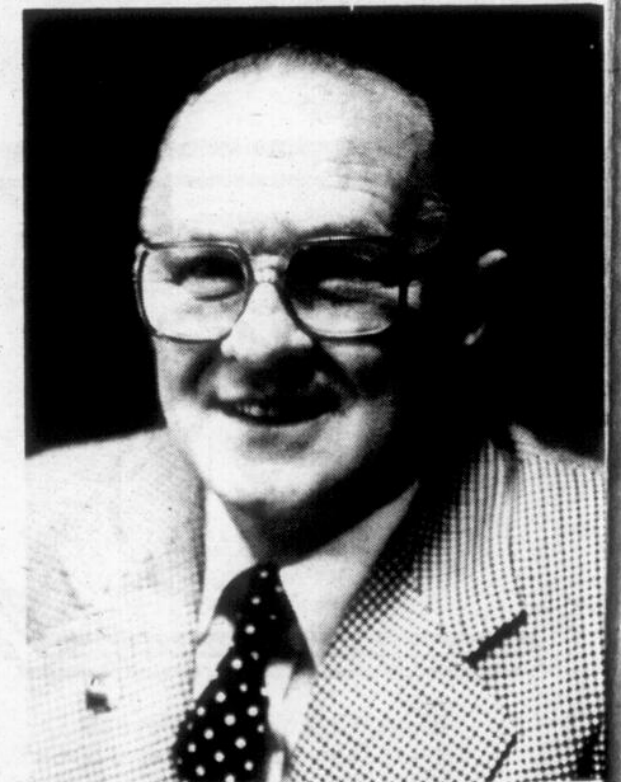
Le maire Beauregard paraît quand même quelque peu déçu de la décision du conseiller de Saint-Edmond. "Je lui ai demandé de faire partie de mon équipe, il ne m'a pas donné la réponse que j'attendais". A titre d'indépendant, M. Leroux ne pourra donc pas compter sur personne d'autre que lui-même. Le maire n'a pas, semble-t-il, l'intention, de "tirer des votes" pour lui.

"De toute manière, ajoute le maire, je n'ai pas changé d'avis à son sujet, et je ne retirerai pas ce que j'ai dit, ce qui est dit restera, pour moi, M. Leroux n'est pas assez actif au conseil"

• Denault

Et que pense-t-il de son ancien coéquipier Philippe Denault, conseiller dans Saint-

Gérard? "Je ne m'informe même pas ce qui va lui arriver, dit-il, je ne sais même pas s'il va se représenter". Rappelons que le choix du maire pour les prochaines élections dans ce quartier s'est porté sur M. René Teasdale, connu dans les milieux banquiers johannais.



Pour le maire Beauregard, le conseiller Yves Leroux est incapable de "faire face à la musique".

Vente de complets sur mesure

du 28 juillet au 28 août
régulièrement \$450 à \$525
à prix réduits **\$325**

La vente de notre marchandise d'été se continue encore cette semaine avec de nouveaux prix!



CONFECTIONS ET MERCERIES POUR HOMMES
MEMBRE "MODE SELECT"

Transport vers Montréal

Assemblée d'information le 9 août

par Gilles BÉRUBÉ

Le Conseil des transports de la région de Montréal (COTREM) tiendra une assemblée d'information le lundi 9 août prochain, à 19h30, à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette réunion à laquelle toute la population est invitée portera sur la réforme du transport en commun dans la région de Montréal proposée au mois de juin dernier par le ministre Michel Clair.

Pour les gens de la région, l'intérêt principal de la rencontre sera surtout l'avenir de la liaison par autobus vers la métropole. Pour ceux qui l'ignorent, précisons que le COTREM est un organisme qui agit en quelque sorte comme consultant auprès du ministre des Transports du Québec en matière de transport en commun pour toute la région métropolitaine.

• Information

Cette réforme, une trahison

- Todd Sloan

par Gilles BÉRUBÉ

"La réforme sur le transport en commun proposée par le ministre Michel Clair constitue une trahison des usagers de la région du Haut-Richelieu qui utilisent régulièrement l'autobus pour se rendre à Montréal. C'est un bon moyen pour les gouvernements de se laver les mains de cette responsabilité sociale."

Le président du Comité des usagers de Métropolitain-Sud pour le corridor de Saint-Jean, M. Todd Sloan, ne mâche pas ses mots à propos de la nouvelle politique proposée par le ministre Michel Clair concernant le transport en commun dans la région de Montréal. M. Sloan entend bien intervenir lors de l'assemblée du 9 août à Saint-Jean et devant la Commission parlementaire à l'automne, pour dénoncer le Livre blanc du ministre.

• Danger

Pour M. Sloan, le temps est venu d'avertir les usagers du danger imminent qui les guette avec la nouvelle politique. Avec celle-ci, les gouvernements de débarrassent de la responsabilité du transport en commun pour la laisser entièrement à l'usager qui provient souvent des classes à faibles revenus et qui n'a pas d'autre alternative de transport.

Toujours à propos de la réforme, le président du comité d'usagers souligne que le territoire de l'Organisme régional de transport, qui regroupe les municipalités qui doivent obligatoirement subventionner le transport en commun, est tout à fait artificiel. Les limites du territoire sont basées sur les statistiques fédérales qui ne tiennent nullement compte des déplacements des résidents.

À propos des données fédérales, M. Sloan ne man-

Un porte-parole du COTREM, M. Jean-Yves Côté, précise que la réunion du 9 août en sera d'abord une d'information. Il n'en demeure pas moins que les représentants du COTREM prendront bonne note des commentaires, recommandations et autres interventions formulés par les participants. Une invitation particulière sera lancée à certains organismes, transporteurs et autres groupes, mais toute la population est conviée à cette rencontre.

• Audiences

Par ailleurs, mentionnons que l'assemblée de Saint-Jean s'adressera à toute la population périphérique des corridors de desserte de Métropolitain-Sud en direction de Saint-Armand et Farnham, exception faite du territoire compris dans le futur Organisme régional des transports (O.R.T.). Ce dernier regroupera les municipalités appelées à participer obligatoirement au financement du réseau de transport en commun de la région de Montréal.

• Attitude

Par ailleurs, M. Sloan blâme l'attitude des municipalités de la région sur la question du transport collectif vers la métropole. À son avis, les élus municipaux manquent de réalisme et ils apprécient mal l'impact économique d'un tel service, qui devrait être considéré comme essentiel.

Il leur reproche notamment de vouloir s'en remettre uniquement à l'entreprise privée pour assurer ce service. Il voit là un autre signe d'irréalisme puisqu'il n'y a actuellement aucune entreprise privée qui puisse être rentable tout en étant en mesure de donner un service adéquat. De plus, le transporteur privé est libre de décider des tarifs, des horaires et des parcours.

Notre interlocuteur comprend cependant que les municipalités craignent de participer financièrement au transport en commun, particulièrement après avoir vu grimper les coûts de Métro-Sud. Ce n'est cependant pas une raison pour laisser la note entière à l'usager. À ce compte-là, les contribuables qui n'ont pas d'automobile n'ont pas à payer pour le réseau routier.

En somme, selon le président des usagers, la politique du gouvernement devrait comporter, dès le départ, l'obligation pour le gouvernement et les municipalités de garantir un service de transport en commun adéquat.



Roulez mieux sur les 4 pneus de l'école Richelieu



Prochain cours:

**Début:
Le lundi
2 août
1982**

Cours de jour
et cours de soir

Cours de conduite
terminés en 21 jours.

SEUL AVEC VOTRE MONITEUR

215, rue Richelieu



Saint-Jean

**École de conduite
Richelieu
346-1555**

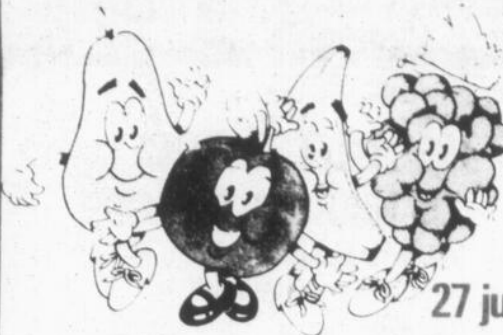


Octofruit

8 bonnes raisons

Acheter vos fruits et légumes d'une maison spécialisée

- le libre service
- le vrac
- l'accueil
- les prix
- la fraîcheur
- la quantité
- la variété
- la qualité



Spéciaux du

27 juillet au 2 août 1982

Blé d'Inde
pr. Qué. no. 1
1.00
DOUZ.

Bananes
pr. Honduras
0.55 KG **0.25** LB

Céleri
gr. 24
pr. E.-U. - Can. no. 1
0.68 CH.

Poires Bartlett
pr. E.U. - Can. no. 1
2.16 KG **0.98** LB

Chou-fleur
pr. Qué. no. 1
0.68 CH.

Oranges Outspan
(112) sans pépin
pr. AS
10 / 2.00
0.20 CH.

Mini-carottes
pr. Qué. no. 1
0.39 CH.

Pommes de terre
LAVÉES
pr. Qué. no. 1
4,54 KG OU **10** LB
1.48 CH.

Laitue
Boston, chinoise,
chicorée, romaine,
scarole, feuilles
pr. Qué. no. 1
0.39 CH.

KIWIS
gr. 39
pr. Nouvelle-Zélande
0.58 CH.

**OUVERT 7 JOURS
PAR SEMAINE**
Lundi: 9h à 21h
Mardi: 9h à 21h
Mercredi: 9h à 21h
Jeudi: 9h à 21h
Vendredi: 9h à 21h
Samedi: 9h à 19h
Dimanche: 9h à 18h

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.
12 magasins pour mieux vous servir
ouverts tous les dimanches

Octofruit

950, boul. du Séminaire nord

(voisin du Saint-Hubert)

Saint-Jean - 348-8834

Granby 822, rue Principale

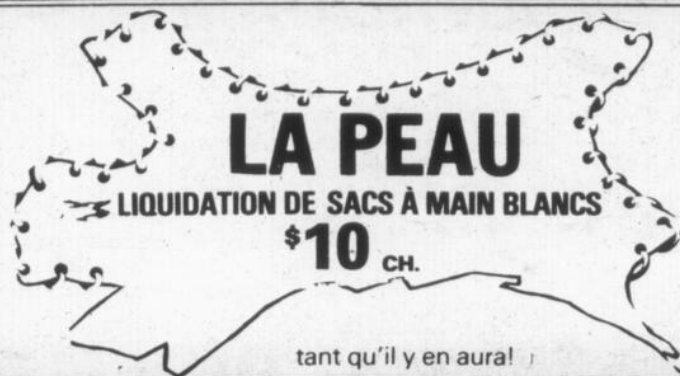
(voisin du Ponderosa)

SUPER-VENTE



Boeuf fumé
DE MARQUE COORSH
ronde de boeuf fumé
tranché à votre goût
\$3.44

LA LIVRE



tant qu'il y en aura!

348-7221

Cartier

Cartier VISA



Lot de complets

\$149.95 CH.

Complets
3 pièces
pour l'automne

33 1/3%

LOT DE
MAILLOTS DE BAIN
ET BERMUDAS

50%
DE RÉDUCTION

Pantorama

LOT DE JEANS À

\$14.99 / \$16.99 / \$19.99

Tous les gilets et blouses en magasin

SONT RÉDUITS DE **30% à 50%**

CENTRE D'ESCOMPTE DE CHAUSSURES

Pour dames

EXTRA-SPECIAL

Toute la marchandise en magasin

réduite de **50% ET PLUS**

Spéciaux pour toute la famille

à **\$7 / \$10 / \$15**

Venez voir ça chez

Bata

nous faisons tout pour vos pieds.



348-1644

Pantalons velours

côtelé

2 à 6x ans
SPÉCIAL

\$9.99 CH.

Jupes Joanna

7 à 14 ans
prix sug. \$20

SPÉCIAL

\$8 CH.



acceptées



Lingerie

ESCOMPTE DE **20%**

LOT DE
SOUTIEN-GORGE

à **\$5 et \$7**

CLAUDE PAYETTE INC.

SAINT JEAN
211, RUE RICHELIEU
446 6804
MONTREAL 658 4611

LES GALERIES
RICHELIEU
448 1333



15% de réduction

sur les livres format de poche



Fashions Ltd.

50% ET PLUS
sur marchandises
d'été

SUIVEZ LA FOULE

1^{er} LUNDI DU MOIS

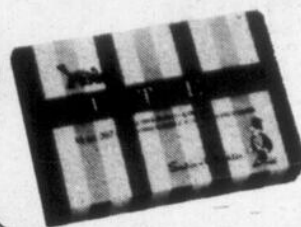


L'ANTIQUAIRE

Vente, achat, échange de mobiliers, vaisselle, bijoux, montres, horloges, peintures, tapisseries, revues, jouets, poteries, articles de décoration, caisses enregistreuses, vêtements, armes, articles divers.

Bienvenue à tous
Payons comptant
Roy Bessette, propriétaire

PHARMAPRIX



Turtles
rég.: \$5.89
SPÉCIAL
\$5.29

Nutchos
rég.: \$4.99
SPÉCIAL
\$3.99



Sandwich au rosbif
avec trempette
\$3.75

BOEUF FUMÉ \$3.25
avec fromage \$3.50

HEURES D'OUVERTURE: tous les jours de 10 h à 3 h du matin

LES BIJOUTIERS DIAMANTAIRES

PEOPLES⁺

Les diamantaires par excellence

50% DE RÉDUCTION
sur montres Bulova - Seiko - Pulsar
et bijoux en or

Bijouterie Stéphanie inc.

Montres au Quartz
rég.: \$12

SPÉCIAL \$9.99 ch.
SPÉCIAL \$17.99 ch.

Stylos-montres
rég.: \$16

SPÉCIAL \$11.99 ch.

AU CROISSANT DORÉ

SPÉCIAL

4 danoises pour \$1.44
(rég.: 53¢ ch.)

4 palmiers pour \$1.44
(rég. 42¢ ch.)

LA FOIRE DU LIVRE

ACHÈTE ET VEND AU MEILLEUR PRIX
LIVRES ET DISQUES
USAGÉS

GALERIES RICHELIEU (WOOLCO)
1000 boul. du Séminaire nord,
Saint-Jean, Tél.: 349-1072



*Multipliez vos chances
de gagner à la loterie
en participant aux groupes
que nous formons chaque semaine
C'EST FACILE ET INTÉRESSANT*

Kiosque de Loto-Québec
Galeries Richelieu Boul. du Séminaire, Saint-Jean

DIRECT



FISHER

1 table semi-automatique
1 amplificateur 40 watts total
1 récepteur AM/FM stéréo
1 enregistreur - cassette
2 boîtes de son

ATLANTIQUE

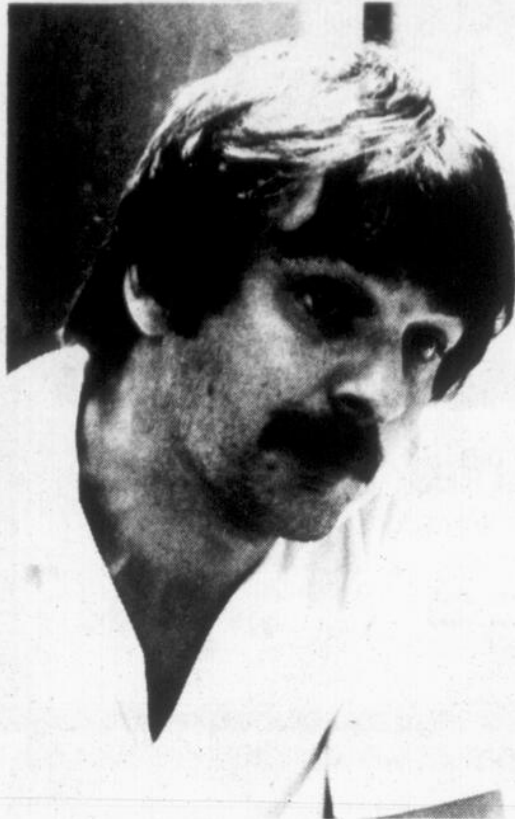
CENTRE D'IMAGE ET DE SON
Tél.: 348-0301

\$599.95

LE LUNDI 2 AOÛT

Plusieurs autres magasins pour mieux vous servir

- Steinberg
- Pic Nic
- Bar salon Arthur
- Mona Lisa
- Banque Nationale
- Coiffure Elle et Lui
- Restaurant Le Palais



Le porte-parole des résidents, M. Louis Beauclair. (Photo François Ménillo)



Québec réalisera les travaux tel que prévu

Malgré la contestation des résidents riverains, le ministère des Transports du Québec entend exécuter les travaux d'amélioration des intersections Saint-Raphaël et Saint-André avec l'autoroute 35 selon les plans prévus.

lorsqu'un échangeur sera construit à l'intersection de Saint-André. Il ne s'agit cependant pas d'un projet à court terme; en fait, c'est une question de disponibilité budgétaire.

• Montréal

Quant au nombre des contestataires, M. Pronovost réplique qu'une bonne partie des signataires de la pétition résident au sud de l'intersection Saint-André - Saint-Raphaël. Quant aux résidents de la rue Saint-Raphaël, il souligne que plusieurs, si ce n'est la plupart, travaillent dans la région métropolitaine. En résidant à Saint-Luc, ils acceptent au départ de faire un long trajet tous les jours. D'ailleurs, ils ne sont pas sans connaître des modifications fréquentes au trajet qu'ils empruntent dans la métropole. M. Pronovost s'interroge s'ils organisent des mouvements de contestation dans de tels cas ou s'ils changent simplement leur parcours.

• Évaluation

Quant aux services, le chef de district note qu'il existe plusieurs rues sans issues à Saint-Luc qui sont desservies de façon sécuritaire. Pour l'évaluation foncière, les opinions sont partagées. La rue Saint-Raphaël sera plus tranquille et plus sécuritaire pour les enfants, ce qui peut être un avantage pour certains.

Le chef de district, M. Roland Pronovost, explique que le ministère s'en remet à l'expertise de ses spécialistes sur ce genre d'aménagement. Il précise les raisons qui ont motivé le choix du ministère.

• Saint-André

L'autoroute 35 constituant une barrière sur le territoire de la municipalité, il fallait garder un lien entre les deux parties de la ville de Saint-Luc. Entre Saint-Raphaël et Saint-André, les experts ont retenu ce dernier rang pour assurer ce lien puisqu'il est géographiquement mieux situé pour les citoyens de Talon et de l'Île Sainte-Thérèse et que son achalandage est déjà plus important.

Et pourquoi ne pas maintenir les deux intersections ouvertes? Selon M. Pronovost, Saint-Raphaël constitue une deuxième source de conflit avec la circulation de l'autoroute 35. De plus, les deux intersections sont déjà trop rapprochées. Et puis, il avoue qu'éventuellement, l'intersection sera complètement fermée

À la hauteur de l'autoroute 35

Les citoyens s'opposent à la fermeture du rang Saint-Raphaël

par Gilles BÉRUBÉ

Les résidents du rang Saint-Raphaël à Saint-Luc ainsi que ceux d'une partie du rang Saint-André et des rues des développements domiciliaires adjacents s'opposent à la fermeture du rang Saint-Raphaël à la hauteur de l'autoroute 35.

On sait que le ministère des Transports du Québec projette des travaux d'amélioration des intersections des rangs Saint-Raphaël et Saint-André avec l'autoroute 35 à Saint-Luc. Ces travaux, qui devraient débuter vers le 11 août, visent à améliorer la sécurité aux deux intersections. Il s'agit essentiellement d'aménager des travées d'accélération et de décélération de chaque côté de la chaussée.

Toutefois, dans le cas de Saint-Raphaël, les plans du ministère prévoient fermer la bande centrale à toute circulation.

• Pétition

À la suite de la publication de cette nouvelle dans LE CANADA FRANÇAIS, la réaction des résidents riverains a été immédiate. Dans un premier temps, ils ont fait circuler une pétition qui a recueilli pas moins de 150 noms en deux jours. Une copie de cette pétition, qui est adressée au Chef de district de la voirie, M. Roland Pronovost, a été envoyée au maire de Saint-Luc, au député du comté de Saint-Jean, M. Jérôme Proulx et au ministre des Transports, M. Michel Clair.

À Saint-Luc, le maire a reconnu que les intentions du ministère méritent d'être reconsidérées, surtout en raison de l'opposition qu'il soulève chez les citoyens. La question sera à l'ordre du jour de la prochaine assemblée du conseil municipal le 2 août prochain. Un porte-parole de protestataires, M. Louis Beauclair, invite toutes les personnes concernées par la question à se rendre à la prochaine séance pour manifester leur mécontentement.

• Arguments

Les arguments des opposants sont nombreux. C'est bien connu, l'hiver, la circulation sur les artères de Saint-Luc est perturbée à la moind

re poudrière. C'est particulièrement le cas du rang Saint-Raphaël, près de l'intersection du rang Saint-André. M. Beauclair souligne que l'hiver lorsque le temps sera venteux, les résidents de Saint-Raphaël craignent d'avoir de la difficulté à venir prendre Saint-André.

Pour les mêmes raisons, les signataires de la pétition se voient "privés des services essentiels" tels que la protection contre les incendies, les services ambulanciers et la police. Ils estiment également que leur propriété perdra de la valeur et ils considèrent la "libre circulation" sur Saint-Raphaël comme un droit acquis qu'ils ne sont pas prêts à perdre.

• Sécuritaire

Par ailleurs, M. Beauclair soutient que l'intersection de Saint-Raphaël est plus sécuritaire que celle du rang Saint-André qui est située immédiatement après une courbe de l'autoroute 35. À son avis, les voies de décélération et d'accélération ne régleront pas les problèmes de visibilité.

Les dissidents au projet du ministère ne veulent cependant pas les travaux soient interchangés et que l'intersection de Saint-André soit fermée. En fait, ce qu'ils souhaitent, c'est que l'aménagement soit le même aux deux intersections, soit l'installation d'un feu clignotant en plus des voies d'évitement.

SUPER-SPÉCIAUX POUR LES VACANCES

Télécouleurs

Sony - Zenith - RCA - Toshiba

À PRIX IMBATTABLES

Magasinez

et ensuite venez nous voir...

VOUS COMPRENDREZI

TÉLÉCOULEUR 14" \$379

TÉLÉVISEUR NOIR ET BLANC 5" AC/DC batteries \$169

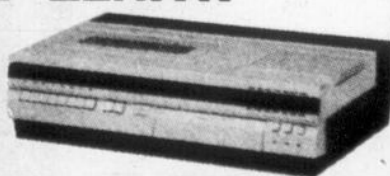
TÉLÉVISEUR NOIR ET BLANC 12" \$92.50

Système de son Technics 60 watts total avec amplificateur, syntonisateur, haut-parleurs, table tournante \$675

VIDÉO - CASSETTE RCA - ZÉNITH

AU PRIX DU GROS

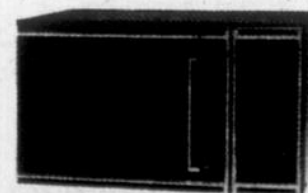
Quelques modèles en en bas du prix DU GROS jusqu'à \$160 de moins



AUSSI Toshiba et Panasonic à prix réduit

Fours TOSHIBA électronique micro-ondes ER539

\$429



aussi le plus gros four sur le marché à seulement \$499

Marcel Roy, propr. Fernand Pinsonneault, gérant

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO HÉBERT ET GOUIN

160 rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210

SPEC
haut en couleur et en son

Nombreuses interruptions de service**L'Hydro-Québec remplace son équipement à Iberville**

par Gilles BÉRUBÉ

le parc industriel.

L'Hydro-Québec procède actuellement à des travaux de réfection de son réseau à Iberville, entraînant ainsi de nombreuses interruptions de courant. Ces travaux sont effectués en vue de la mise en service de son nouveau poste de transformation au mois de novembre prochain.

Rappelons que le poste actuellement en service est situé dans le Centre Desjardins, au milieu d'un quartier résidentiel d'Iberville. Les nouvelles installations présentement en construction seront aménagées dans

- **Vétuste**

Un porte-parole de la société d'Etat, M. Marcel Saint-Onge, explique que l'équipement en place comporte de nombreux reliquats de la Southern Canada Power. En conséquence, la mise en service du nouveau poste de transformation nécessite une standardisation de l'équipement.

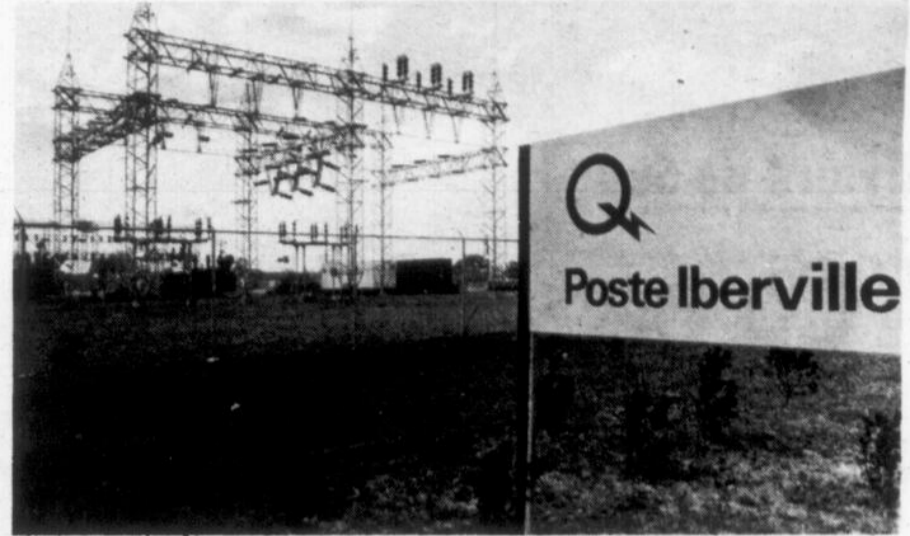
M. Saint-Onge parle notamment de conducteurs qui doivent tous être remplacés. La manipulation de ceux-ci

étant dangereuse, le courant électrique doit être interrompu pendant les travaux.

- **Desjardins**

Malgré toutes ces rénovations, l'Hydro doit continuer de vivre avec les anciennes installations jusqu'à ce que le nouveau poste soit en

fonction. Ainsi, une réparation majeure qui ne peut attendre, devra être effectuée pour les quelques derniers mois d'existence du poste Desjardins. Ce travail nécessitera une interruption du service sur tout le territoire d'Iberville le dimanche 1er août prochain, de 5 heures à 9 heures.



La mise en service du nouveau poste standardisation de l'équipement. au mois de novembre nécessite la (Photo Ken Wallett)

Pour un citoyen "mal pris"**Zone 58: marge de recul réduite**

par Gilles BÉRUBÉ

Lors de son assemblée du lundi 5 juillet dernier, le conseil municipal de Saint-Luc a procédé à l'adoption de deux règlements en vue d'amender les règlements de zonage et de lotissement pour réduire la marge de recul avant dans la zone 58 de neuf à six mètres.

Le conseil donnait suite à la requête formulée par un citoyen lors de l'assemblée publique du mois de juin. Ce dernier est venu expliquer aux membres du conseil que la maison qu'il vient de construire ne respecte pas la marge avant prévue aux deux règlements. Pour régulariser sa situation, ce dernier aurait été contraint de déplacer la maison à moins que le règlement ne soit modifié.

- **Alignement**

Si le conseil municipal s'est rendu à cette dernière solution, c'est qu'il a tenu compte de l'avis de la Commission d'urbanisme et qu'il a constaté que la maison en question se trouvait dans l'alignement des maisons construites antérieurement à l'adoption des règlements d'urbanisme.

- **Ajournement**

Lors de l'assemblée du 5 juillet, le conseil a ajourné les délibérations pour tenir une assemblée de consultation sur les deux projets de règlements. À moins que les projets soient passés complètement inaperçus, il semble bien qu'ils ne causent préjudice à personne puisqu'il n'y a eu aucune intervention du public sur cette question.

Finalement, les deux règlements ont été

rapidement adoptés. Essentiellement, les règlements modifient les grilles de spécifications jointes aux règlements de zonage et de lotissement en changeant, pour la zone 58, la marge de recul avant qui passe ainsi de neuf mètres à six mètres.

Mentionnons que la zone 58 comprend une partie de la rue Félix Leclerc et de l'avenue des Pins ainsi que la rue Létourneau.

Départ de Vallée: rien d'officiel

Le conseiller Robert Vallée n'est pas certain de revenir en politique municipale lors des élections de l'automne prochain à Saint-Luc. "Pour l'instant, il n'y a rien d'officiel."

Ce n'est qu'à la fin du mois d'août ou au début de septembre que M. Vallée fera part de sa décision lors d'une assemblée de l'organisation qui a appuyé l'équipe du maire Bonaldo en 1978. Le conseiller du quartier numéro 3 souligne que les cinq membres élus de l'équipe Bonaldo se sont réunis en mai pour discuter des prochaines élections. À ce moment, ils ont convenu de se laisser une période de réflexion de trois ou quatre mois pour prendre une décision. Ce n'est qu'à la fin du mois d'août qu'ils doivent faire part de leur intention de revenir ou de quitter.

Si M. Vallée ne veut pas annoncer sa décision pour l'instant, rappelons tout de même que l'hiver dernier, il avait fait part de son intention de ne pas continuer en politique à l'automne.

Enfin!

Deux bonnes raisons de vous mettre à peindre.

Le Prix.
\$16⁹⁵/_{4L}
Economisez \$8⁰⁰



Super latex mat C-I-L CILUX
La beauté de la peinture qui conserve sa fraîcheur même après de nombreux récurages.



Super latex semi-brillant C-I-L CILUX
Brillant! Récurable!
Durable, même sur les surfaces exposées aux abus.

Et le Prix.
\$19⁹⁵/_{4L}
Economisez \$9⁰⁰

C-I-L est la marque nationale de la peinture intérieure au latex qui se vend le mieux au Canada.* Vous vous demandez pourquoi? Vous le saurez en l'essayant vous-même pendant ce solde vraiment formidable. Jusqu'à épuisement des stocks, vous avez le choix entre le blanc et des centaines de couleurs.

Draperies Saint-Luc Inc.

48, rue Moreau
Saint-Luc
348-8852

Quincaillerie G.H. Berger Ltée

455, boul.
du Séminaire
348-4916

Choinière & Martel

274, boul. Saint-Luc
Saint-Luc
348-3817

Serge Mercier Inc.

248, rue Saint-Jacques
Saint-Jean
347-3800



Rivière du Sud

"Ça ne se fait pas comme cela devrait se faire"

- Mouvement écologique

"Toute la démarche pour la mise en oeuvre du projet d'endiguement de la rivière du Sud ne se fait pas comme elle devrait se faire". C'est ce que pense le Mouvement écologique du Haut-Richelieu sur le cheminement actuel du dossier de la rivière du Sud.

Selon le porte-parole du Mouvement, M. Marc Delage, des études d'impact devraient être tenues et tout le monde devrait pouvoir donner son opinion sur le projet. Malgré cela, le projet mis actuellement de l'avant par le ministère de l'Agriculture, apparaît comme le plus acceptable.

• Arrondissement

Depuis un an, les écologistes n'ont pas fait trop de bruit sur le dossier de la rivière du Sud. Ils n'ont pas lancé la ser-

viète pour autant. Depuis, ils ont surtout travaillé afin d'obtenir que tout le monde puisse faire des représentations dans le dossier. Également, depuis ce printemps, ils ont entrepris des démarches pour que le site de la rivière du Sud deviennent un arrondissement naturel. Ils ont d'ailleurs fait une intervention dans ce sens lors de la tournée du ministre des Affaires culturelles, M. Clément Richard, au mois de mai.

• Reproche

Le principal reproche qu'ils formulent, c'est l'absence de consultation, ce qui est contraire à l'esprit de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme. M. Delage souligne que le Mouvement écologique n'a jamais été consulté et personne ne s'est jamais intéressé à son opinion.

Et l'autre reproche, c'est l'omission de tenir des études d'impact.

Pour M. Delage, il est inimaginable que l'on se dispense de tenir de telles études lorsqu'il est question d'aménager le site biologique le plus riche du Québec. Cette attitude met en relief l'appropriation excessive du sol québécois pour des fins agricoles et l'immunité du ministère de l'Agriculture qui passe par-dessus toutes les lois pour réaliser ses projets.

• Vocations

En somme, notre interlocuteur commente que deux vocations s'affrontent pour l'utilisation du site de la rivière du Sud, vraisemblablement le plus riche du Québec tant sur le plan agricole qu'écologique. En conséquence, les deux vocations devraient au moins

être considérées. M. Delage souligne que toutes les parcelles de sols de terrain qui seront grignotées à des fins agricoles sur la rivière du Sud représentent peu par rapport à l'actif de sols agricoles au Québec.

Par contre, elles constituent beaucoup sur le plan biologique.

• Ministère de l'Environnement

Par ailleurs, le porte-parole du Mouvement déplore l'inaction du ministère de l'Environnement, particulièrement au niveau politique. Seule la Direction des réserves écologiques s'est intéressée au dossier.

Enfin, M. Delage indique que l'utilisation de la rivière du Sud à des fins de plein-air pourrait devenir rentable.



Missisquoi renonce à sa juridiction

par Gilles BÉRUBÉ

C'est finalement sans histoire que la Corporation municipale du comté de Missisquoi a renoncé à sa juridiction sur le projet de la rivière du Sud, laissant le champ libre à la municipalité régionale de comté (M.R.C.) du Haut-Richelieu. L'assemblée aurait cependant pu connaître un tout autre dénouement, le préfet du comté de Missisquoi, M. Wilfrid Laroche, ayant proposé de maintenir cette juridiction. Sa proposition n'a cependant pas trouvé de second.

Rappelons qu'à l'assemblée de la M.R.C. du 14 juillet dernier, le maire de Sainte-Brigide, M. Jean-Paul Lasnier, avait soulevé l'argument d'un conflit de juridiction avec le conseil de comté de Missisquoi. Bien que deux avocats aient émis l'avis que la M.R.C. avait pleine juridiction, une assemblée du Bureau de

délégués de Missisquoi et de la M.R.C. avait déjà été convoquée pour que le conseil de comté de Missisquoi renonce à sa juridiction sur la rivière du Sud.

La réunion s'est tenue le 23 juillet à l'édifice de la M.R.C. Outre M. Laroche, qui est aussi maire de Sainte-Sabine, le comté de Missisquoi était représenté par M. Lucien Messier, maire de Stanbridge Station, et M. Zéphirin Fortin, maire du Canton de Bedford. La M.R.C. était représentée par M. René Charbonneau, M. Jean-Maurice Bergeron et M. Léodore Ryan.

• Haut-Richelieu

Dès le début de la rencontre, M. Laroche a proposé de garder la juridiction du comté de Missisquoi sur tous les cours d'eau tributaires du bassin... du Haut-Richelieu. Personne n'a secondé la proposition. Par la suite, les délégués

ont adopté rapidement cinq règlements et une résolution annulant toute juridiction du comté de Missisquoi sur la rivière du Sud et le cours d'eau Faddentown, un ruisseau qui se jette dans le Richelieu à proximité de la rivière du Sud.

• Conséquences

On peut se demander quelles auraient été les conséquences de la proposition de M. Laroche si elle avait reçu l'appui des autres délégués. Il faut noter au départ que la source du Richelieu remonte jusqu'au lac d'Argent dans les Cantons de l'Est.

Pour sa part, le secrétaire de la M.R.C., M. Bernard Larocque, ne veut pas trop s'avancer sur ce cas hypothétique.

La résolution aurait signifié que le Bureau de délégués serait intervenu directement dans le projet de la rivière du Sud. Cependant, il est plus probable qu'elle se serait soldée par un débat juridique sur la légalité de l'intervention du comté de Missisquoi dans ce dossier, donc par de longs délais.

• Arguments

Avant la clôture de l'assemblée, M. Laroche n'a pas manqué de s'en prendre au projet mis de l'avant par la M.R.C. En s'adressant aux quelques personnes présentes dans la salle, il a repris les arguments du maire Lasnier. Plus tard, après l'assemblée, M. Laroche a expliqué qu'il souhaitait maintenir la juridiction de son conseil de comté pour empêcher la réalisation du projet de la rivière du Sud dans sa forme actuelle.

Comme M. Lasnier, M. Laroche préconise le creusage de la rivière sur toute sa longueur.

Soulignons enfin, que la M.R.C. poursuivra son débat sur le règlement portant sur l'endiguement de la rivière du Sud vendredi soir prochain, le 30 juillet, à l'édifice de la M.R.C.

AU "BOUTTE" d'un "boutte" à l'autre!



Être en bonne forme d'un bout à l'autre de l'été d'un bout à l'autre de l'année

C'est ça qui est

"AU BOUTTE"

DENIS GAUTHIER INC.

peut vous aider

- Personnel compétent
- Équipement ultra-moderne
- Service personnalisé

171, rue Richelieu, Saint-Jean
346-9141

DENIS GAUTHIER INC.

La place au boutte!

Zellers

Cette semaine seulement de mardi à samedi

Tide
12 LITRES
\$7 ch.

avec ce bon d'achat

Zellers

Ce bon d'achat donne droit à un rabais de \$1 sur le prix de détail d'une boîte de TIDE format 12 litres. Limite d'un bon d'achat par client. Bon valide du 27 au 31 juillet seulement chez Zellers.

Zellers

carrefour richelieu
600 Pierre Caisse, Saint-Jean Tél.: 348-3858

STUDIO XI
11, Place du Marché, Saint-Jean
Pour votre beauté... Madame

Traitement biologique du visage
- déshydratation - couperose
- asphyxie etc.
- peeling végétal et désincrustation galvanique

Traitement choc maquillage typologique et cours de maquillage

Modeling
Plasti - masque
• Traitement de la cellulite
• Traitement du buste

Épilation à la cire
Séance de massage manuel

Diane Robinson prop.
346-5901

STUDIO XI

Liquidation fin de saison de vêtements pour hommes...chez Sears, des aubaines formidables!

Chemises sport à manches courtes pour hommes

Sélection de modèles coupe régulière ou boutonnés devant avec col. Mélange de polyester/coton d'entretien facile. Teintes unies ou carreaux. Tailles 14-1/2 à 17-1/2.

6,99\$ et 9,99\$ ch.

Assortiment de polos pour hommes

Choix de modèles et de tissus. Teintes unies ou à rayures. Venez tôt pendant que le choix est à son meilleur!

5,99\$ à 9,99\$ ch.

Chemises habillées pour hommes

Chemises à manches courtes disponibles en teintes unies, ton sur ton, à rayures ou à carreaux. Mélange polyester/coton. Blanc, bleu, beige ou rose. Tailles 14-1/2 à 17-1/2.

8,99\$ ch. Valeur 15 \$ à 19 \$

Chemises à manches longues

Assortiment de modèles avec col régulier ou boutonné. Teintes unies ou à carreaux. Tailles 14-1/2 à 16-1/2.

9,99\$ ch. Valeur 16 \$ à 20 \$

Chemises habillées 'Givenchy' à manches longues

Assortiment de teintes mode unies ou de rayures. Tailles 14-1/2 à 16-1/2.

14,99\$ ch. Valeur 22 \$ à 26 \$

Rayon 33, accessoires pour hommes.



Pantalons sport pour hommes

Confortables pantalons en un assortiment de couleurs. Choix de tailles. Modèles avec ou sans ceinture.

14,99\$ ch. 1er groupe

19,99\$ ch. 2ème groupe

Pantalons habillés

Assortiment de modèles, de tissus et de couleurs.

19,99\$ ch.

Shorts pour hommes

Bel assortiment de shorts en polyester et coton. Couleurs et tailles variées.

9,99\$ ch.

Rayon 41, vêtements sport pour hommes.

Liquidation de caleçons de bain

Assortiment de caleçons de bain à jambe droite. En polyester et coton.

4,99\$ ch.

Rayon 33, accessoires pour hommes.

En vigueur du 28 juillet au 31 juillet ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Tous les articles sont similaires aux illustrations. Modèles et quantités peuvent varier selon les magasins

Liquidation d'activètements

Sélection de sweatshirts à encolure ras du cou, de pantalons et de shorts. Venez voir notre assortiment de modèles et de couleurs.

5,99\$ à 9,99\$ ch.

Rayon 33, accessoires pour hommes.

Robes de chambre pour hommes

En jersey éponge ou en broadcloth. Toutes facile d'entretien parce qu'en mélange polyester/coton. Assortiment de couleurs.

12\$ à 21\$ ch.

Jeans Sears pour hommes

En denim de polyester et coton. Lavables à la machine sans risque de rétrécir.

17,99\$ ch.

Rayon 41, vêtements sport pour hommes.

Rabais 50%

Chandail

Assortiment de chandail à manches courtes ou longues. Couleurs assorties.

9,99\$ ch. Ord. 19,99 \$

Rayon 48, Nouvelle Dimension.

Les mentions Reg. ou étai de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi, de 9h à 17h le samedi. **Ville St-Laurent**, Place Vertu; **Brossard**, Mail Champlain; **Anjou**, Galeries d'Anjou; **St-Jérôme**, Carrefour du Nord; **St-Jean**, Carrefour Richelieu. Copyright Canada, 1982, Simpsons-Sears Limitée

MAGASINAGE EN PERSONNE SEULEMENT.

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

Liquidation estivale!

C'est dans le sac!

En vigueur du 28 juillet au 31 juillet ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Quantités limitées

<p>Chandails pour dames Assortiment de modèles. Tailles P, M, G. Qté 180. Ord. 8 \$ à 22\$ 2,99\$ à 6,99\$ ch.</p> <p>Blouses pour dames Manches courtes. Modèles et couleurs variés. Tailles 5-6 à 15-16. Qté 375. Ord. 18 \$ à 30 \$ 8,99\$ ch. Rayon 19, Jeune Boutique</p>	<p>Imperméables longueur paletot 14,99\$ ch. Ord. 30\$ - 75\$ Modèles classiques ceinturés ou sports. Couleurs neutres ou pastel. Tailles 8 à 18. Toutes les tailles peuvent ne pas être disponibles dans toutes les couleurs. Qté 30. Rayon 17, manteaux pour dames.</p>	<p>Robes habillées Tissus et couleurs variés. Tailles 8 - 18; 18-1/2 - 24-1/2. Qté 40. Ord. 60 \$ - 140 \$. 39,99\$ ch. Rayon 31, robes pour dames</p> <p>Culottes et soutiens-gorge de Warner En nylon; soutien-gorge avec armature. Gris, rose. Tailles 32A à 36C. Qté 35. 3,99\$ - 6,99\$ ch. 18, Boutique Intime</p>	<p>Sous-vêtements pour garçons et fillettes Sélection de modèles. Tailles 2 à 6X. Qté 100. Ord. 1,79 \$ - 1,89 \$ 0,99\$ ch.</p> <p>Pyjamas pour bébés Motif 'Schtroumpf'. Pour 0 à 32 lb. Rouge/blanc, bleu/blanc. Qté 24. Ord. 10,98 \$ 4,99\$ ch. Rayon 29, vêtements pour enfants</p>	<p>Liquidation! Chaussures d'été pour dames 6,99\$ - 9,99\$ - 14,99\$ paire Ord. 30 \$ à 60 \$ Toutes les couleurs et pointures peuvent ne pas être disponibles dans tous les modèles. Qté 100. Rayon 54, chaussures pour dames</p>
<p>Shorts Assortiment de modèles. Couleurs variées. Tailles 5-6 à 15-16. Qté 50. Ord. 12 \$ à 24 \$ 4,99\$ ch.</p> <p>Chandails à manches courtes Couleurs variées. Tailles P, M, G. Qté 150. Ord. 4,99 \$ à 12 \$ 3,99\$ à 6,99\$ ch. Rayon 07, Jeune Boutique</p>	<p>Manteaux d'hiver Choix de modèles. Mélange de laine. Couleurs assorties. Tailles 8 à 18. Qté 15. Valeur 90 \$ à 190 \$ 49,99\$ ch.</p> <p>Paletot d'hiver Modèles chaudement doublés pour l'hiver. Couleurs assorties. Tailles 8 à 18. Qté 20. Ord. 55 \$ à 130 \$ 29,99\$ ch. Rayon 17, manteaux pour dames</p>	<p>Jupons courts ou longs En nylon. Couleurs assorties. Tailles P, M, G. Qté 60. Ord. 9 \$ - 20 \$ 3,99\$ - 12,99\$ ch.</p> <p>Culottes Nylon ou coton. Assortiment de tailles et couleurs. Qté 50. 1,55\$ ch. Rayon 18, Boutique intime</p>	<p>Chandails pour garçons Manches courtes. Tailles 8 à 18. Qté 36. Ord. 4,49 \$ - 6,99 \$ 2,99\$ ch.</p> <p>Vêtements d'extérieur pour garçons Tailles 8 à 18. Qte 36. Ord. 12,98 \$ - 15,98 \$ 4,99\$ ch. Rayon 40, vêtements pour garçons</p>	<p>Chaussures habillées pour hommes 24,99\$ paire Ord. 39,99 \$ à 60 \$ Toutes les couleurs et pointures peuvent ne pas être disponibles dans tous les modèles. Qté 50. Rayon 67, chaussures pour hommes</p>
<p>Maillots de bain pour dames Modèles une ou deux pièces. Couleurs variées. Tailles 5-7 à 13-14. Qté 74. Ord. 11,99 \$ à 27 \$ 11,99\$ à 15,99\$ ch.</p> <p>Assortiment de jupes Couleurs variées. Tailles 8 à 20. Qté 56. Ord. 9,99 \$ à 27 \$ 8,99\$ ch. Rayon 07, vêtements sport</p>	<p>Robes à bas prix! 9,99\$ - 24,99\$ ch. Ord. 30 \$ - 55 \$ Robes d'été à manches courtes ou longues. Couleurs vives ou pastel. Tailles 8 - 16; 18-1/2 - 24-1/2. Qté 30. Rayon 31, robes pour dames.</p>	<p>Robes bain de soleil En polyester/coton ou jersey à fines bretelles. Tailles P, M, G. TG. Couleurs assorties. Qté 25. 5,99\$ ch.</p> <p>Pyjamas pour dames Choix de modèles, couleurs et tailles. Qté 20. Ord. 18 \$ - 28 \$ 14,99 ch. Rayon 38, lingerie</p>	<p>Robes bain de soleil pour fillettes Choix de couleurs. Tailles 7 à 14. Qté 36. 3,99 ch.</p> <p>Jeans et pantalons pour fillettes Jeans, pantalons en coton ou velours côtelé. Tailles 7 à 14. Qté 36. Ord. 14,98 \$ - 23,98 \$ 9,99\$ ch. Rayon 77, vêtements fillettes</p>	<p>Chaussures sport pour hommes 19,99\$ à 39,99\$ paire Ord. 32 \$ à 88 \$ Toutes les couleurs et pointures peuvent ne pas être disponibles dans tous les modèles. Qté 65. Rayon 67, chaussures pour hommes</p>
<p>Coordonnés pour le printemps 14,99\$ ch. Choix de deux à cinq pièces. Couleurs assorties. Tailles 8 à 18; 18-1/2 à 24-1/2. Qté 50. Rayon 17, manteaux pour dames</p>	<p>Robes pour toutes occasions! 29,99\$ ch. Ord. 50 \$ - 110 \$ Choix de modèles et de couleurs. Tailles 8 - 18; 18-1/2 - 24-1/2. Qté 30. Rayon 31, robes pour dames</p>	<p>Robes de chambre A imprimés ou tons unis. Choix de couleurs et de tissus. Tailles P, M, G, TG. Qté 30. 14,99\$ ch.</p> <p>Chemises de nuit Assortiment de modèles longs ou courts. Coton ou nylon. Tons unis ou fins imprimés. Couleurs assorties. Qté 40. 7,99\$ - 9,99\$ ch. Rayon 38, lingerie</p>	<p>1/3 de rabais sur chaussures pour enfants 2,99\$ à 20,00\$ paire Ord. 15 \$ à 32 \$ Chaussures pour l'été. Toutes les couleurs et pointures peuvent ne pas être disponibles dans tous les modèles. Qté 170. Rayon 54, chaussures pour dames</p>	<p>Dentifrice Colgate. 150 ml. Qté 36. Ord. 2,29 \$ 1,49 \$ ch. Aspirin Bayer pour enfants. Qté 24. Ord. 0,99 \$ 2/1,49 \$ ch. Tampons Tampax. Boîte 40. Qté 18. Ord. 3,99 \$ 3,49 \$ ch. Crème Vaseline Soins Intensifs. Qté 24. Ord. 2,09 \$ 1,49 \$ ch. Poudre pour bébés Johnson. 400 g. Qté 12. Ord. 2,99 \$ 2,49 \$ ch. Shampooing Head & Shoulders. 350 ml. Qté 12. Ord. 3,99 \$ 3,99 \$ ch. Rayon 08, produits de beauté</p>

Les mentions Reg. ou étai de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. **St-Jean**, Carrefour Richelieu. Copyright Canada, 1982, Simpsons-Sears Limitée.

Carrefour Richelieu, St-Jean seulement
MAGASINAGE EN PERSONNE SEULEMENT

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

Liquidation estivale!

C'est dans le sac!

En vigueur du 28 juillet au 31 juillet où jusqu'à épuisement de la marchandise

Quantités limitées

<p>Économisez 25\$. Coupe-haie Modèles 16", 18" et 22". Qté 40. No 59660-3-4. Ord. 59,99 \$ - 64,99 \$ - 79,99 \$ 34,99\$ - 39,99\$ 54,99\$ ch. Coupe-bordure Modèle 12". Qté 15. No 51310. Ord. 64,99 \$ 49,99\$ ch. Rayon 09, quincaillerie</p>	<p>Engrais-herbicide 12-3-6 Sac 10kg. Couvre env. 300 m2. No 29620. Qté 30. Ord. 11,99 \$ 6,99\$ ch. Rayon 71, centre du jardinage Rabais 30%. Produits d'entretien pour l'auto Cires, brosses, etc. Qté 100. No 84000. Ord. 4,99 \$ à 19,99 \$ 3,30\$ à 13,25\$ ch. Rayon 28, accessoires d'auto</p>	<p>Piscines rondes Piscine 12 x 36 avec filtre et échelle. Qté 3. No 64714. Ord. 259,98 \$ 199,98\$ ch. Tête d'aspirateur pour piscine Qté 6. No 64258. Ord. 13,98 \$ 11,98\$ ch. Rayon 42, plomberie</p>	<p>Chaise de parterre 'Waikiki' 119,98\$ ch. Ord. 169,98\$ Dossiers hauts et pieds ouverts pour s'empiler facilement. Qté 4. No 93475. Rayon 01, meubles</p>	<p>Tête-à-tête 119,98\$ ch. Ord. 149,98\$ En véritable séquoia de la Californie. Dimension: 49-1/2 x 28-1/2. Qté 2. No 96542. Rayon 01, meubles.</p>
<p>Coupe-bordure Modèle 10". Qté 16. No 51305. Ord. 44,99\$ \$ 29,99\$ ch. Coins protecteurs Qté 90. No 30657. Ord. 2,69 \$ 1,39\$ ch. Rayon 09, quincaillerie</p>	<p>Rabais 50% sur tous cadres en magasin Qté 20. No 74000. Ord. 7,99 \$ à 29,99 \$ 3,98\$ à 14,98\$ ch. Rabais 50% sur verres 'Chalet' Verrerie en cristal. Choix de modèles. Qté 200. No 88760. Ord. 7,99 \$ 3,98\$ ch. Rayon 21, cadeaux, cristal</p>	<p>Épuisette Pour piscine. En aluminium; filet fibre de verre. Qté 12. No 64191. Ord. 8,99 \$ 6,99\$ ch. Aspirateur de piscine Pour piscine 12 x 36 ou 15 x 36. Se fixe au boyau d'arrosage. Qté 11. No 64153. Ord. 19,98 \$ 16,98\$ ch. Rayon 42, plomberie</p>	<p>Notre meilleure table de patio! 219,98\$ ch. Ord. 249,98 \$ Dessus en acrylique et base en aluminium. Qté 5. No 93472. Rayon 01, meubles.</p>	<p>Balancoire 'Aruba' à 4 places 349,98\$ ch. Ord. 379,98 \$ Balancoire à 4 places. Dimensions: 86 x 40 x 59". Qté 2. No 90421. Rayon 01, meubles</p>
<p>Teinture à bois Couleurs: cèdre, séquoia, noyer. Qté 300. No 21705. Ord. 7,99 \$ 5,99\$ ch. Choix de papier-peint en vinyle Qté 300. Ord. 23,98 \$ 9,99\$ ch. Rayon 30, peinture</p>	<p>Rabais 33 1/3% sur équipement de pêche Commes: coffres, moulinets, cannes, puises. Qté 40. Ord. 5,99 \$ à 39,99 \$ 3,99\$ à 25,99\$ ch. Rabais 33 1/3% Sacs de couchage en magasin Isolation 2, 3, ou 4 lb. Qté 24. No 40000. Ord. 14,99 \$ à 57,99 \$ 9,99\$ à 37,99\$ ch. Rayon 06, sports</p>	<p>Économisez 30\$. Ventilateur de plafond 169,98\$ ch. Ord. 199,98\$ Ventilateur 36". Couleurs: brun ou blanc. Qté 5. No 18142 Rayon 34, lampes</p>	<p>Table de jardin 49,99\$ ch. Ord. 64,99 \$ Table ronde en métal. Facile à assembler. Très solide. Diamètre 42". Qté 4. No 92474. Rayon 01, meubles</p>	<p>Balancoire 'Aruba' à 3 places 219,98\$ ch. Ord. 259,98\$ Balancoire 'Aruba' à 3 places. Env. 65 x 40 x 59". Qté 2. No 90420. Rayon 01, meubles</p>
<p>Économisez 2\$. Détergent à lessive et adoucisseur de tissus 4,99\$ ch. Ord. 6,99 \$ Bouteille 2 litres. No 54332. Qté 70. Rayon 11, accessoires maison-cuisine</p>	<p>Économisez 9\$ à 11\$ Sacs à dos 17,99\$ à 20,99\$ ch. Ord. 26,99 \$ à 31,99 \$ Armature en métal. 100% nylon. Courroie rembourrée. Qté 8. No 45127- 143. Rayon 06, sports</p>	<p>Robuste chaise longue 69,98\$ ch. Ord. 84,98 \$ Chaise longue de parterre. Tissu jaune très gai! Qté 5. No 91498. Rayon 01, meubles.</p>	<p>Meubles de jardin en séquoia 449,98\$ l'ens. Ord. 511,98\$ L'ensemble comprend: 4 chaises, table, parasol et socle. En véritable séquoia de la Californie. Qté 2. No 98500. Rayon 01, meubles</p>	<p>Chaise de jardin 36,99\$ ch. Ord. 49,99\$ Monture en aluminium fini blanc et filet 'coolmesh' en polyester enduit vinyle. Jaune. Qté 12. No 94493. Rayon 01, meubles</p>

Les mentions Reg. ou état de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi, de 9h à 17h le samedi. **St-Jean, Carrefour Richelieu.** Copyright Canada, 1982. Simpsons-Sears Limitée.

Carrefour Richelieu, St-Jean seulement
MAGASINAGE EN PERSONNE SEULEMENT

Sears

vous en avez pour votre argent... et plus

Festival d'été de Saint-Blaise

Un succès qui donne à réfléchir pour l'avenir

Par Michel PHANEUF

De l'avis même des principaux organisateurs, le 3e Festival d'été de Saint-Blaise s'est avéré encore une fois un très bon succès. Ce qui n'empêche pas l'un des trois co-présidents, M. André Bourgeois, de soulever dans le bilan qu'il nous dressait un certain nombre de questions, surtout en ce qui touche l'avenir de cet événement annuel.

Ainsi, il y a eu le succès: sur les 35 activités au programme, une seule n'a pu se dérouler. C'est donc dire que les choses se sont dans l'ensemble très bien passé.

• **Participation**

De plus, la participation fut encore une fois impressionnante. "Globalement, on peut affirmer qu'elle fut très forte, d'indiquer M. Bourgeois; les activités tel la parade, le feu d'artifice, le concert, la pièce de théâtre se sont gagnés la présence d'un très grand nombre de gens, non seulement de Saint-Blaise, mais aussi des

municipalités environnantes. En ce sens, nous avons atteint nos objectifs".

Mais ce qui selon notre interlocuteur donne à réfléchir, c'est entre autres le fait que ce sont les activités "payantes", celles où il fallait déboursé quelque chose pour participer, qui ont généralement le moins bien marché.

• **Financement**

Or, tout le financement du Festival dépend de telles activités, car il ne faut pas oublier que l'événement dans son ensemble n'existe que par l'autofinancement.

Et si cette année on s'en sort encore assez bien, qui dit que dans l'avenir, si la même tendance se poursuit, les problèmes financiers ne viendront pas assombrir les futurs bilans?

• **Organisation**

Il y a aussi la question de l'organisation. 35 activités, ça ne se met pas sur pied tout seul. Ça prend des bénévoles, et des bénévoles, qui

s'impliquent du début à la fin. Encore une fois, il ne fut pas particulièrement facile de réunir le nombre nécessaire de personnes volontaires.

Tout ceci soulève donc, selon M. Bourgeois, un double problème d'implication. Implication financière de la part du public d'abord, puisque c'est de sa participation aux activités lucratives que dépend l'autofinancement et d'une certaine manière la survie du Festival dans sa forme actuelle.

Implication au niveau de l'organisation ensuite, puisque sans une bonne équipe d'organisateur responsables, la tâche de mener à bien un tel événement devient impossible. "En ce sens, l'avenir du Festival dépend aussi de la relève", d'ajouter notre interlocuteur.

"Il ne s'agit pas d'être pessimistes, de conclure M. Bourgeois, simplement d'être conscients de ce que tous et chacun peuvent faire pour conserver à l'événement son envergure actuelle".



Encore une fois, le Festival d'été de Saint-Blaise a été un succès. Mais selon un de ses principaux responsables, M. André Bourgeois, son avenir dépend beaucoup de l'implication des gens.

La Fête d'Été du parc Beaulieu

Les ados sont fin prêts

par Yves MALLETTTE

Le Regroupement Ado-N.D.A. a finalisé la programmation de la grande Fête d'Été du parc Beaulieu. Les jeunes invitent donc toute la population de la région à participer aux quelque vingt activités qui débuteront à 9 heures le matin pour se terminer à minuit, le samedi, 31 juillet.

• **Horaire**

Le programme définitif de la Fête se lit donc comme suit:

- 9h00: Rassemblement au kiosque central du parc Beaulieu.
- 10h00: Concours de "Wheely", pour bicyclettes et motocyclettes au coin des rues Grégoire et Saint-Hubert. - Rallye de bicyclettes, intersection Grégoire et Saint-Denis. - Balle molle pères-fils, coin Saint-Hubert et Labrèche. Pour obtenir plus d'informations concernant la balle molle, on communique avec David Ménard au 348-3327. - Tournoi de tennis, sur les courts de la rue Labrèche (simples et doubles). - Jeux récréatifs sur la rue Labrèche.
- 11h00: Arrivée des clowns, à l'intention des enfants, jeux, dessins, trucs, etc. - Water-polo sur chambres à air à la piscine de la rue Grégoire.

- 12h00: Pique-nique dans le parc.
- 13h00: Course à obstacles à l'intersection de Grégoire et Saint-Denis. - Balle molle mères-filles pee-wee, au coin de Saint-Hubert et Labrèche. (Inf. Mme Lareau: 348-4250).
- 14h00: Course à pied, angle Grégoire et Labrèche.
- 14h30: Balle molle mères-filles bantam.
- 15h00: Course de chars romains.
- 15h30: Piste de motocross, Place Notre-Dame face à la rue Saint-Denis.
- 17h00: Balle molle aînés vs cadets du comité paroissial.
- 20h00 à minuit: Spectacle rock avec Rockchild et Mannish, au kiosque central du parc Beaulieu.

• **Spectacle**

Les membres du Regroupement Ado-N.D.A. lancent une invitation toute spéciale aux adolescents et jeunes adultes pour le programme double du spectacle rock qui débutera à 20 heures.

C'est pendant le spectacle que seront remis les prix relatifs au motocross, "wheely" et course à obstacles.

"La Fête d'Été sera toute une journée de plaisirs et de sensations. C'est à ne pas manquer", s'est exclamé le porte-parole des organisateurs, M. Pierre-Louis Monty.

Fort Lennox

Des visites naturalistes jusqu'au six septembre

En plus des visites historiques, le fort Lennox offre des services d'interprétation de la nature. Grâce à sa situation géographique près des territoires sauvages comme la Rivière du Sud, l'Île-aux-Noix a conservé une flore et une faune riches et diversifiées.

• **Activités**

Deux guides-naturalistes sont sur place et ont mis sur pied des activités axées sur la connaissance

de la flore et la faune de l'Île-aux-Noix et sur l'environnement en général.

Parmi les activités, on retrouve une visite commentée sur les remparts, une projection de diapositives, des jeux-nature pour les groupes de jeunes et une activité spéciale, "le tour de l'Île". Pour cette dernière, il est préférable de porter une tenue de randonnée.

Ces activités pourront

vous aider à découvrir et à mieux comprendre les éléments naturels de l'Île-aux-Noix. Elle constitue un refuge pour plusieurs espèces d'oiseaux nicheurs tels que le héron bleu, le martin-pêcheur, le canard malard et la sarcelle à ailes bleues.

• **Corridor**

De plus, l'Île est située sous un corridor de migration et sert d'aire de repos pour les outardes et divers canards qui refont leur réserve de nourriture au cours de leur migration.

À cause de sa petite taille, elle n'abrite que des petits mammifères, soit des marmottes, ermines, mouffettes, rats musqués et autres rongeurs. Enfin, la flore est composée de plantes appartenant à trois habitats différents: le milieu aquatique, le marécage et le champ.

Les activités se donnent tous les jours à 11h30, 13h30 et 15h30, sauf les lundis et mardis. Le "Tour de l'Île" a lieu tous les samedis et dimanches à 13h30. Les activités sont offertes jusqu'au 6 septembre prochain. Pour plus de renseignements, contactez Marcelle Parr ou Michelle Durand au 291-3706.



Encadrés à gauche par le président du Comité paroissial N.D.A., M. Jacques McNulty, et à droite par le curé de la paroisse, Mgr Courville, on peut voir une partie des membres du Regroupement Ado-N.D.A., les organisateurs de la Fête d'Été du Parc Beaulieu.

Adco

LOCATION **ADCO** INC.

Tous genres d'outils et d'équipements pour industries, contracteurs et bricoleurs

395, rue Saint-Jacques Saint-Jean, 346-2434

SABLEUSE À PLANCHER

pour un travail parfait; enlève aussi les résidus du tapis; en magasin: tous les produits nécessaires pour effectuer le travail.

Ouvert le dimanche de 9 h à 14 h



Pas seulement du poisson...

Quand on va à la pêche, c'est parce qu'on veut attraper du poisson. On lance l'hameçon, on attend quelques minutes ou quelques heures, puis c'est la prise. Pour ce monsieur, la prise est grosse mais pas très bonne. Qu'est-ce que ça prend comme appât, un ver ou un cycliste?

Le 6 août à la Cathédrale

Soirée de la paix en mémoire de Hiroshima

par Lynda DUPUIS

La Coalition du Haut-Richelieu pour la paix et le désarmement a fait place au "Regroupement du Haut-Richelieu pour la paix". Ce dernier organise des activités afin de commémorer l'explosion nucléaire à Hiroshima, le 6 août 1945 et celle de Nagasaki, le 9 août 1945.

Cette soirée, qui aura lieu le 6 août prochain, débutera à l'église Cathédrale à Saint-Jean. On expliquera les raisons d'être du mouvement et ses objectifs. Puis, il y aura projection du film "If you love this planet", qui relate les événements de Hiroshima.

• Invités

Deux personnes, qui seront à déterminer, se feront les porte-parole de la communauté japonaise et québécoise. Le premier expliquera ce que représente le geste de solidarité à être posé plus tard dans la soirée et l'autre expliquera de quelle façon le Québec est impliqué dans le mouvement pacifiste.

• Petits bateaux

Après un temps de réflexion, les participants feront une sortie dans les rues du centre-ville pour se rendre

jusqu'à la bande du canal. Arrivé à destination, les organisateurs mettront 37 petits bateaux à l'eau avec un message de paix, comme le veut la tradition bouddhiste.

Ce geste symbolique veut rappeler que lors de l'explosion nucléaire de Hiroshima, les gens combattaient la chaleur dégagée par la bombe en se jetant à l'eau. Solution qui n'a pourtant pas sauvé leurs vies.

• Congrès

Du 24 au 26 septembre prochains, un congrès se déroulera à Montréal, réunissant tous les pacifistes francophones du Québec. D'autres détails sont à venir sur cet événement.

Par ailleurs, le Regroupement du Haut-Richelieu pour la paix tiendra sa prochaine réunion, le 4 août prochain à 19h30, au presbytère de l'église Saint-Edmond. Une contribution de \$10.00 est demandée aux membres.

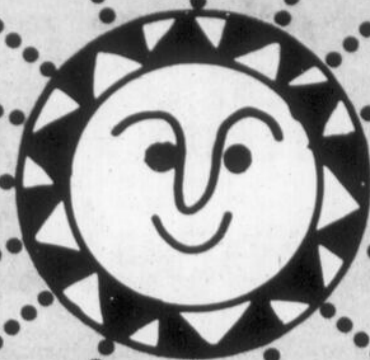
Pour les personnes qui veulent faire un don au mouvement, elles peuvent envoyer leur chèque à Regroupement du Haut-Richelieu pour la paix, 1030 Chemin des Moissons, Sabrevois, J0J 2G0.

L I Q U I D A T I O N

TOUJOURS

3 pour 1
comprenant

- 1 tapis
- 2 sous tapis
- 3 installation



Du 14 au 31 juillet
c'est la

**Vente
vacances
liquidation**

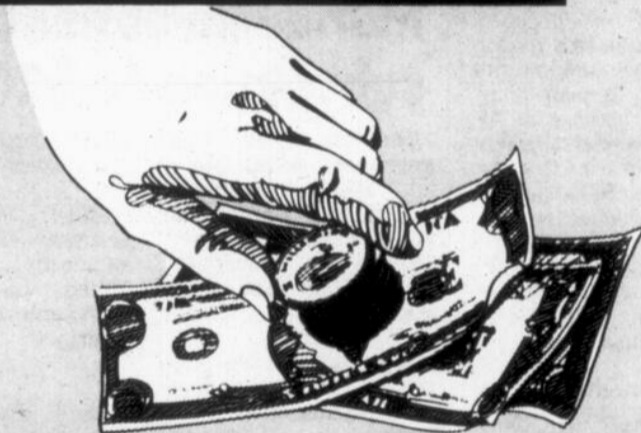
pour faire place à de la nouvelle marchandise

AUSSI

- Céramiques
- Stores verticaux
- Tapisseries

ÉCONOMISEZ

Coupon
25%
d'escompte



Carpette
4' x 6'
10%
d'escompte

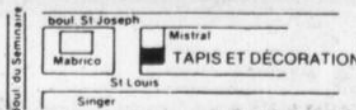
50%
d'escompte
sur linoléum

Tapis
jusqu'à
50%
d'escompte

centre de **TAPIS
& DÉCORATION**

Ponton & Vezina

Toujours situé au
182 Boul. Saint-Joseph, Saint-Jean
348-6126



Ordures ménagères

à Saint-Athanase

La ville retourne en appel d'offres

par Lynda DUPUIS

Lors de la dernière assemblée de la municipalité de Saint-Athanase, le maire et ses conseillers ont principalement discuté des soumissions pour les ordures ménagères et le déneigement des chemins, du recensement à venir, des réparations sur les rues de la paroisse et des règlements de construction.

Soumissions

Lors des appels d'offre du mois de mai dernier, le conseil avait reçu une seule soumission pour l'enlèvement des ordures.

Ayant reçu plusieurs appels par la suite, le conseil a adopté une proposition visant à refuser l'offre faite par Yves Lebeau & Fils et de retourner en appel d'offres.

Pour le déneigement des chemins, le conseil avait demandé des soumissions pour une période d'un an et de trois ans. Il a été proposé que la soumission de M. Paul Boulais, au montant de \$135,667.05 pour trois ans, soit soumise à la Commission des Affaires municipales à Québec pour fin d'approbation. Si toutefois Québec refuse, la soumission de B. Frégeau & Fils Inc. passera au montant de \$43,904.00, pour une période d'un an.

Recensement

Le conseil a adopté une proposition à l'effet que le recensement soit fait par la firme In-Pro de Laval. Cette dernière travaille à partir du rôle de l'évaluation. Ce systè-

me rend pratiquement impossible l'oubli d'un citoyen.

Le coût pour ce service est de \$1,460.00, comprenant un cours donné aux recenseurs, le travail informatisé et toute la papeterie nécessaire. Si tout se déroule bien dans l'échéancier prévu, le recensement débutera dans la semaine du 19 juillet prochain.

Rues

Le conseil a apporté un amendement au règlement 90-12 à l'effet de réduire de 24 à 15 pouces la grosseur des tuyaux requis dans certains fossés. Les changements se feront sur la rue Théroix du côté ouest, entre les rues Frédette et Rémillard, ainsi que du côté est et ouest de la même rue entre les rues Rémillard et Sainte-Marie.

La réparation des rues Dupont et Mario est évaluée à \$113,000. Le

Pour son environnement

Marieville obtient une subvention de \$20,000

Dans le cadre d'un programme du ministère de l'Environnement concernant l'amélioration de l'environnement, la ville de Marieville recevra une subvention de \$20,000.

Ce montant servira pour le réaménagement et l'embellissement des berges du Ruisseau Saint-Louis, de la Branche du milieu et du Ruisseau Barré. Le projet permet l'embauche de cinq personnes pour une période de 20 semaines.

ministère du Transport à Québec a octroyé une somme de \$5,000.

Cependant, si la réparation s'avère trop coûteuse, il est possible que la municipalité applique une taxe spéciale aux riverains, afin de défrayer les coûts de ces réparations.

Règlements

M. Guy Goyette, propriétaire du bar laitier "Arrête Papa", devra déménager sa bâtisse vers le 15 octobre prochain. Selon le règlement, son commerce doit être au-delà de 25 pieds du chemin, alors qu'actuellement il est à 21 pieds.

M. Goyette a affirmé à l'assemblée que lors de la remise de son permis de construction, il n'avait reçu aucun règlement de construction et qu'un conseiller lui avait dit qu'il n'y avait aucune restriction pour un bar laitier.

Pour son environnement

Marieville obtient une subvention de \$20,000

Le programme du gouvernement vise à aider les prestataires du Bien-Être Social en leur procurant du travail, tout en améliorant leur milieu. La subvention représente 100% du coût du projet.

Les travaux sont commencés depuis le 12 juillet dernier et se termineront autour du 30 novembre prochain. La Voirie municipale de Marieville supervise les travaux.

LE MONDE SCOLAIRE

Toiture Armand-Racicot

La toiture de l'école Armand-Racicot de Saint-Jean coule déjà depuis quelque temps. Tellement qu'on aurait dû la refaire à neuf l'an passé. Seul le manque de fonds a empêché ces travaux. On avait même accordé le contrat à la firme Omer Brault pour environ \$160,000. Puis le projet fut abandonné.

Cette année, la Régionale a les moyens d'effectuer ces réparations. Bon prince, monsieur Omer Brault a accepté d'accomplir le travail pour le même prix que l'an dernier.

Transport écolier

Comme l'a rapporté monsieur Richard Tessier lors de l'assemblée du conseil des commissaires d'Honoré-Mercier le 29 juin dernier, la négociation de gré à gré avec les transporteurs scolaires est maintenant terminée. Il ne reste plus qu'un contrat à signer avec un entrepreneur et la Régionale ira aux appels d'offres dans les journaux.

"Sur un budget total de \$5 millions, d'expliquer monsieur Tessier, nous avons attribué pour plus de \$4 millions de contrats et il reste 24 circuits à négocier. Nous allons demeurer à l'intérieur du budget qui nous a été accordé".

A une question d'un commissaire, monsieur Dubé a répondu "qu'il est encore possible de modifier les circuits et d'augmenter ou de diminuer le kilométrage".

Frais de déplacements

Tout comme à la Locale de Saint-Jean, la Régionale a révisé les frais de déplacements accordés à son personnel. Depuis le 1er juillet, ils sont de 25,8 cents du kilomètre ou 41,5 cents du mille.

Association des commissions scolaires

L'avenir de l'Association des commissions scolaires de la Vallée du Richelieu est toujours aussi incertain, même si la Régionale a consenti à lui verser une partie de la cotation qui lui sera due en septembre.

La discussion a été aussi longue que confuse. Le commissaire Pierre Martel de Saint-Jean a été jusqu'à proposer qu'Honoré-Mercier refuse simplement de verser cette cotation. Il y a même eu en plus un léger accrochage entre monsieur René Picard et son collègue Yves Marin, à l'occasion de la discussion de cette question.

Finalement, la proposition de monsieur Martel fut démise au vote, par 36 votes contre 12 et la commission scolaire régionale versera une avance de \$2,000, à la moribonde association qui semble vivre péniblement ses dernières heures.

Économie d'énergie

La Régionale a choisi la firme Jacques F. Brunelle et associés dans le cadre de son programme d'économie d'énergie, pour faire une étude de la question. Trois firmes avaient été invitées à présenter des soumissions pour effectuer ce travail: Econergie, (\$13,600) et Laliberté, (\$16,900), en plus de Jacques F. Brunelle, dont la commission était la plus basse, \$12,500.

Intégrité du territoire

La commission scolaire de Saint-Jean poursuit ses démarches pour conserver l'intégrité de son territoire lors de la restructuration scolaire éventuelle préconisée par le ministère de l'Éducation, où une seule commission scolaire intégrée est prévue dans chaque M.R.C.

Dans un tel cas, les actuels territoires des commissions scolaires de Saint-Jean et d'Iberville seraient fusionnés. C'est une solution que refusent les deux administrations concernées. Depuis quelques mois elles ont toutes deux entrepris les démarches pour qu'il y ait deux administrations distinctes à l'intérieur de la M.R.C. du Haut-Richelieu.

Monsieur Yvan Paquette a déjà rencontré le député Jérôme Proulx à cet effet. Ce dernier lui a laissé entendre que les chances de voir le rêve de Saint-Jean se réaliser seraient meilleures, si les deux commissions scolaires concernées faisaient front commun. Ce à quoi va s'attaquer monsieur Paquette et ses collègues dans les prochaines semaines.

Un mémoire unique devrait être présenté d'ici peu au ministère de l'Éducation.

Un cadre en disponibilité

Lors de l'assemblée du conseil des commissaires d'Honoré-Mercier tenue le 29 juin 1982, c'était la dernière fois que monsieur Raymond Paquette agissait comme secrétaire d'assemblée. Cette responsabilité faisait partie des tâches dévolues au secrétaire-général de la Régionale. Dorénavant, comme l'a déclaré madame Nicole-Mongeon-Guay en fin de réunion, monsieur Paquette deviendra un cadre en disponibilité. Il aidera ses collègues du centre administratifs dans différentes fonctions.

Monsieur Raymond Paquette qui a été secrétaire-trésorier de la commission scolaire de Saint-Jean jusqu'au moment de la fusion avec celle de Notre-Dame-Auxiliatrice, a été le premier employé embauché par la Régionale à sa fondation. C'était monsieur Stanislas Desrochers, jusque là secrétaire-trésorier de la commission scolaire N.D.A. qui avait hérité du même poste dans les administrations fusionnées.

À l'embauche de monsieur Guy Dubé comme directeur-général d'Honoré-Mercier, monsieur Paquette avait hérité du nouveau poste de secrétaire-général de cette commission scolaire.

Circuits de transport conçus par ordinateur

Comme elle le fait depuis quelques années déjà, la Régionale Honoré-Mercier a de nouveau résolu de conclure une entente avec l'Université de Montréal pour la confection de circuits de transport informatisés. Cette entente, pour un montant n'excédant pas \$13,000, est valable pour l'année fiscale en cours, soit du 1er juillet 1982 au 30 juin 1983.

École des Métiers: plans approuvés

Le Comité exécutif du Conseil des Commissaires de la Régionale Honoré-Mercier a approuvé, tels que présentés, les plans de troisième phase de l'agrandissement de l'atelier de soudure à l'École professionnelle des Métiers. Ces plans seront maintenant soumis, pour approbation, à la direction régionale de Longueuil du Ministère de l'Éducation du Québec. Si tout va bien, les travaux devraient commencer cet automne.

Sentence arbitrale: rien de neuf encore

Rien de neuf dans l'affaire de la sentence arbitrale rendue en faveur du syndicat du personnel de soutien dans des griefs concernant la politique appliquée jusqu'ici par la Régionale dans les cas de prêts ou de locations de salles.

L'exécutif du Conseil des Commissaires a donc résolu qu'étant donné que les démarches pour obtenir des éclaircissements sur cette sentence n'ont pas encore donné de résultats, et que les rencontres avec les officiers du syndicat n'ont pas non plus abouti à une entente, on continuera de prévenir les personnes ou organismes à qui des prêts ou locations de salles sont ou ont été consentis que l'application éventuelle de ladite sentence pourrait entraîner pour eux des déboursés additionnels. Les directions d'école seront également informées de la situation dans ce dossier.

Nomination de deux responsables d'école

C'est M. Michel Grisé qui a été nommé responsable de l'école Mgr Desranleau à Bedford pour l'année 1982-83 lors de l'assemblée du 22 juin dernier de l'exécutif des Commissaires de la Régionale. Il en fut de même pour M. Denis Faucher à l'école Sacré-Coeur d'Henryville.

Les responsables d'école sont des enseignants qui en l'absence du directeur attiré, dans les cas où deux institutions ont la même direction, voient au bon fonctionnement quotidien de l'école qui leur est confiée.



Comblent le vide!

Les citoyens de Saint-Jean pourront rêver un jour de circuler dans les rues de la ville sans risquer de penser un

seul instant qu'ils roulent sur un terrain de golf asphalté, un terrain qui compte plus de dix-huit trous.

on peut vaincre le cancer



SOCIÉTÉ
CANADIENNE
DU CANCER

NOTRE

VENTE

4 DERNIERS JOURS

RÉCLAME

LA PLUS DYNAMIQUE DE LA SAISON

LES BONS JOURS Woolco



20% OFF Brand 'X' JEANS

Pantalon extensible pour dames

Woolco vous offre durant la vente-réclame, un pantalon tout-aller fait au Canada en polyester extensible dans les 2 sens. Devant uni et ceinture. Zip devant. Noir, marine, gris. Tailles: 10 à 18.

Économisez plus de 3.50!

A. Jean à jambe droite pour garçons. Voici votre dernière chance d'acheter le jean "Brand X"! Modèle en denim de coton prélavé. Style de l'Ouest. 5 poches. Offert en denim marine. Tailles: 7 à 16. Prix courant Woolco, chac.: 17.97.

\$14

CHAC.:

Économisez plus de 3.50!

B. Jean style de l'Ouest pour hommes. Voici les 4 derniers jours de notre vente-réclame, dépêchez-vous! Jean en denim de coton prélavé. Coupe style de l'Ouest. 5 poches. Denim marine. Tailles: 29 à 40. Prix courant Woolco, chac.: 19.99.

\$16

CHAC.:

ACHAT SPÉCIAL,

12⁸⁸

CHAC.:

RABAIS DE 50%!

Choix de chaussures pour la famille et les enfants

Chaussures de course et de toile à 50% de rabais!

Vaste choix de modèles, de couleurs et de pointures pour toute la famille.

50% de rabais sur chaussures tout-aller pour enfants!

Vaste choix de modèles, de couleurs et de pointures pour vos enfants. Profitez de cette offre!

Prix en vigueur jusqu'au 31 juillet 1982.

Achetez Woolco... partez gagnant!
LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard
du Séminaire,
Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS

Woolco
UNE DIVISION DE I W WOODWORTH CO. LTD.

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9h30 à 18h. Jeudi et vendredi: de 9h30 à 21h. Samedi: de 9h à 17h.



RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME

LE WEEK-END JOUR 1.44

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement ou jusqu'à épuisement du stock - Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Articles ménagers

- CADRE**
Contour de métal. Grandeur 5 x 7. **PRIX: 1.44**
- FILTRES À CAFETIÈRE**
Filtres disques jetables pour percolateur ou cafetière-filtre, 300 filtres. **PRIX 2 POUR 1.44**
- CALGONITE**
Détergent pour lave-vaisselle automatique. Offert en format de 600 g. **PRIX: 1.44**
- SANI-FLUSH**
Désodorisant pour toilette automatique. En format de 12 onces. **PRIX 2 POUR 1.44**
- SOUS-PLATS**
En rotin en paquet de 4. **PRIX: 1.44**
- TAMPONS À RÉCURER**
De marque Jets. Offert en paquet de 15. **PRIX 3 POUR 2.44**
- TIDE**
Boîte de 1,5 litre. Détergent à lessive. **PRIX: 1.44**
- SUPERSEAL**
Choix de plusieurs formats! fait de plastique résistant. **PRIX: 1.44**
- SAVON SWEET HEART**
Liquide pour laver la vaisselle, 680 ml. **PRIX 2 POUR 1.44**
- TASSE À CAFÉ**
Capacité de 8 onces, choix de couleurs. Résistant à la chaleur. **PRIX 2 POUR 1.44**
- CINTRE**
Pour jupes et pantalons, en paquet de 2. **PRIX: 1.44**
- ACC. D'ALUMINIUM**
Tels qu'assiette à pizza, à tarte, moules, etc. **PRIX: 1.44**
- ACC. STÉRILITÉ**
Fait de plastique résistant. Choix de modèles et de couleurs. **PRIX: 1.44**
- RÉCURANT OLD DUTCH**
Poudre à recurer. Chasse la saleté. Contient 520 g. **PRIX 3 POUR 1.44**
- CINTRE COLORFUL**
Choix de couleurs. Fait de plastique résistant. Paquet de 3. **PRIX 2 POUR 1.44**
- DURSOL**
Nettoyeur pour toute surface de métal, 100 gr. **PRIX: 1.44**
- CAMÉO**
Nettoyeur pour cuivre, 280 g. **PRIX 2 POUR 1.44**
- TASSE À MESURER**
Capacité 8 oz. Faites de verre, affichage système métrique et anglais. **PRIX: 1.44**
- PLUNGE**
Bouteille 900 ml. Débouche tuyaux liquide. **PRIX: 1.44**
- LIQUIDE À VAISSELLE**
SWAN, 1 litre. **PRIX: 1.44**
- VERRE À COLA**
Capacité de 9 oz. Offert en boîte de 6. **PRIX: 1.44**

Quincaillerie-Outils

- BATTERIES**
Pour usage domestique. Formats c ou d, paquet de 2. **PRIX 2 POUR 1.44**
- AMPOULES ÉLECTRIQUES**
40 - 60 - 75 - 100 watts. En paquet 2. **PRIX 2 POUR 1.44**
- BRIQUETTES**
De charbon de bois, sacs de 10 lbs. **PRIX: 2.44**
- BROSSE**
Pour nettoyer les grilles de B.B.Q. Construction plastique solide. **PRIX: 1.44**
- BOLS À GOÛTER**
De marque Thermos. Capacité de 175 ml. Idéal pour fruits et desserts. **PRIX: 1.44**
- OUTILS VARIÉS**
Tel que râpe rotative, affûteuse à lame, tournevis, etc. **PRIX: 1.44**

Le coin du fumeur

- BRIQUET**
Crique au butane à jeter après usage. Ils sont si pratiques. **PRIX 2 POUR 1.44**
- JEUX DE CARTES**
De marque Trump. **PRIX 2 POUR 1.44**
- TABLETTE DE CHOCOLAT**
Cadbury, épais. **PRIX 3 POUR 1.44**

Produits santé-beauté

- SAVON DE TOILETTE**
Format régulier. De marque Cashmere Bouquet **PRIX 5 POUR 1.44**
- RASOIRS JETABLES**
En format de 12. De marque Bic à **PRIX: 1.44**
- PÂTE DENTIFRICE**
Ultra Brite, format de 150 ml. **PRIX: 1.44**
- PAPIER MOUCHOIR**
Kleenex, boîte de 100. **PRIX 3 POUR 1.44**
- EAU MINÉRALE**
Montclair, format de 750 ml. + 250 ml. **PRIX 2 POUR 1.44**
- SHAMPOING OU CONDITIONNEUR**
Nature's Organic. Format de 450 ml. **PRIX: 1.44**
- PANSEMENT CONTINU**
1 1/2 rlx verge de marque Croix Blanche **PRIX 2 POUR 1.44**

Menu du Café Rouge



SANDWICH CHAUD AU BOEUF

Servi avec sauce, légumes et frites et breuvage de format régulier. **PRIX: 2.44**

Chaussures pour toute la famille

- PANTOUFLES**
Pour dames. Empeigne acrylique, confortable, pointures p.m.g. **PRIX LA PAIRE 1.44**
- PANTOUFLES**
Pour enfants. Empeigne en acrylique, confortable, pointures variées. **PRIX LA PAIRE 1.44**
- SANDALES POUR FILLETES**
Empeigne en uréthane. **PRIX: 1.44**

Centre du pneu et de l'auto

- ARMOR ALL**
Nettoyeur et embellisseur d'articles d'auto, protège et fait reluire. 4 oz. **PRIX: 1.44**
- LUBRIFICATION**
Du châssis. **PRIX: 1.44**
- FILTRE À GAZ ET P.C.V.**
Pour la plupart des voitures, GM, Ford, Chrysler, AM. **PRIX: 1.44**

Offre-Vedette du jour

EAU DE JAVEL
La Parisienne. 3.6 litres

99¢ CHACUNE

Bas et accessoires

- BAS**
Pour garçons, choix de couleurs, grandeurs 8-10. **PRIX: 1.44**
- BAS SPORT**
Pour hommes ou garçons, acrylique et nylon, une seule grandeur. **PRIX: 1.44**
- BAS DE TRAVAIL**
Pour hommes, gris seulement, une seule grandeur. **PRIX: 1.44**
- BAS**
Pour adolescentes, choix de couleurs, grandeur 60 à 90 livres. **PRIX 2 POUR 1.44**
- BAS CULOTTES**
Pour dames. Régulier ou tout diaphane. Grandeurs 100 à 125 et 125 à 150. En paquet de 2 paires. **PRIX: LE PAQUET 1.44**
- BAS CULOTTES**
Pour dames. Taille forte. Grandeur 160 à 200. En paquet de 2 paires. **PRIX LE PAQUET 1.44**
- BAS BERMUDA**
Pour dames et fillettes. Grandeurs 8-9 1/2, 9-11. **PRIX: 1.44**
- BAS SPORT**
Pour garçons 70% coton, 30% nylon. Grandeur 6-8 1/2, blanc seulement. **PRIX 2 POUR 1.44**
- BAS AUX GENOUX**
Pour dames, couleurs beige ou épice. Grandeur 9-11. En boîte de 6 paires. **PRIX: 1.44**

Vêtements pour enfants

- CALEÇONS BIKINIS**
Pour garçons, choix de couleurs, grandeurs 4 à 6x. **PRIX 2 POUR 1.44**
- CULOTTES BIKINIS**
Pour fillettes, choix de couleurs, grandeurs 4 à 6x. **PRIX 2 POUR 1.44**
- CULOTTES BIKINIS**
Pour fillettes, choix de couleurs, grandeurs 7 à 14. **PRIX: 1.44**
- COLLANTS**
Pour enfants, 100% nylon, grandeurs 2-4, 4-6. **PRIX: 1.44**
- BAVETTES**
Assorties pour bébé. Choix de couleurs. **PRIX: 1.44**
- COLLANTS**
Pour bébés, 100% nylon, choix de couleurs, grandeurs 6-18, 1-3. **PRIX: 1.44**
- CALEÇONS BIKINIS**
Pour garçons et filles, 50% polyester, 50% coton. Tailles 2-3x. **PRIX 2 POUR 1.44**
- CULOTTES PLASTIQUE**
Pour bébés en paquet de 5 paires. Tailles p.m.g. **PRIX: 1.44**
- CHANDAILS**
T-Shirt pour enfants, choix de couleurs, grandeurs 4 à 6x. **PRIX: 1.44**

Aliments prêts à emporter



- SOUPES WON TONG**
En boîte de 14 onces. **PRIX 2 POUR 1.44**
- SOUS-MARIN**
Pour le repas ou la collation vite fait de savoureux sous-marins. **PRIX 2 POUR 1.44**
- JAMBON CUIT**
Délicieux jambon cuit pour sandwich ou buffet froid. **PRIX 10 ONCES POUR 1.44**
- HUILE VÉGÉTALE**
De marque Primo, idéal pour la friture, les salades ou pâtisseries, offert dans un contenant de 1 litre. **PRIX: 1.44**
- PÂTE DE TOMATE**
De marque Primo. Boîte de 5 1/2 oz. **PRIX 4 POUR 1.44**

Papeterie - Jouets - Livres

- PAPIER DE CONSTRUCTION**
Papier résistant et de couleurs assorties. **PRIX: 1.44**
- CRAYONS DE PLOMB**
Offert en paquet de 10, de marque Woolcrest. **PRIX 2 POUR 1.44**
- SAC DE CONGÉLATION**
Contenant des sacs avec attaches, capacité maximum 1 litre. **PRIX 2 POUR 1.44**
- EMBALLAGE POUR ALIMENTS**
Conserve fraîcheur et facile à utiliser en contenant 30 x 28 cm. **PRIX 2 POUR 1.44**
- CRAYONS FEUTRE**
Paquet de 7 couleurs assorties, de marque Bic. **PRIX 2 POUR 1.44**
- CARTABLES**
Assortiment de cartables de 1 pouce d'épais. Couleurs assorties. **PRIX: 1.44**
- STYLOS ERASER-MATE**
Stylos à encre effaçable, de couleurs bleu seulement. **PRIX: 1.44**
- CAHIERS D'EXERCICES**
En paquet de 40 pages chacun. Couleurs assorties. **PRIX: 1.44**
- SACS À GLAÇONS**
Nouveau! Faites vos glaçons pour vos glacières portatives. **PRIX 2 POUR 1.44**
- PROTÈGE BRÛLEUR**
Idéal pour garder le dessous de vos ronds de poêle propre. Disponible en 2 grandeurs. **PRIX 2 POUR 1.44**
- JOUETS ASSORTIS**
Jouets tels que autos, casse-tête, billes, etc. **PRIX: 1.44**

LIQUIDE À VAISSELLE
SWAN, 1 litre. PRIX: **1.44**

VERRE À COLA
Capacité de 9 oz. Offert en boîte de 6. PRIX: **1.44**

SACS
Pour poubelles d'armoire. Offert en paquet de 15 sacs. PRIX 2 POUR **1.44**

Centre du jardinage

TERREAU
Une excellente terre pour vos plantes d'intérieur. Vendu en sac de 17.5 litres. PRIX: **1.44**

JARDINIÈRE FLORÉALE
Jardinière de plastique. Choix de couleurs. PRIX: **1.44**

PLANTES VERTES
En pot de 4 pouces. Choix d'une multitude d'espèces. PRIX 2 POUR **1.44**

LITIÈRE POUR CHATS
Fait d'argile moulu traité, fabrication canadienne. Contient 10 lbs. PRIX: **1.44**

MILLE NEW
Nourriture pour chats, saveurs assorties, 6 oz. PRIX 4 POUR **1.44**

FERTILISANT 3-3-3
Pour plantes 250 ml. PRIX: **1.44**

Peinture et papier peint

TAPISSERIE
Pré-encollée, lavable, rouleau simple. PRIX: **1.44**

PINCEAUX
50 mm. Idéal pour les travaux intérieur. PRIX: **1.44**

POLY FILLA
Idéal pour réparer plâtre, bois et planche murale. En format de 500 g. PRIX 2 POUR **1.44**

PLASTIQUE AUTO-ADHÉSIF
De marque Con-tact. 18" x 69". PRIX: **1.44**

SANDALES DE PLAGE

Pour hommes, semelle en caoutchouc mousse, couleurs variées, pointures 7-11.

4.44

CASQUETTES D'ÉTÉ

Pour hommes, grandeur ajustable, choix de modèles.

2.44

SHAMPOING OU CONDITIONNEUR
Nature's Organic. Format de 450 ml. PRIX: **1.44**

PANSEMENT CONTINU
1 1/2 rlx verge de marque Croix Blanche. PRIX 2 POUR **1.44**

SAVON LIQUIDE
Woolco, format de 350 ml. PRIX: **1.44**

DISSOLVANT
À vernis à ongles, format de 170 ml. De marque Cutex. PRIX: **1.44**

MAXI-SERVIETTES
Format de 10 régulière ou déodorante de marque Stayfree. PRIX: **1.44**

Vêtements pour hommes et garçons

POUR GARÇONS
T-shirt aspect denim. Choix de modèles. P.M.G. PRIX: **1.44**

TEE-SHIRT LAURENTIEN
Pour hommes 50% coton, 50% polyester. Choix de couleurs. Grands p.m.g. PRIX: **1.44**

CALEÇON BIKINI
Pour hommes 100% coton ou coton polyester. Variété de couleurs. Tailles p.m.g. PRIX: **1.44**

CALEÇONS ET CAMISOLES
De marque Thunderbird pour hommes. 50% coton, 50% polyester. Choix de couleurs, tailles p.m.g.tg. PRIX: **1.44**

CALEÇON BOXER
Pour hommes 65 polyester, 35% coton, unis ou à motifs. Grands p.m.g.tg. PRIX: **1.44**

BAS SPORT
Pour hommes et garçons, fabrication nylon ou coton-nylon, blanc avec rayure, ou de teintes unis. PRIX: **1.44**

CALEÇONS ET CAMISOLES
Marque Thunderbird pour garçons, 100% coton, coton polyester. Tailles p.m.g. PRIX: **1.44**

GANTS DE JARDINAGE
Choix de modèles et de couleurs. Grandeur universelle. PRIX: **1.44**

BAS DE TRAVAIL
Pour hommes. Choix de couleurs et de grandeurs. 100% nylon. PRIX: **1.44**

BAIN DE MER

De marque Jouvence.

3 POUR **2.44**

TARTES

Assorties, sucre, pommes, raisins.

3 POUR **3.44**

Tricot - Couture

LAVETTES
100% coton en paquet de 4. PRIX: **1.44**

TISSUS ASSORTIS
Offert dans des couleurs variées. PRIX LE MÈTRE **1.44**

SERVIETTES DE BAIN
100% coton, choix de couleurs. PRIX: **1.44**

DÉBARBOUILLETES
En paquet de 3. PRIX: **1.44**

FILS À COUDRE
170 mètres. En polyester de couleurs variées. PRIX 6 POUR **1.44**

LAINES PHENTEX
Choix de couleurs. Balle de 6 onces. PRIX: **1.44**

CISEAUX
En acier inoxydable. PRIX: **1.44**

LINGES À VAISSELLE
100% coton, en paquet de 2. PRIX: **1.44**

NAPPERONS
Assortiment de napperons, offert dans les couleurs variées. PRIX: **1.44**

COUVRE MATELAS
100 vinyle, grandeur 54 x 75. PRIX: **1.44**

PÂTE ALIMENTAIRE

Offert en sac de 900 g. Choix de spaghetti, spaghettini ou coudes.

3 POUR **2.44**

ASSOULISSEUR

De marque La Parisienne. En contenant de 3.6 litres.

2 POUR **3.44**

BALAI

De type magnétique, choix de plusieurs coloris.

2.44

CHANDAILS
T-Shirt pour enfants, choix de couleurs, grandeurs 4 à 6x. PRIX: **1.44**

BONBONS BISCUITS

BONBONS ASSORTIES
De marque Kerrs. En sac de 600 gr. PRIX: **1.44**

ASSORTIMENT DE BONBONS D'ÉTÉ
Jujubes, gelée, etc. PRIX LE SAC **1.44**

MUFFINS
Délicieux muffins en paquet de 6. PRIX 2 POUR **1.44**

DÉLICES GLACÉES
Paquet de 80. Emballage familiale. PRIX: **1.44**

CHIPS
Offert en sac de 200 g. Saveurs assorties. PRIX 2 POUR **1.44**

SNACKS
Offert en paquet de 150 g. PRIX 2 POUR **1.44**

BISCUITS
Assortiment en paquet de 600 g. PRIX: **1.44**

Bijouterie - Cadeaux

BIJOUX ASSORTIS
Assortiment de bijoux au choix. PRIX: **1.44**

DUO-TANG

En paquet de 4, avec étiquette. Grandeur 27.6 cm x 21.3 cm.

4 POUR **3.44**

OREILLERS

Non-allergène

2.44

CHANDAILS POUR DAMES

Choix de couleurs. Grands p.m.g.

4.44

PROTÈGE BRÛLEUR
Idéal pour garder le dessous de vos ronds de poêle propre. Disponible en 2 grandeurs. PRIX 2 POUR **1.44**

JOUETS ASSORTIS
Jouets tels que autos, casse-tête, billes, etc. PRIX: **1.44**

RUBAN ADHÉSIF
En rouleau de 12,7 mm x 15,2 m pour la maison et le bureau. PRIX 3 POUR **1.44**

SERVIETTES DE PAPIER
Paquet de 240. PRIX: **1.44**

AGRANDISSEMENT 5 X 7
À partir de négatif couleur ou diapositive 5 x 7. PRIX 2 POUR **1.44**

FILM WOOLCREST
126-12 poses, 110-12 poses. PRIX: **1.44**

PAPIER D'ALUMINIUM
Offert en rouleau de 12 po x 25 pi. Idéal pour la cuisson au four. PRIX 2 POUR **1.44**

CHIFFONS WOOLCREST
Réutilisable 100% rayon en paquet de 15, 60 cm x 35 cm. PRIX: **1.44**

SACS À ORDURES
Sacs à ordures en polyéthylène imperméables avec attaches, offert en paquet de 18, 26 po x 36 po. PRIX: **1.44**

SACS À ORDURES
Sacs en plastique résistants pour la cuisine, attaches comprises. PRIX 2 POUR **1.44**

SACS À SANDWICH
Pour tout usage, sac d'une grandeur 17 cm x 21 cm avec attaches. PRIX 2 POUR **1.44**

PAPIER HYGIÉNIQUE
Sac en paquet de 6 rouleaux, couleurs variées. 1 pli. PRIX: **1.44**

Lingerie pour dames

CULOTTES
Pour dames, 100% nylon. Grands p.m.g. PRIX: **1.44**

CULOTTES BIKINIS
Pour dames, 100% coton. Grands p.m.g. PRIX 2 POUR **1.44**

PANTALONS OU JEANS

Pour enfants. Grandeur 4 à 6x.

6.44

ALBUMS PHOTOS

20 pages auto-adhésives, motifs variés.

2.44

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9h30 à 18h. Jeudi et vendredi: de 9h à 21h. Samedi: de 9h à 17h

978 boulevard
du Séminaire,
Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS

Woolco

UNE DIVISION DE I.W. WOODWORTH CO. LTD.

NOTRE

LES BONNS JOURS Woolco

VENTES 4 DERNIERS JOURS RÉCLAME LA PLUS DYNAMIQUE DE LA SAISON

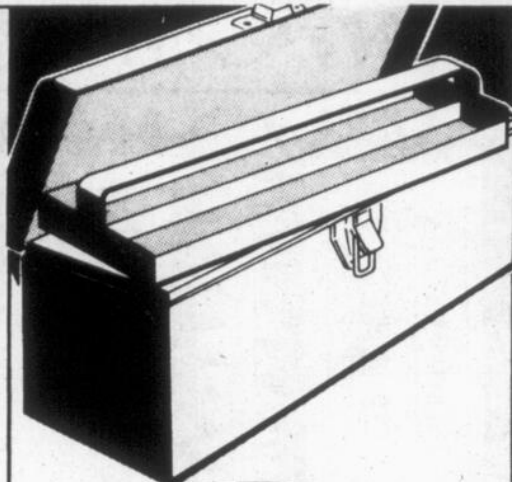
4 DERNIERS JOURS POUR PROFITER DE CES OFFRES AVANTAGEUSES!



Jeu de tournevis

11 pièces de Fuller
Fabriqué au Canada
L'ens.:

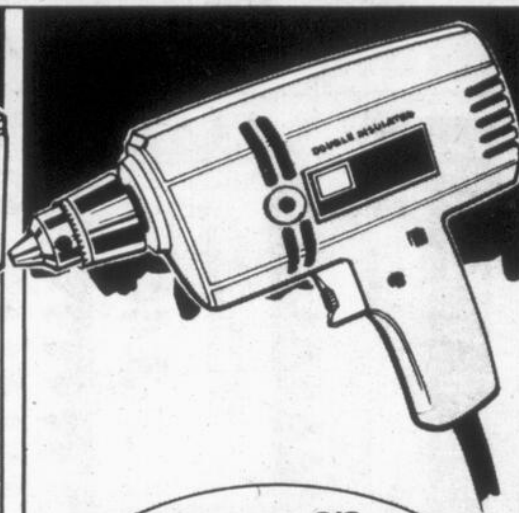
9⁹⁷



Boîte à outils

En acier. Plateau amovible.
19 x 6 1/2 po.
Chac.:

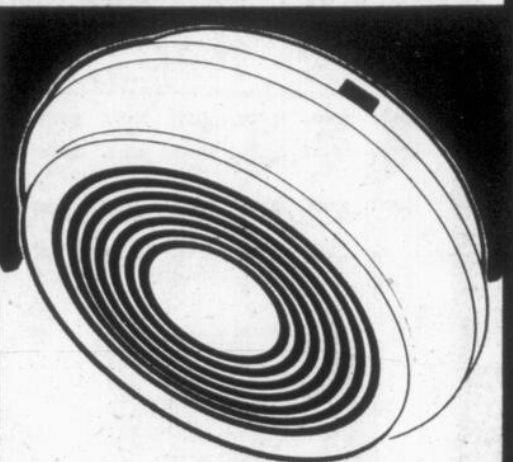
8⁴⁹



Perceuse 3/8 po à vitesses variables de McGraw Edison

Isolation double.
Chac.:

29⁹⁷



Détecteur de fumée

Tellus Voyant LED
Pile comprise.
Chac.:

13⁸⁸

Woolco Boutique des produits cosmétiques

<p>Ordinaires ou déodorisantes. Paquet de 30.</p> <p>1⁹⁹</p> <p>Carefree</p> <p>Veloutée Extra-fine Souple Confort et fraîcheur tous les jours.</p>	<p>25% DE RABAIS</p> <p>sur tous nos modèles 1982 de lunettes de soleil Foster Grant et Riviera</p> <p>Prix courants Woolco, le paire: 80 à 430. Le paire:</p> <p>\$6.²⁰</p>	<p>Boîte de 48 pour nouveaux-nés</p> <p>5³⁹</p> <p>Chac.:</p> <p>Pampers</p>
<p>Tous types. 300 mL.</p> <p>2¹⁹</p> <p>Chac.:</p> <p>pret</p>	<p>75 mL.</p> <p>1⁷⁹</p> <p>Chac.:</p> <p>ultra ban</p> <p>PARFUME ANTIDORÉRIQUE À BILLE</p> <p>ANTIPERSPIRANT ROLL ON SCENTED</p>	<p>Revitalisant, mousse pour le bain ou shampooing Woolco</p> <p>Le shampooing pour bébés n'est pas compris. 1,5 L.</p> <p>2⁶⁹</p> <p>Chac.:</p> <p>Woolco Herbal Light</p> <p>SHAMPOOING Aux Herbes Léger 1,5 litre</p>

Lanterne tout-usage à bon prix

Lanterne Union Carbide pouvant être utilisée comme lampe de poche, lanterne fluorescente ou clignotant d'urgence. Boîtier en métal résistant. Prend 6 piles "D" en sus. Chac.:

18⁹⁷

Offre spéciale! Piles alcalines "Energizer"

Piles de longue durée. Une pile 9 volts ou 2 piles "AA", "C" et "D". 9 V ou "AA", "C" ou "D", le paquet le paquet:

1⁹⁶ 2³⁴

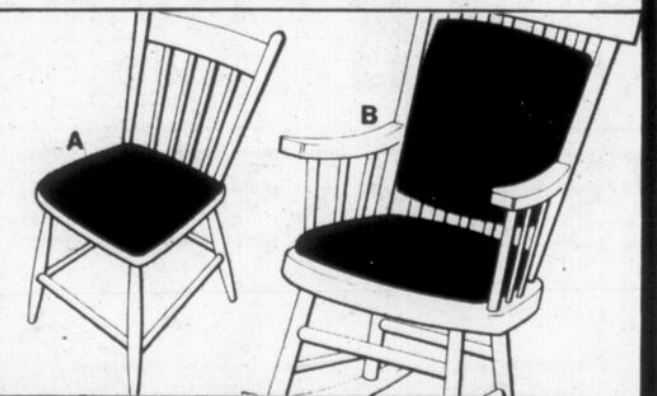
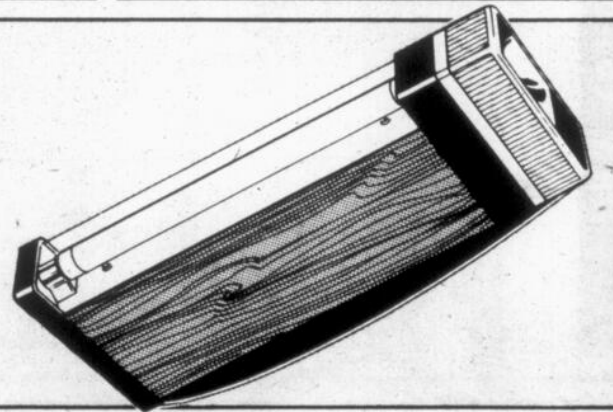
A. Coussin fabriqué au Canada. Rouille, bleu, rose, vin, bleu nuit, chamois, 14 x 14 po. Chac.:

3⁴⁶

B. 2 coussins pour fauteuil berçant. Fabriqués au Canada. Rouille, bleu, vin, rose, bleu nuit, chamois. L'ens.:

8⁹⁶

Prix en vigueur jusqu'au 31 juillet 1982



Achetez Woolco... partez gagnant!
LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS

Woolco

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9h30 à 18h; Jeudi et vendredi: de 9h30 à 21h; Samedi: de 9h à 17h.

UNE DIVISION DE I. W. WOODWORTH CO. (INC.)

NOTRE

LES BONNS JOURS Woolco

VENTE
4 DERNIERS JOURS
RÉCLAME
LA PLUS DYNAMIQUE DE LA SAISON



Pine Sol
HOUSEHOLD CLEANER - NETTOYEUR DOMESTIQUE

Cleans • Nettoie
Disinfects • Désinfecte
Deodorizes • Désodorise
Kills toilet bowl germs • Tue les germes dans la toilette

Produit "Pine Sol"
800 mL. Prix courant Woolco, chac.: 2.69. CHAC.:

2¹⁹



Insecticides Raid
"Fourmis et coquerelles" (350 g),
"Brumatiseur" (450 g), "Pour la maison et le jardin" (350 g).

3⁸⁷
CHAC.:

ÉCONOMISEZ PLUS DE 20%!
Paquet de 3 films couleur "Ultra"



FILM COULEUR 110, 24 VUES
Couleurs naturelles.
Paquet de 3 films
Prix courant Woolco, le paquet: 7.77

5⁸³ Le paquet



FILM COULEUR 135, 24 VUES
Couleurs vives.
Paquet de 3 films
Prix courant Woolco, le paquet: 8.97

5⁸³ Le paquet

KODAK DISC CAMERA

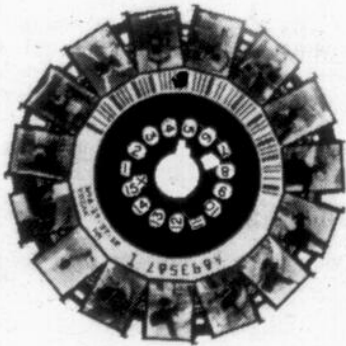


"Disc 4000". Voici le nouvel appareil photo, mis au point par les spécialistes de Kodak, maintenant offert chez Woolco!

- À l'ère de l'électronique, vous n'avez qu'à viser et déclencher.
- Le flash s'allume automatiquement au besoin et se recharge en 1 1/3 seconde.
- Avance motorisée du film vous permettant de prendre toutes les photos que vous désirez.

Appareil photo et source d'énergie "Ultra Life" garantis 5 ans. CHAC.:

59⁹⁷



Films "HR Disc"
Kodacolor
Couleurs vives.
Paquet de 2:
7⁶⁰



Film "HR Disc"
Kodacolor
Couleurs naturelles.
Le paquet:
4¹⁰

Prix en vigueur jusqu'au 31 juillet 1982

Achetez Woolco... partez gagnant!
LES GALERIES RICHELIEU

Heures d'ouverture: lundi, mardi et mercredi: de 9h30 à 18h. Jeudi et vendredi: de 9h30 à 21h. Samedi: de 9h à 17h.

978 boulevard
du Séminaire,
Saint-Jean

LES GRANDS MAGASINS
Woolco
UNE DIVISION DE F. W. WOOLWORTH CO. LTD.



Caisse
Populaire
Desjardins

À VOTRE SERVICE

ÉCONOMIE



Environ \$400,000 ont été investis dans la rénovation domiciliaire à Saint-Jean.



MM. René Bergeron et Jean-Denis Sauvé, respectivement directeur du programme Loginove, et coordinateur local du Programme d'Amélioration de Quartier à l'emploi de Saint-Jean. (Photo Ken Wallett).

**Dans le Vieux
Saint-Jean**

Qui est admissible?

Loginove est administré par la Société d'habitation du Québec, un organisme sous l'autorité du ministre de l'Habitation et de la Protection du consommateur, monsieur Guy Tardif, en collaboration avec les municipalités et les Caisses populaires et d'économie Desjardins participantes.

Il accorde aux propriétaires des subventions non imposables pour favoriser la restauration des logements les plus détériorés.

• Conditions d'admissibilité

L'immeuble doit présenter au moins une déféctuosité reconnue et doit nécessiter des travaux de restauration d'un coût moyen d'au moins 4,000\$ par logement.

Le propriétaire s'engage à respecter les conditions du programme notamment quant à la nature des travaux et à l'entente qu'il doit contracter avec les locataires.

• Subventions

L'aide financière offerte dans le cadre de Loginove vise la partie résidentielle de l'immeuble. Le programme reconnaît pour fins de subvention jusqu'à 15,500\$ de travaux admissibles, en moyenne par logement. Cependant, à ce maximum, peut s'ajouter un montant de 4,000\$ par logement, lorsqu'il y a des travaux se rapportant à un logement destiné à une personne handicapée.

• Zone désignée

La zone désignée pour l'application du programme Loginove est délimitée comme suit: au Nord, par la rue Foch, de la rue Notre-Dame jusqu'à Séminaire; au Sud, par la rue Saint-Georges, de la rue Longueuil à la rue Mercier, puis par la voie ferrée du CNR jusqu'à l'intersection de la rue Cousins puis par l'arrière des lots ayant front du côté sud de la rue Saint-Jacques jusqu'à la rue Chénier puis de la rue Saint-Jacques à Séminaire; à l'Est, par la rue Longueuil entre Saint-Charles et Saint-Georges puis la rue Notre-Dame entre les rues Saint-Charles et Foch; à l'Ouest, par Séminaire entre Saint-Jacques et Foch.

Rénovation dans le Vieux Saint-Jean

Québec donne \$200,000 et il est déjà entièrement dépensé!

par Michel HÉBERT

Ils étaient pas mal débobinés les fonctionnaires de la Société d'habitation du Québec, à l'Hôtel de ville de Saint-Jean, jeudi. Venus pour annoncer que Saint-Jean bénéficiait d'une subvention de \$197,000, ils ont appris sur-le-champ que cette somme avait déjà été dépensée dans le cadre du programme Loginove dont ils sont les propres promoteurs!

Le maire Ronald Beauregard pavosait. Le coordinateur du programme pour Saint-Jean, M. Jean-Denis Sauvé, avait "livré la marchandise" à une vitesse inattendue pour les fonctionnaires du ministère des Affaires municipales. Les éloges n'ont pas tardé à pleuvoir.

• Subventions additionnelles

Sur les 58 villes initialement inscrites au programme gouvernemental, seule Saint-Jean avait terminé le pilotage de ses dossiers: 37 logements en voie de rénovation dont 20 déjà totalement retapés. Le

directeur du programme Loginove, M. René Bergeron, un peu désarçonné, n'a pu que constater que Saint-Jean "livrait le programme" de belle façon et que des subventions additionnelles lui seraient sans doute disponibles dès septembre. Il a dit vouloir faire une recommandation en ce sens au ministère.

Jusqu'à maintenant, ce programme gouvernemental québécois auquel participe le fédéral dans une proportion de 30% a permis la rénovation de 40 logements à Saint-Jean en quatre années.

Pour les premiers six mois de '82, \$400,000 ont été attribués directement à ce programme qui s'est avéré bénéfique pour le centre-ville de Saint-Jean. Le programme Loginove a lui seul injecté \$197,000 dans l'économie locale et, selon M. Sauvé, créé plusieurs emplois. "On a déjà estimé, a-t-il expliqué, qu'avec des travaux de \$800,000, on créait 19 emplois".

• 2,000 autres logements

Il resterait environ 2,000 logements à rénover à

Saint-Jean, notamment dans certains secteurs vétustes des quartiers centre-ville, NDA et Saint-Edmond d'où, selon le maire, viendraient des pressions "politiques et administratives".

M. Sauvé voudrait savoir à quoi s'attendre maintenant de la SHQ. Doit-il faire ses prévisions en fonction d'un ratio de 100 logements rénovés chaque année ou plutôt abaisser ce ratio à 50 logements rénovés chaque année. M. Bergeron a été plutôt évasif à ce sujet.

La SHQ dispose encore d'une enveloppe budgétaire de \$20 millions sur les \$55 millions initialement prévus pour Loginove. Il a laissé entendre à mots couverts que si les autres municipalités participant à Loginove se montraient moins rapides que Saint-Jean, M. Sauvé pourrait voir ses objectifs réalisés. En fait, M. Sauvé demande à peu près \$1 million par année pour les prochaines cinq années. À cela M. Bergeron a objecté que la SHQ ne débloquera des fonds qu'après étude du dossier johannais. "On va vous l'envoyer demain matin", a lancé le maire aux quatre fonctionnaires confus.

Iberville ne répond pas...

Saint-Jean veut \$500,000 de plus

Saint-Jean demandera une subvention additionnelle de \$500,000 pour la rénovation de 40 logements d'ici la fin de '82. Le programme Loginove est encore garni de \$20 millions et comme Saint-Jean a déjà épuisé les \$197,000 qu'on lui avait attribués, il y a tout lieu de croire que sa demande sera positivement reçue.

Jusqu'à maintenant, et

depuis avril dernier, Saint-Jean a fini de rénover 20 logements. Et comme la Société centrale d'Hypothèque et de Logement lui a déjà assuré qu'en '83, elle participerait financièrement à la rénovation de 70 logements, la Société d'habitation du Québec lui accordera sans doute les subventions appropriées. Saint-Jean veut \$1 million!

Pour la fin de '82, des subventions additionnelles lui seront sans doute également versées.

Le maire Beauregard a l'intention de présenter un dossier montrant la nécessité de rénover dès les prochains mois une quarantaine de logements. Subvention exigée: \$500,000.

Étant donné la perfor-

mance de Saint-Jean, "peu courante", selon le directeur du programme, M. René Bergeron, la SHQ débloquera d'autres fonds. "Saint-Jean a tout lieu d'être optimiste quant à la réception de sa requête", a-t-il ajouté. Mais ce ne sera pas le million auquel M. Sauvé s'attend. M. Bergeron l'a dit clairement. Pas pour '82.

L'an prochain? C'est à voir. Que Saint-Jean demande \$1 million par année pour livrer convenablement un programme qui vise à maintenir les gens dans leur milieu en améliorant la qualité de vie, "ce n'est pas irréaliste", a échappé M. Bergeron.

• Iberville

Même si on ne fournit pas de chiffres

Les marchands sont contents de leurs ventes-trottoirs

par Gilles BÉRUBÉ

Si l'on en croit les porte-parole des divers centres commerciaux de Saint-Jean, les ventes-trottoirs ont toutes été des succès. En deux semaines, les consommateurs johannais ont été invités à quatre promotions de ce genre. Les 8, 9 et 10 juillet, la Place Saint-Jean et le Carrefour Richelieu ont tenu la leur, alors que les Galeries Richelieu et les marchands du centre-

ville ont sorti leurs étales les 14, 15 et 16 juillet.

Tout le monde parle de succès. Mais personne ne dispose des chiffres pour étayer ses affirmations.

• Place Saint-Jean

À la Place Saint-Jean, M. Raymond Drouin se montre satisfait de la manifestation promotionnelle. Dans l'ensemble, les commerces présentent des rapports de ventes supérieurs à la

normale et même si l'événement a été devancé cette année, les résultats sont comparables à ceux de 1981.

Au Carrefour Richelieu, M. Mario Pouliot indique que la vente trottoir a été "excellente". L'achalandage et les ventes ont augmenté par rapport à l'an dernier. Si les chiffres ne sont pas disponibles, on est toutefois certain du succès.

• Galeries Richelieu

Aux Galeries Richelieu, on est aussi certain du succès de cette vente. Toutefois, le responsable de la promotion étant en vacances, il a été impossible d'obtenir plus de précision sur ce succès.

Dans le centre-ville, une porte-parole de l'Association des gens d'affaires, Mme Laurette Parent, est beaucoup plus explicite. Les marchands devant s'en remettre à la température, ils ont joué de chance avec un temps radieux. Dès le jeudi, les consommateurs ont envahi la toute nouvelle rue Richelieu et de l'avis des marchands, cette première journée a permis de remplir les objectifs de la promotion.

• Chaleur

Le vendredi, le temps était trop beau. La foule a été moins nombreuse durant la journée en raison de la chaleur écrasante. Toutefois, elle s'est reprise en soirée, attirée sans doute par la présentation d'un spectacle. Le samedi, les marchands ont pu compter sur une troisième journée consécutive de beau temps.

Mme Parent note également que les marchands étaient particulièrement satisfaits de la diligence de l'entrepreneur qui a réalisé les travaux sur la rue Richelieu. Même s'il restait des travaux de finition, les employés ont travaillé tard dans la nuit de mercredi à jeudi pour préparer un site tout à fait convenable. Autre point, le matériel offert en vente cette année était de qualité, ce qui a eu l'heur de plaire aux clients.

Dans le centre-ville, on songe même à répéter l'événement à la fin d'août alors qu'on inaugurerait le "nouveau centre-ville".



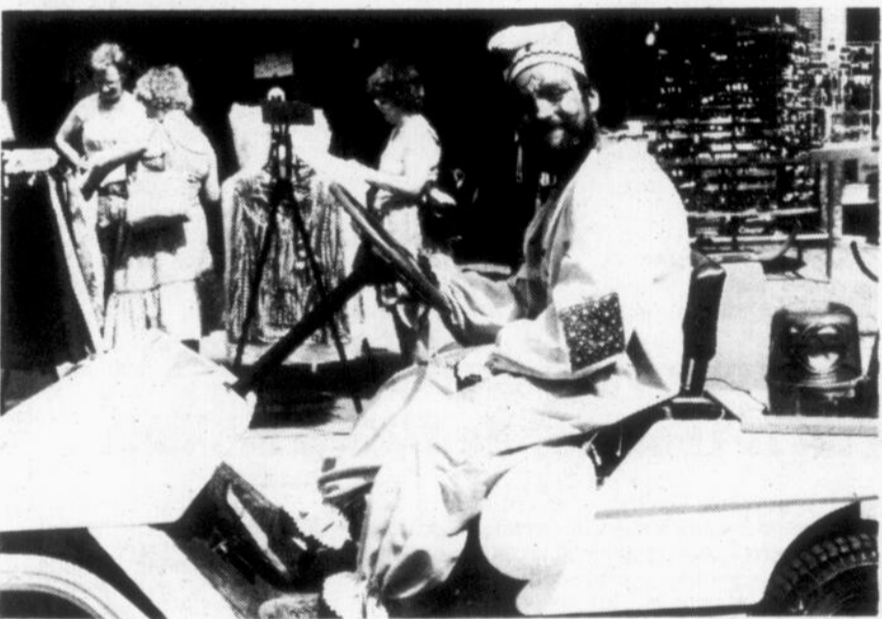
Un temps radieux favorable au centre-ville. (Photos François Ménillo)



Du matériel de meilleure qualité.



"En ce qui nous concerne, nos objectifs sont remplis".



Des clowns,...

**LES PLUS BEAUX LITS DE LAITON AU MONDE
AUX MEILLEURS PRIX**

VENTE DE LIQUIDATION JUSQU'À 60%

DES CENTAINES DE MODÈLES À CHOISIR OU DESSINEZ VOTRE PROPRE TABLE, ÉTAGÈRE, PIEDESTAL D'ART, PORTE-MANTEAU, RAMPE, COIFFEUSE, ETC.
PRESQUE TOUT CE QUE VOUS DÉSIREZ EN VRAI LAITON POUR VOTRE AMEUBLEMENT.

**CONSTANCE COX,
MANUFACTURIER**

2080, Crescent, au nord de Maisonneuve
Tél.: 844-8414

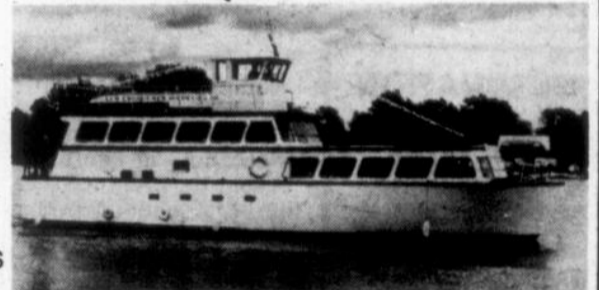
**OUVERT
LE DIMANCHE
13 H À 17 H**

Lun. mar. jeu. ven. & sam.:
10 h à 22 h

**NOUVEAU!
Croisière au soleil couchant
AVEC MUSIQUE**

**Les jeudi
et vendredi**

à 20 heures
retour à 23 heures



POUR RENSEIGNEMENTS:

Croisières Richelieu
68 rue Saint-Maurice,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (514) 347-5394



**Croisière à Sorel
les 4, 5 et 6 septembre**



3 OPTIONS:

- 1) Départ de Saint-Jean à 9 heures et retour par autobus de Sorel à Saint-Jean le soir, dîner compris.
- 2) Départ de Saint-Jean en autobus et retour par bateau de Sorel
- 3) Voyage Saint-Jean/Sorel en bateau coucher à Sorel, dîner et motel compris.

POUR RENSEIGNEMENTS:



**Croisières
Richelieu**

68, rue Saint-Maurice
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (514) 347-5394

Habitation

Répertoire des programmes d'aide

Depuis le 13 juillet dernier, le public peut se procurer un répertoire de tous les programmes gouvernementaux et para-gouvernementaux de subventions et d'aide à l'habitation.

"Subventions", une publication semestrielle éditée par Salon National de l'Habitation Inc., en collaboration avec Hydro-Québec, est disponible dans la plupart des quincailleries, centres de rénovation, chez les marchands de matériaux ainsi que dans les kiosques à journaux du Québec, au prix de \$1.50.

Selon M. Pierre Parent, président directeur général de Salon National de l'Habitation Inc. et éditeur de "Subventions", un tel périodique s'imposait dans le contexte actuel, alors que tous recherchent des solutions innovatrices pour aider à la relance économique du secteur de l'habitation au Québec.

Le président d'honneur à la conférence de presse de lancement et président du Conseil d'administration d'Hydro-Québec, M. Joseph Bourbeau, s'est dit tout particulièrement heu-



reux de la publication, "un périodique qui regroupe et simplifie, pour le bénéfice de la

population, la masse des données complexes et changeantes qui s'adresse à elle dans ce domaine".

Quant à M. Gérard Divay, sous-ministre adjoint de l'Habitation du Québec, il déclare que "des dizaines de milliers de dollars sont disponibles sous forme d'aide à l'habitation et très souvent, les consommateurs n'en sont pas conscients".

Complexe pétrochimique

Celanese Canada investit \$500 millions en Alberta

Celanese Canada dont l'une des six usines se trouve à Saint-Jean, vient de se voir octroyer du gouvernement albertain un permis de développement industriel pour la construction d'installations d'envergure mondiale pour la production d'acide acétique et d'acétate de

vinyle à son usine d'Edmonton.

L'approbation du gouvernement albertain permet à Celanese de poursuivre sa planification détaillée pour l'expansion de ses installations de l'ordre de \$508 millions.

Les plans actuels comportent la construction d'installations produisant de l'acide acétique et de l'acétate de vinyle, dont la matière première sera le méthanol produit à l'usine de \$261 millions qui sera bientôt achevée au complexe pétrochimique d'Edmonton. Cette usine de 2,100 tonnes par jour devrait être opérationnelle à l'automne.

L'acide acétique est utilisé dans la fabrication de solvants pour l'industrie du revêtement et des adhésifs ainsi que pour la teinture et la finition des tissus. L'acétate de vinyle est utilisé surtout dans la résine dont on se sert pour les peintures à l'eau (latex) et les adhésifs.

La construction des usines d'acide acétique et d'acétate de vinyle pourrait commencer en '83 et la production serait en marche en '87.

Rappelons enfin que Celanese Canada est un producteur diversifié de fibres de tissus larges et de produits chimiques et industriels. La société emploie plus de 3,500 personnes.

NOMINATION

La Mutuelle du Canada a le plaisir de vous informer de la nomination de M. Paul Berger, B.A.A., fils de M. & Mme Pierre Berger, à titre d'agent d'assurance-vie pour notre compagnie dans la région du Haut-Richelieu. Nous lui souhaitons la meilleure des chances. Vous pouvez joindre M. Berger aux numéros de téléphone suivants:
348-3154 - rés.
871-9343 - bur.
 La Mutuelle du Canada

Aide du fédéral

Deux nouveaux clients pour Gaz Métropolitain

La compagnie Gaz Métropolitain recevra du gouvernement fédéral une somme totalisant \$39,139.00 en subventions, afin d'amener le réseau de gaz naturel à l'école Saint-Gérard et à l'entreprise Dominion Blue Line de Saint-Jean.

Les subventions de l'ordre de \$22,433. et \$16,706., respectivement pour l'école et l'entreprise, sont distribuées dans le cadre du Programme Énergétique National.

Ce programme a pour but d'encourager l'ex-

pansion du réseau de distribution du gaz naturel et favorise le remplacement du pétrole par une source d'énergie canadienne plus abondante.

Le député du comté de Saint-Jean, M. Paul-André Massé, a souligné que le programme est à la fois créateur de nouveaux emplois, particulièrement dans le domaine de la construction et aura des retombées économiques à mesure que les projets d'expansion seront mis en oeuvre.

SUBVENTIONS

Répertoire des programmes d'aide à l'habitation

Aide à l'accession à la propriété
 Aide à l'économie d'énergie
 Aide à la rénovation et à la restauration
 Aide au logement

Hydro-Québec
 Salon National de l'Habitation ÉDITEUR

Cette publication, unique en son genre, constitue le premier répertoire de tous les programmes d'aide et de subventions à l'habitation.

Deuxième semestre de '82
Celanese Canada enregistre des pertes nettes de \$3,4 millions

Celanese Canada Inc. annonce une perte nette de \$3,4 millions, ou 27¢ par action ordinaire, pour le deuxième trimestre de l'année '82, clos le 30 juin dernier. Pour la période correspondante en 1981, le revenu net avait été de \$6,1 millions.

Cette perte comprend des frais de \$1,1 million (\$0,6 million après impôts) encourus au cours des trimestres précédents et attribuables à des travaux préliminaires d'ingénierie pour l'expansion de son complexe d'Edmonton.

Les ventes nettes du deuxième trimestre, qui ont atteint \$76,7 millions, sont de 30% inférieures à celles du trimestre correspondant de 1981, où les ventes nettes atteignaient \$99,9 millions. Elles sont légèrement en baisse par rapport aux ventes du premier trimestre de 1982.

• Déclin

Selon M. Ernest H. Drew, président et chef

de la direction, ces résultats reflètent le déclin de l'économie mondiale. Les produits chimiques faits par Celanese sont étroitement liés à deux secteurs en crise: la construction résidentielle et l'industrie des enduits.

Selon lui, les ventes de produits textiles se sont ressenties de la dimi-

nution des prix et du ralentissement de la demande. La production a été réduite en conséquence, de façon à maintenir les inventaires au niveau requis.

• Investissement

La compagnie continuera d'investir dans des projets présentant des possibilités à long

terme dont l'unité de méthanol d'Edmonton et l'expansion et la modernisation des installations de polypropylène à Saint-Jean. Pour Saint-Jean, les travaux seront terminés d'ici la fin de l'année.

Celanese emploie environ 3,500 personnes réparties en six usines et sept bureaux de vente au Canada.

De son côté Hercules déclare un revenu net de \$22,3 millions

La compagnie Hercules déclare un revenu net de \$22,3 millions, ou 51¢ par action, pour son deuxième trimestre de 1982. Les ventes nettes pour cette période sont de \$651 millions et les profits des opérations sont de \$29,9 millions.

Le revenu net se compare au premier trimestre de 1982, soit \$21,9 millions, ou 50¢ par action, alors que pour le second trimestre de 1981, son revenu net était de \$41,4 millions, ou 93¢ par

action.

Selon M. Alexander F. Giacco, président et exécutif en chef, l'activité générale de leurs produits sur le marché ne montre aucune augmentation pour le deuxième trimestre. Le niveau des ventes est similaire au premier trimestre de 1982 et au dernier de 1981. Malgré la récession, les profits des opérations demeurent stables pour les neuf derniers mois. M. Giacco croit que

l'industrie progressera une fois que le gouvernement fédéral aura résolu ses problèmes financiers. La situation actuelle entraîne une diminution des capitaux et conséquemment, des taux d'intérêts extrêmement hauts.

Selon lui, une solution au problème est nécessaire afin de restaurer la confiance, non seulement sur les marchés financiers mais aussi dans les attitudes des consommateurs.

DIRIGEZ-VOUS VERS SAINT-BLAISE POUR LES MEILLEURS AUBAINES à quelque 6 minutes au sud de Saint-Jean

ÉTHIER & FRÈRES
 Saint-Blaise: 291-3151
 Chambly: 658-6231

CONGÉLATEUR
 12 p.c.
 - 429 lb
\$309
 5 ans de garantie

Le prix que vous aimerez payer pour
INGLIS
 Laveuse - 2 vitesses - 3 cycles
 Sécheuse - 3 cycles
\$799 seulement pour les 2 morceaux.

Chaise berçante sur billes en bois franc
\$79,95 ch.

5 ans de garantie

GREENBERG

Super Vente

Venez prendre
votre part
de ces
spectaculaires
OCCASIONS!

Jeudi, vendredi et samedi jusqu'à épuisement du stock!



**Rabais jusqu'à
55%**

**Tee-shirts
"HARVEY WOODS"**

3.99
Ord. 6.99-8.99

Une marque reconnue pour sa qualité!
Venez faire votre choix parmi une vaste
gamme de styles, de tissus et de
couleurs. Tailles homme: P.M.G. et TG.
dans le lot. Venez tôt! Pas exactement
tel qu'illustré!



**Bon prix de jadis
sur tee-shirt
pour garçons**

Autre super-aubaine
de Greenberg!
Style en vogue à
choisir dans une di-
versité de motifs
universitaires.
Coloris variés.
Tailles garçon:
8-16.

En solde!

1.99
jusqu'à épuisement
des lots.

Rabais

jusqu'à

40%

Solde de tenues sport!

- Blouses • Pantalons
- Jupes • Knickers

Les nouveautés de la saison sont
présentement l'objet de réductions
incroyables chez Greenberg! Styles
et coloris variés. Tailles dame: 5 à
15 et 10 à 18 dans le lot. Venez tôt!

**OFFRE
IRRÉSISTIBLE!
Blouson de cycliste
pour garçons**

Indispensable au jeune
sportif! Fait pour résis-
ter au vent et aux in-
tempéries. Se replie
dans une pochette.
Rouge, marine, bleu
roi. Tailles 8 à 16.

En solde!

1.99
jusqu'à
épuisement
des lots.



203, rue Richelieu, Saint-Jean



La chanteuse Ginette Reno posant avec son vitrail et l'artisan d'ici qui en est l'auteur, Marcel Giroux.

Ginette Reno se procure un vitrail fait à Lacolle par Marcel Giroux

Un artisan de Lacolle, Marcel Giroux, peut désormais se vanter de compter la chanteuse Ginette Reno parmi ses clients.

Il vient en effet de lui livrer un vitrail de grande dimension qu'elle lui avait tout spécia-

lement commandé. La pièce, qui mesure 6 pieds de haut par 30 pouces de large, représente un voilier et servira à décorer une fenêtre. En tout, 45 heures d'ouvrage pour la réaliser.

• En photo

C'est après avoir vu en photo les oeuvres de cet artisan de notre région que la chanteuse lui passa la commande du vitrail.

Cette commande ne devait d'ailleurs pas s'avérer la seule puisqu'immédiatement après l'avoir complétée,

Giroux se voyait confier d'autres travaux de vitrail à réaliser chez elle.

Selon lui, l'expérience de travailler pour une artiste de la trempe de Ginette Reno aura été à la fois chaleureuse et valorisante. Il n'est donc pas prêt de l'oublier.

CUITURE D'ICI

Marieville

Le Centre culturel est ouvert

par Michel PHANEUF

C'est dimanche dernier, le 25 juillet, qu'a eu lieu l'inauguration officielle du Centre culturel de Marieville, en présence d'une cinquantaine de dignitaires et invités.

Outre les cérémonies d'ouverture, cet événement était marqué par une exposition d'artisanat, de peinture, de sculpture et de photographie par des artistes et artisans locaux. On a également profité de l'occasion pour dévoiler le sigle officiel du Centre, sigle dont l'auteur est M. Yvan Monast.

Situé dans un immeuble spécialement réaménagé à cette fin, le Centre culturel est le résultat des efforts combinés de la ville de Marieville, du Service des Loisirs, de la Chambre de Commerce et d'un groupe d'étudiants dans le cadre d'un projet "Été-Canada".

• Immédiatement

Dans l'avenir immédiat, maintenant le Centre ouvert, chaque semaine d'ici le 20 août accueillera une nouvelle exposition. Il y aura tantôt de la peinture, de la sculpture, de l'artisanat, et même un

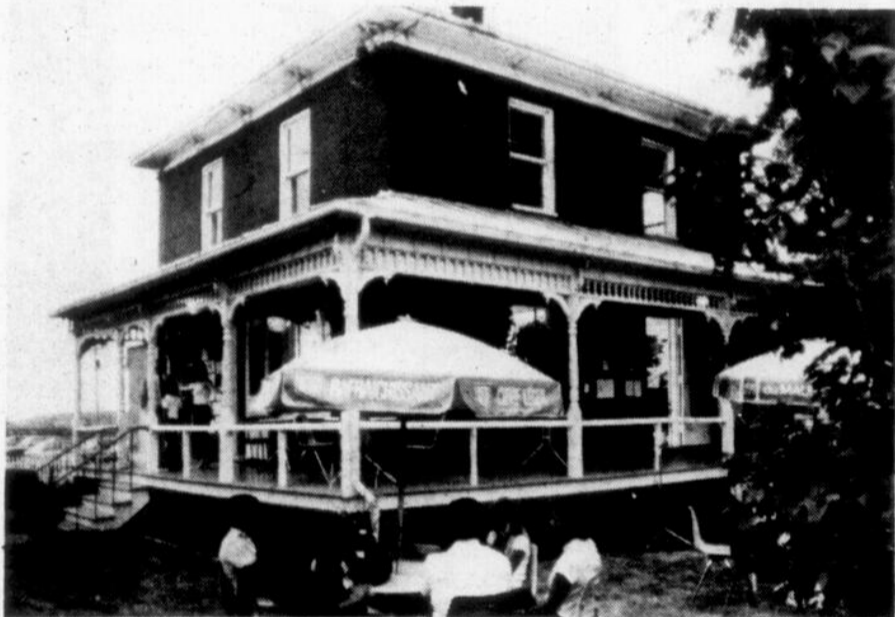
thème spécial consacré à la petite histoire de Marieville, nous disait une des responsables.

Du côté des autres activités, des cours pour enfants y seront régulièrement dispensés du lundi au jeudi et l'on offrira également des activités "extérieures" telles visites industrielles et visites de fermes.

• À long terme

À long terme, le Centre est appelé à devenir, selon ses instigateurs, le véritable coeur du loisir culturel de la ville. Expositions, cours, conférences et manifestations culturelles de toutes sortes continueront de s'y tenir régulièrement, à mesure que de nouvelles disciplines viendront s'ajouter à l'éventail artistique. Par exemple, la bâtisse étant munie d'un piano, l'on prévoit y présenter des concerts de même que d'autres activités de nature musicale.

Et pour continuer de mener à bien cette entreprise déjà prometteuse, un comité socio-culturel sera formé avec comme mandat précis d'assurer la bonne marche et le dynamisme de cette naissante institution culturelle.



La bâtisse abritant le Centre culturel de Marieville. On compte en faire le coeur du loisir culturel de la ville.



Quelques-uns des dignitaires présents à l'inauguration, de gauche à droite, Mlle Marie-Andrée Ostiguy, chargée de projet, Mme Pierrette Gladu, directeur de la Chambre de Commerce, M. Raymond Dupont,

député fédéral de Chambly, Mlle Lucille Cayer, présidente du Service des Loisirs, M. Pierre Strasbourg, représentant socio-culturel et Mme Colette Marcoux, conseiller municipal.



Plusieurs artistes et artisans locaux exposaient dans le Centre culturel à l'occasion de son inauguration.

Avenir incertain**Le Musée Honoré-Mercier encore fermé cet été**

par Michel PHANEUF

• **Dépouille**

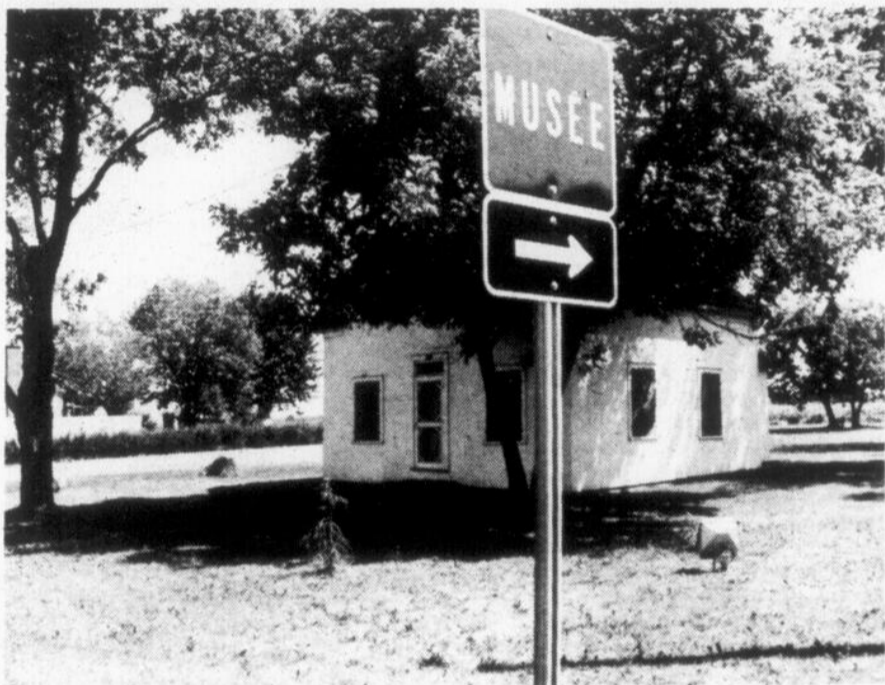
Fermé depuis plus d'un an à la suite de l'important vol qui y fut perpétré, le Musée Honoré-Mercier à Sabrevois ne rouvrira pas ses portes cet été encore.

C'est du moins ce que nous confirmait un de ses responsables, M. Léo Saint-Pierre, indiquant qu'il serait très difficile de remettre le Musée en marche, étant donné l'état actuel des choses.

En effet, il y a manqué tant d'exhibits, de nous dit M. Saint-Pierre, qu'on aurait pas grand-chose à montrer aux visiteurs. Les voleurs, qui à l'hiver '81 se sont introduits dans ce musée situé sur la Route 133, ont vraiment dépouillé sans scrupules l'intérieur de la petite maison où serait né Honoré-Mercier. Et on ne les a jamais retrouvés, ni les voleurs, ni les exhibits.

Interrogé quant à l'avenir du Musée, à savoir s'il allait, un jour, pouvoir ou non rouvrir au public, notre interlocuteur nous avouait ne pouvoir répondre, ni dans un sens ni dans l'autre.

"Cela dépend du gouvernement, a-t-il expliqué: s'il nous fournit l'aide nécessaire pour le remettre sur pied, c'est fort probable, sinon... D'une manière ou d'une autre, c'est lui qui décide."



Encore fermé cet été, le Musée Honoré-Mercier à Sabrevois semble faire face à un avenir inconnu. (Photo Ken Wallett)

Pour assurer cet avenir**Au ministère, on compte sur l'intérêt du milieu**

Si l'avenir du Musée Honoré-Mercier semble incertain, reste aussi à savoir ce qui adviendra de la bâtisse qui l'abrite.

On sait que cette petite maison, considérée comme le lieu de naissance de l'homme d'État, est classée "monument historique" et propriété du ministère des Affaires culturelles du Québec.

Selon une porte-parole de la Direction générale du Patrimoine, on peut dire que tout ce qui concerne ce site de notre région est actuellement

"entre deux", c'est-à-dire en pleine période de transition, étant donné les événements que l'on sait.

• **Redonner**

"Ce n'est pas un secret pour personne: le ministère cherche présentement à se délester des biens historiques qui sont sa propriété pour les "redonner" à la communauté", nous expliquait notre interlocutrice.

"Mais pour ce faire, il faut qu'il y ait une volonté de la part de

cette communauté: que les gens soient intéressés à reprendre en main leur patrimoine. Je ne suis pas sûre que tel soit le cas à Sabrevois, mis à part les quelques bénévoles impliqués dans le Musée".

• **Le milieu**

Pour le gouvernement, l'avenir du Musée et de la maison Honoré-Mercier est donc fonction de l'implication du milieu.

C'est lui qui aux yeux du ministère a le plus grand rôle à jouer quant au sort de ce site historique.



Au fort Chambly les travaux de restauration sont maintenant terminés. (Photo François Ménillo)

On peut visiter**Fort Chambly: travaux complétés**

Les travaux de restauration du fort Chambly entrepris à l'automne 1980 sous l'égide de Parcs Canada sont maintenant complétés. L'étape suivante consiste en l'aménagement des salles pour fins d'interprétation de l'histoire.

D'ici à la réouverture du fort, Parcs Canada invite le public à visiter la cour intérieure de la fortification en compa-

gnie des guides-interprètes du site. Ces visites sont offertes les samedis et dimanches de 10 heures à 18 heures, jusqu'au lundi 6 septembre inclusivement.

• **Corps-de-garde**

Au Corps-de-Garde, second édifice historique du site, les guides-interprètes accueillent et informent le public sur l'histoire du Fort Chambly, sa restaura-

tion et les thèmes historiques qu'illustreront les futures salles d'exposition.

Le Corps-de-Garde est ouvert de 10 heures à 18 heures tous les jours jusqu'au 6 septembre inclusivement, et par la suite, les fins de semaine du 11 septembre au 15 octobre aux mêmes heures.

• **Renseignements**

Le public peut obtenir

des renseignements sur les objectifs de Parcs Canada ainsi que sur les ressources disponibles à travers l'ensemble du réseau des parcs nationaux.

On peut aussi communiquer au fort Chambly avec Marilyn Dyke en composant le 658-1585 ou en écrivant au Parc historique national du fort Chambly, 1369 rue Bourgogne, Chambly, Québec, J3L 1Y4.

Des offres ensoleillées chez**DUNKIN' DONUTS^{MD}**

Dunkin' Donuts fête la belle saison avec des offres ensoleillées à vous mettre l'eau à la bouche!

Une grande variété de beignes appétissants, de muffins succulents et d'amusants mini-beignets Munchkins^{MD}, le tout préparé avec des ingrédients de première qualité et servi 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

Quand viennent les beaux jours, Dunkin' Donuts, ça vaut l'détour!

**501 boul. du Séminaire -
950 boul. du Séminaire nord**

BON-PRIME



MD Dunkin' Donuts est une marque déposée de Dunkin' Donuts of America, Inc.

Offre-soleil

Une boîte de mini-beignets Munchkins^{MD} (format à votre choix) à MOITIÉ PRIX à l'achat d'une douzaine de beignes à prix ordinaire

Cette offre est valable du 28 juillet au 7 août 1982.

Limite: un bon-prime par client. Aucune autre offre spéciale ne peut être jointe à cette promotion.

DUNKIN' DONUTS^{MD}

Ça vaut le détour.

28

NOUVELLE ADMINISTRATION
AU

RESTAURANT LE PIGNON ROUGE
510, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

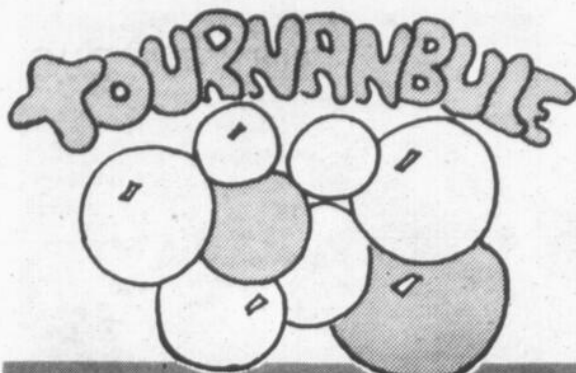
SPÉCIALITÉS
SOUSMARINS ROUTIERS, PIZZAS, METS ITALIENS

LIVRAISON GRATUITE

Tél.: 349-2887

HEURES D'OUVERTURE

Dim. au jeu.: 6h à minuit.
Ven. et sam.: 6h à 4h du matin



SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Programmation de la semaine du 30 juillet au 5 août

Saint-Edmond

(Centre Saint-Edmond)

Vendredi 30 juillet:
am 9-12 ans: préparation du vidéo, fin des costumes

Lundi 2 août:
am 9-12 ans: activités sportives
pm 9-12 ans: grande aquacade à la piscine du parc municipal

Mardi 3 août:
sortie 9-12 ans: visite à l'aquarium de Montréal et au Planétarium Dow

Mercredi 4 août:
am 9-12 ans: préparation du vidéo, jeux collectifs, baignade

Jeudi 5 août:
am 9-12 ans: omnium du frisbee, golf
Itinérants (Barouette à Brac)

Lundi soir 2 août:
Rallye d'objets curieux dans le quartier

Mercredi am 4 août:
Chasse et collection d'insecte au parc Alcide Côté

Cathédrale

(École Sacré-Coeur)

Vendredi 30 juillet:
am 9-12 ans: sports extérieurs

Lundi 2 août:
am 9-12 ans: activités culturelles
pm 9-12 ans: grande aquacade à la piscine du parc municipal

Mardi 3 août:
sortie 9-12 ans: visite à l'aquarium de Montréal et au Planétarium Dow

Mercredi 4 août:
am 9-12 ans: athlétisme et compétitions diverses, baignade

Jeudi 5 août:
am 9-12 ans: fabrication d'une immense murale
Itinérants (Barouette à Crac)

Mercredi soir 4 août:
Rallye d'objets curieux au parc Marchand

Vendredi 30 juillet:
Parc Laurier: journée des costumes de bain

Saint-Eugène

(Parc Joie de Vivre)

Vendredi 30 juillet:
am 9-12 ans: sports intérieurs

Lundi 2 août:
am 9-12 ans: activités culturelles
pm 9-12 ans: grande aquacade à la piscine du parc municipal

Mardi 3 août:
sortie 9-12 ans: visite à l'aquarium de Montréal et au Planétarium Dow

Mercredi 4 août:
am 9-12 ans: jeux collectifs, baignade

Jeudi 5 août:
am 9-12 ans: tournage du vidéo
Itinérants (Barouette à Brac)

Vendredi am 30 juillet:
journée des costumes de bain au parc Joie de Vivre.

Mercredi soir 4 août:
Rallye d'objets curieux dans le quartier

N.D.A.

(Parc Beaulieu)

Vendredi 30 juillet:
am 9-12 ans: mise en scène et tournage du vidéo

Lundi 2 août:
am 9-12 ans: activités sportives (kick ball, hockey cosom...)

pm 9-12 ans: grande aquacade à la piscine du parc municipal

Mardi 3 août:
sortie 9-12 ans: visite à l'aquarium de Montréal et au Planétarium Dow

Mercredi 4 août:
am 9-12 ans: commencement d'une immense murale, baignade

Jeudi 5 août:
am 9-12 ans: athlétisme et diverses compétitions
Itinérants (Barouette à Crac)

Lundi soir 2 août:
Rallye d'objets curieux au parc Marchand

Mercredi 4 août:
Chasse et collection d'insectes dans le quartier.

Quartier nord

(Colisée)

Vendredi 30 juillet:
am 9-12 ans: fabrication de cerfs-volants

Lundi 2 août:
am 9-12 ans: activités culturelles
pm 9-12 ans: grande aquacade à la piscine du parc municipal

Mardi 3 août:
sortie 9-12 ans: visite à l'aquarium de Montréal et au Planétarium Dow

Mercredi 4 août:
am 9-12 ans: fabrication de cannes à pêche

Jeudi 5 août:
am 9-12 ans: fabrication de la murale
Itinérants (Barouette à Crac)

Vendredi soir 30 juillet:
Journée des costumes de bain

Mercredi 4 août:
Rallye d'objets curieux au parc près de l'hôpital

Néovent (Saint-Luc)

• **Journée au stade Olympique**

Vendredi le 6 août, les enfants et adolescents se rendront au stade Olympique. Le programme de la journée pour les enfants comprend de l'initiation à l'athlétisme l'avant-midi et de la baignade en après-midi. Les adolescents quant à eux, feront de la bicyclette au vélodrome et ils finiront leur journée eux aussi dans la piscine du parc Olympique. Il est donc nécessaire d'apporter son lunch pour dîner. La date limite d'inscription pour participer est aujourd'hui auprès des moniteurs sur les sites ou à l'Hôtel de

Ville. Le coût est fixé à 4.50.

• **Camp plein air**

Cette semaine, l'activité prévue au camp est une randonnée en canot. Jeudi, il devait y avoir de la pêche de prévue pour les enfants des zones 3 et 4. Il y aura tout de même de l'animation sur le site, sauf qu'il n'y aura pas de pêche.

• **Bibliothèque**

N'oubliez toujours pas, jeunes et adultes, votre rendez-vous à la bibliothèque le mardi ou le jeudi. Tout ce que vous avez à faire est de vous rendre aux intersections les plus proches et qui sont indiquées dans le calendrier des activités.

• **Parcs de la zone 4**

Les enfants "des environs" du parc de la Côte à Gladu et Du Domaine sont attendus lundi de 9 à 12 heures (Gladu) et de 13 à 16 heures au parc Du Domaine.

• **Baignade**

Les enfants des 3 sites sont invités à venir se baigner au parc municipal de Saint-Jean, mercredi, le 4 août, de 9 à 16 heures. N'oubliez pas d'apporter vos "lunchs" dans un sac identifié.

• **Adolescents**

Les adolescents amateurs de plein air sont conviés à nouveau à une soirée de canot au camp plein air, dès 18h30 lundi le 2 août.

Le mardi 3 août, à compter de 19 heures au sous-sol de l'Hôtel de Ville aura lieu la troisième d'une série de quatre rencontres. Le thème qui sera alors discuté est: l'adolescent et le marché du travail. Une personne-ressource devrait être sur place.

• **Cinéma**

Le troisième et dernier film pour les adolescents sera présenté mercredi et jeudi à partir de 19 heures. Le film a pour titre: "Arrête de ramer, t'es sur le sable". Il en coûte \$1.00 pour les non-inscrits.

• **Adultes**

Déjà quelques adultes se sont présentés au camp plein air, les mardis soir pour pratiquer l'activité canot. Les gens qui seraient intéressés à y participer peuvent toujours s'y présenter cette semaine dès 18h30.

Vendredi, le 6 août, sera présentée la troisième pièce de théâtre planifiée par le Service des loisirs de Saint-Luc. Ainsi, la pièce jouée s'intitule "La chambre mandarine" et est présentée au théâtre d'été de Beloeil. Le départ par autobus est prévu pour 19h15, au stationnement de l'école Providence. Le coût du billet est de \$9.00 incluant le transport. Il reste des billets de disponibles à l'Hôtel de Ville.

N.D.L.

(Parc N.D.L.)

Vendredi 30 juillet:
am 9-12 ans: fabrication de la murale

Lundi 2 août:
am 9-12 ans: activités sportives (kick-ball, soccer etc.)
pm 9-12 ans: grande aquacade à la piscine du parc municipal

Mardi 3 août:
sortie 9-12 ans: visite à l'aquarium de Montréal et au Planétarium Dow

Mercredi 4 août:
am 9-12 ans: finition de la murale, baignade

Jeudi 5 août:
am 9-12 ans: expériences scientifiques, écologie
Itinérants (Barouette à Brac)

Lundi soir 2 août:
rallye d'objets curieux (dans N.D.L. ouest)

Mercredi am 4 août:
Chasse et collection d'insecte (dans N.D.L. est près de la cabane rouge)

Saint-Gérard

(Parc-école Saint-Gérard)

Vendredi 30 juillet:
am 9-12 ans: début de la murale

Lundi 2 août:
am 9-12 ans: activités sportives (soccer, balle molle...)
pm 9-12 ans: grande aquacade à la piscine du parc municipal

Mardi 3 août:
sortie 9-12 ans: visite à l'aquarium de Montréal et au Planétarium Dow

Mercredi 4 août:
am 9-12 ans: finition de l'immense murale, baignade

Jeudi 5 août:
am 9-12 ans: fabrication de cerfs-volants
Itinérants (Barouette à Crac)

Lundi soir 2 août:
Rallye d'objets curieux au Carré Dieppe

Mercredi 4 août:
Chasse et collection d'insectes au parc Raymond Lefebvre

Saint-Lucien

(Centre Saint-Edmond)

Vendredi 30 juillet:
am 9-12 ans: confection de la piste d'atterrissage, sports divers

Lundi 2 août:
am 9-12 ans: activités culturelles
pm 9-12 ans: grande aquacade à la piscine du parc municipal

Mardi 3 août:
sortie 9-12 ans: visite à l'aquarium de Montréal et au Planétarium Dow

Mercredi 4 août:
am 9-12 ans: expérience scientifiques, baignade, écologie

Jeudi 5 août:
am 9-12 ans: finition de la murale
Itinérants (Barouette à Brac)

Mercredi soir 4 août:
rallye d'objets curieux dans le quartier

Vendredi am 30 août:
Journée des costumes de bain

La qualité prime toujours chez...

La touche Hitachi en vidéo.

Légereté, maniment facile et des images couleur extraordinaires. Voilà la touche Hitachi en caméras couleur

Un petit miracle dans le domaine des systèmes vidéo compacts.

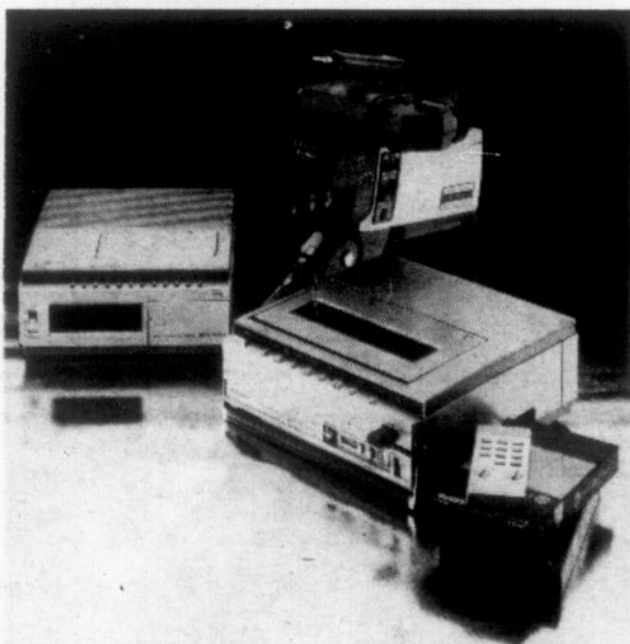
- Commande à distance très pratique
- Minuterie à ordinateur
- Recherche visuelle
- En mode 6 heures: économie de bande et couleurs superbes
- Commande à distances toutes fonctions, 13 modes
- Image fixe et contrôle de vitesse en ralenti*

La magie électronique de Hitachi: un gage de succès. Des appareils vidéo ultra-légers, ultra-compacts! Entrez dans l'ère des vidéo-loisirs par la grande porte avec un système vidéo Hitachi!



LES MARCHANDS MUSIGANDO INC.

HITACHI



LE PALAIS DE LA MUSIQUE

(SAINT-JEAN) INC.

484 Boul. du Séminaire, Saint-Jean, Tél.: 348-3000

3 spécialistes à votre disposition

René Labelle, gerant
Dennis Gagnon - François Massé - Jean Bélanger

SPECIALISTES EN AUDIOP

Serveuses à gogo

7 jours par semaine dès 16 heures

Films érotiques dès 13 h 30 en circuit fermé permis de la régie

C'est au centre-ville au Bar salon & taverne Champlain

40, rue (Enr.) Saint-Georges
131, rue Champlain Saint-Jean
347-4891

POLYSOL

Saint-Athanase

Bonjour les casques de... de Saint-Athanase.

Ce matin on commence en grande avec des activités libres. Alors venez mettre votre imagination en marche avec nous. Cet après-midi, il y a le nage-o-thon à la Palestre. Celui-ci a pour but de financer les activités estivales qui vous sont offertes.

Jeudi matin, c'est le rendez-vous des amateurs de jeux intérieurs: tremplaine, "hockey casom", basket-ball, ringuettes (on a maintenant la salle N.D.L.) Durant l'après-midi, Polysol reste fermé jusqu'à 3 heures, pour ensuite offrir une belle fin d'après-midi remplie de jeux et d'un souper en tête-à-tête (pas de lunch s'il-vous-plait). C'est enfin vendredi que les films seront à l'honneur durant la matinée.

Lundi une grande course aux trésors sera organisée au Ruisseau le plus près. Soyez prêt. Puis mardi, on retourne canoter au Parc Goyette pour ensuite aller se baigner durant l'après-midi. Bye les cocos et cocottes.

Denis & Hélène

Sacré-Coeur

Salut les amis,

Aujourd'hui, tout le monde dans la piscine et on fait un nage-o-thon à la Palestre. Jeudi, nous jouons dans les gymnases et nous nous baignons dans l'après-midi. Vendredi matin, nous ferons des jeux et nous verrons des films.

Lundi matin, il y aura une grande bataille navale; amène ton costume de bain. Et dans l'après-midi, nous irons en canot. Mardi, il y aura des surprises et de la baignade dans l'après-midi.

Sylvie et Lucie

Saint-Noël

Attention les amis de Saint-Noël,

Cette semaine, jeudi matin, Anguille-des-Milles-Roches vous invite à une grande course aux trésors qui nous fera découvrir le "Trésor des Ancêtres".

Pour parcourir les rues d'Iberville afin de découvrir le trésor, nous aurons besoin de dizaines de petits ibervilleois de Saint-Noël.

Venez tous, nous vous attendons.

Sylvie et Denis

Est-ce possible d'éliminer d'une façon permanente tous les poils superflus

Oui, c'est possible! l'électrolyse!

Professionnellement exécutée, elle est le seul moyen médicalement reconnu pour éliminer tous les poils superflus.

CLINIQUE
D'électrolyse
DU HAUT-RICHELIEU

Raymonde Mercier
infirmière autorisée

747, rue Saint-Jacques, Place Le Vinois
(Clinique N.D.L.)
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec, J3B 2M9
346-1611



Une scène d'une petite chorégraphie pour enfants créée spécialement par les membres de d'Ici-Danse. (Photo François Métillo).

Pour les membres d'Ici-Danse

Qu'est-ce que la danse créative?

Comme à chaque semaine, les membres du projet d'Ici-Danse nous entretiennent des divers aspects de leur occupation préférée, la danse, de même que des activités que leur groupe offre aux jeunes et moins jeunes cet été.

La danse créative ne constitue pas en soi une forme de danse. Son objectif n'est pas de former des danseurs classiques, modernes, folkloriques, mais de retourner à l'essence même de l'art, là où se créent et se partagent les réactions et les émotions esthétiques, là où s'établit la communication sensorielles.

avec elle la sensation de chaleur et vous tient fraîche. La transpiration élimine aussi les déchets par les pores et aide la peau à se maintenir propre et souple.

Boire durant les exercices donne une chance de plus à votre corps de se tenir en bonne forme. L'eau aide également la

circulation et prévient la déshydratation. Il y a bien des produits modernes pour nettoyer la peau, mais, en ce qui a trait au corps tout entier, on n'a encore rien trouvé de mieux que l'eau, sans compter ses effets curatifs sur certains maux ainsi que la détente qu'un bon bain peut procurer.

Atelier de danse folklorique pour adultes le mardi 27 juillet de 19 heures à 20h30. Appelez à 349-1431 pour ins-

criptions.

- La semaine prochaine, nous vous donnerons le programme détaillé des représentants de "D'Ici-danse".

- Il est encore temps de vous inscrire pour la session spéciale de ballet-jazz du 2 août au 15 septembre. L'inscription se fera le mardi 27 juillet entre 19 et 20 heures à 240, rue Jean-Talon à Saint-Luc. Pour information: 349-1431 ou Cécile Tremblay à 348-3945.

À LA BIBLIOTHÈQUE

ROMANS

Clavel, Bernard. - L'homme du Labrador. Paris, Balland, 1982.

Dejean, Jean-Luc. - Le pic et la poudre. Paris, J.-C. Lattès, 1982.

Frydman, Sarah. - Antonia. Paris, Sylvie Messinger, 1982.

Greeley, Andrew M. - Les péchés du Cardinal. Paris, Pygmalion/Gérard Watelet, 1982.

Highsmith, Patricia. - Les deux visages de janvier. Paris, Calmann-Lévy, 1982.

DOCUMENTAIRES

Clerc, Didier. - Découvrez et maîtrisez le scrabble. Lausanne, Éditions Pierre-Marcel Fabre, 1982.

Edmonston, Philippe. - Roulez sans vous faire rouler: guide des voitures d'occasions. Montréal, Éditions de l'Homme, 1982.

Keyes, Daniel. - Billy Milligan: l'homme aux 24 personnalités. Paris, Balland, 1982.

Ruzo, Daniel. - Le testament de Nostradamus. Montréal, Presses de la Cité, 1982.

le dernier virage

CHRISTIAN TORTORA

5 ans avec Gilles Villeneuve



Tortora, Christian. - Le dernier virage. Montréal, Québecor, 1982.

Bar terrasse Saint-Blaise

LE SAMEDI 31 JUILLET

Méchoui (AGNEAU BRAISÉ)

comptoir à salade, 1/4 litre de vin

de 10 h. à 21 h.

\$11.50

SUIVI D'UN

Piscine Party

jusqu'à la fermeture

NOUVEAU!

DUO VIBRATION

débutant le jeudi 29 juillet - et disco

TOUS LES DIMANCHES APRÈS-MIDI

TERRASSE PARTY

avec Jacques Bisailon
disco

Tél.: 291-3300

L'enfant qui s'implique dans un tel apprentissage a la possibilité de développer son propre style de mouvement. Une telle approche veut respecter la créativité, l'authenticité de l'enfant.

Il s'agit d'un mode de connaissance qui fait appel à la pensée intuitive, à l'imagination, au jeu, à l'analogie et qui constitue un processus d'apprentissage qui s'amorce et se développe au niveau symbolique. Le mouvement devient le symbole dont on se sert pour exprimer une intention, une image intérieure.

• De l'eau pour votre beauté

L'eau est un véritable traitement de beauté. Elle fait fonctionner votre système entier, nettoie votre corps à l'intérieur et à l'extérieur et embellit vos cheveux, vos yeux et votre teint.

L'eau aide le corps à fonctionner en activant la digestion en dirigeant les aliments vers les cellules, en éliminant les déchets et en régularisant la température. Elle agit également en tant que lubrifiant des articulations, ce qui leur permet de fonctionner facilement.

L'eau régularise la température intérieure de votre corps par la transpiration. Quand la transpiration s'évapore sur la peau, elle emporte

Don du Conseil des Arts

Saint-Athanase reçoit 72 livres

par Michel PHANEUF

• 72 titres

diquer Mlle Labelle.

Un autre organisme de la région a récemment bénéficié du programme de dons de livres du Conseil des Arts du Canada.

En effet, comme nous l'apprenait sa responsable, Mlle Yvonne Labelle, la Bibliothèque paroissiale Saint-Athanase à Iberville a elle aussi reçu un lot de livres du Conseil des Arts, ce qui porte à 6 le nombre des bénéficiaires de ce programme dans la région.

Cette bibliothèque ibervilleoise compte ainsi 72 nouveaux volumes d'intérêt général, parmi lesquels des titres aussi connus que "Évadés d'Iran" de J. Pelletier, "Monsieur Melville" de Victor-Lévy Beaulieu ou "Les Vieux m'on conté" de G. Lemieux.

On y retrouve également des ouvrages consacrés à l'histoire, tels "La chute de Louisbourg" de Gwin et "L'Histoire du Québec" de Jean Hamelin, d'in-

• La bibliothèque

C'est la deuxième fois que la Bibliothèque paroissiale Saint-Athanase reçoit des lots de livres du Conseil des Arts. Située dans l'édifice abritant la Salle Saint-Charles sur la 8e Avenue à Iberville, elle est ouverte une fois par semaine, le dimanche de 10h30 à midi. Sa clientèle se compose des personnes de la paroisse Saint-Athanase, de même que de résidents d'Iberville en général.

Le célèbre roman à succès qui a séduit des millions de lecteurs est maintenant un film qui fascine le monde entier!

« Un coup de génie... » Francine Laurendeau, Le Devoir



14 ANS

MERYL STREEP JEREMY IRONS

UN FILM DE KAREL REISZ

La Maîtresse du Lieutenant Français

V.F. de THE FRENCH LIEUTENANT'S WOMAN

Semaine du 30 juillet au 5 août

2e FILM: "L'arme à l'oeil"

HORAIRE	Semaine	Dimanche
L'arme	19h	14h35 - 19h
La maîtresse	21h	12h30 - 16h45 - 21h05

Cinéma Odéon Capitol
290 Richelieu, Saint-Jean
347-2037

Acheter et vendre sur le trottoir

"C'est aussi bon que l'année dernière." "C'est sûr que c'est moins fort que l'an passé, mais que voulez-vous, le monde n'a plus d'argent." "Moi, je déteste faire la vente trottoir, j'ai hâte qu'elle finisse." "Je comprends que je vends, je donne quasiment mes affaires." "C'est ma première expérience et je suis ravie."



CHRONIQUE DE RUEL

PAR JOHANNE RUEL

font sourire et je les laisse volontiers me vanter leur marchandise. Le tout baigne dans une cacophonie musicale heureuse où chansonniers troubadours et danseurs se multiplient sous le soleil. C'est la fête!

La semaine prochaine: entretien avec Souffrance-Christian Lalancette-André Montmorency que j'ai rencontré samedi soir.

pas senti votre collaboration et votre complicité à faire de cet événement une foire plus que commerciale: slogan que vous pourriez d'ailleurs dorénavant adopter.

coins de rue dévoilant leur mille et un numéros. Des crieurs agiles et volubiles m'attirent, me

"Il n'y a pas d'aubaines à tout casser." "Ah! je viens à tous les ans, c'est un réflexe, mais je n'y trouve plus vraiment d'intérêt." "Oui, j'aime bien, je peux me payer ce qui était trop cher, s'il en reste évidemment."

De la désolation à l'enthousiasme au désabusement, c'est toute une gamme de sentiments qui animent acheteurs et vendeurs pendant cette fin de semaine qui donnait lieu à la traditionnelle vente trottoir.

En déambulant sur les trottoirs en vente, moi, je m'y suis ennuyée. L'esprit n'était pas à la fête et ça se comprend: j'avais l'impression que des milles vous séparaient vous les marchands, même collés les uns sur les autres. Je n'ai

C'est donc à ce moment là que je me suis mise à rêver, à imaginer cette foire. Il fait beau à vivre dehors; cette condition là, pas de problème, vous la remplissez à merveille. Ce ne sont pas les rues de tous les jours; elles sont si bien décorées et si bien enjolivées. Elles nous appartiennent pour trois jours avant d'être reprises par les automobiles; profitons-en donc, descendons-y et occupons-les. Et en n'ayant pas peur de passer pour des fous.

Ce n'est pas un clown que je rencontre, mais des dizaines d'amuseurs qui surgissent de tous les

À Ciné-parc...

Voici le programme des courts métrages à l'affiche de Ciné-parc.

Du 26 juillet au 30 juillet:

- Durée totale: 1h30.
- Maison de Jean Jacques
- Caninabis
- Goliath II
- Conditionnement physique et bonne santé
- Campeur d'écampe
- Les animaux en marche
- Le mouton
- Vent domestiqué

Durée totale: 1h15

- Faim
- Hold up au far West
- Compréhension de la tension et du stress
- Survie
- Géant égoïste
- Hommage à monsieur Bell

Pour les lieux de projection et de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la Bibliothèque / Cinémathèque: 203, rue Jacques-Cartier nord à 347-5351 poste 272 ou 347-1305.

Du 2 août au 6 août:



BANDITS BANDITS
LA PLUS GRANDE AVENTURE!



avec SEAN O'NEARY, SHELLY DEWALL, MICHAEL PULIN, JOHN GLESS, PETER VALGHAN, IAN HOLM, DAVID WARBNER, RALPH RICHARDSON, KATHERINE HELMOND. Producteurs associés: GEORGE HARRISON et DENIS O'BRIEN.

2e FILM: "Le professionnel"
3e FILM BONI

les vendredi, samedi et dimanche débute au crépuscule

Ciné-parc St-Mathieu

route 15 sud vers Plattsburg (sortie 38) à 3 milles de Laprairie

659-3445 / 861-0659

TOUJOURS À LA RECHERCHE de SENSATIONS NOUVELLES

AUSSI

La Nymphette Intrigante

SAMANTHA FOX HEATHER YOUNG

Les Collegiennes en Folie

EN PRIMEUR

UNE NUIT INOUBLIABLE

TOUT HOMME RÊVE À CES PLAISIRS

18 ANS Adultes

elle s'abandonne au vertige de la sensualité

Cinéma IMPÉRIAL

251 rue Richelieu, St-Jean 347-3166

DÉBUTANT LE 30 JUILLET

HORAIRE: tous les soirs à 19h30

De Christieville à Iberville (2)

HISTOIRE D'ICI

N.D.L.R. - Voici le deuxième d'une série d'articles préparés par M.J.R. Robert sur l'histoire d'Iberville, de 1733 à 1859.

Nous sommes rendus à l'orée du village de Christieville. Seule la petite rivière Hazen qui a son embouchure dans le Richelieu, nous nous en sépare.

Deux citoyens dont les noms sont connus de tous les Ibervilleois en 1850, attirent notre attention. Ce sont les seigneurs Christie et Hazen. Christie, général, compagnon de Wolfe, s'établit au Canada après la conquête et Hazen, major, né à Haverill dans le Massachusetts.

Juste après la conquête donc, par les Anglais, le Roi d'Angleterre ayant garanti le droit de propriété... en fin renard, de Bleury vendit sa seigneurie au Colonel Christie et à Moses Hazen.

Ces deux messieurs finirent par se chicaner et la seigneurie passa complètement aux mains de Hazen. On sait que cet Américain trahit l'Angleterre lors de la révolution à Washington; des argents prêtés par Christie à Hazen furent la cause d'une poursuite judiciaire. Hazen perdit Bleury et la seigneurie fut vendue au bureau du shérif Gray à Montréal le 5 mai 1790. Elle fut achetée par le Général Christie et devint un bien de famille.

Quant on va le soir sur le chemin ou même à Montréal, on porte un fanal. Nous sommes entrés chez M. Bessette où nous sommes très bien reçus. Puis, nous passons tout droit chez Joseph Comeau qui nous invite à dîner.

Le menu: soupe à la Vierge, composée de choux blancs frits et d'oeufs. La tire-liche suit, composée de tranches de lard, des oignons, de la citrouille et de la mélasse.

Puis suit la pitoune, sorte de galette de sarrasin avec mélasse... puis tartes à la farlouche. Pain, farine de pois. Et enfin, sur le poêle, galettes de grain d'avoine.

Nous avons bien mangé... reprenons notre route. Combien de cultivateurs vivent à Iberville à ce moment? Environ 140 familles établies dans les rangs suivants: Saint-Michel, Sabrevois, Grand'Ligne, Saint-Édouard, Bord de l'Eau, etc.

En 1850, le village de Christieville ne comptait alors qu'à peu près 100 familles, il y a donc eu progrès d'une quarantaine de familles.

Mais, il y'a aussi quelques Anglais protestants... et c'est précisément chez l'un d'eux, qu'en suivant le bord de l'eau nous arrivons chez William McGinnis qui est le père de Robert McGinnis qui allait devenir plus tard maire d'Iberville.

Pour sa part, M. William McGinnis gérait en plus un moulin à farine, faisant face au Moulin Langelier à Saint-Jean. Ledit moulin était mu par l'eau et tout près de sa résidence.



Yves Chamberland: plus de deux "Musique pour concierge". (Photo années de travail pour parfaire François Ménillo)

Au parc Marchand

Yves Chamberland en spectacle jeudi

par Michel PHANEUF

Un spectacle qui sort de l'ordinaire. Un spectacle de musique instrumentale, de rythmes et de sons: Yves Chamberland présentera "Musique pour concierge" demain soir (jeudi 29 juillet) à 20h30 au parc Marchand à Saint-Jean.

Cet événement, organisé et financé par Le Dôme, est offert gratuitement aux jeunes de la région ainsi qu'à tous les amateurs de musique nouvelle en général.

• Seul sur scène

"Musique pour concierge" c'est Yves Chamberland seul sur scène, entouré des appareils électroniques qui lui servent à exprimer sa vision des choses: synthétiseur, bandes magnétiques, claviers, machine à percussions.

Sa vision des choses, comme il l'explique lui-même dans le cas de "Musique pour concier-

ge", s'échelonne sur une décennie (1975-1985) de notre chère planète. Sans être pessimiste, elle n'en demeure pas moins réaliste face aux thèmes qui la génèrent: violence, guerre, progrès, féminisme...

• Concept répétitif

Et tout cela, musicalement, s'appuie sur un concept répétitif mis au point à l'origine par Steve Reich. "Dans la répétition réside le changement", disait Steve Reich illustrant ce concept.

Il s'agit d'un processus graduel où dans une pièce une phrase musicale se transforme graduellement sur une base répétitive. Il en résulte un effet hypnotique où le moindre changement dans la série de notes qui revient sans cesse est perçu de façon très nette.

• Rythme

Cela bien sûr s'applique au concept dans son état pur. En ajoutant

à ce principe une écriture musicale rythmique et juxtaposée (rythme électronique), Yves Chamberland rejoint un peu l'orientation musicale empruntée par le groupe allemand Kraftwerk. Sans parler de "dance music" comme tel, on peut donc dire que sa musique accorde une place certaine au rythme, et peut même être "dansable".

• Deux ans

Il y a un peu plus de deux ans qu'Yves Chamberland travaille sur le concept de "Musique pour concierge". Résidant de Saint-Jean, c'est d'abord à Saint-Jean qu'il a jeté les bases de son spectacle, à l'occasion de quelques représentations sélectives.

Considérant son oeuvre finalement "rodée", il entreprend maintenant de la faire connaître ici et ailleurs. Après son spectacle de demain soir, il prévoit présenter sa musique à Montréal, au "Zoobar", d'ici l'automne.

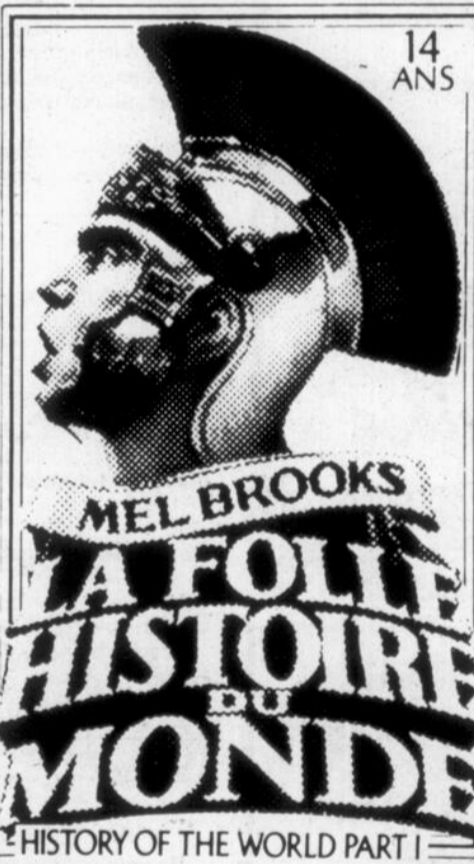
STUDIO 35

Du 30 juillet au 5 août
Chaque soir: 19h
Dimanche continu: 13h30
Pour renseignements:
346-4141

Beethoven
une rencontre classique chaque jour

STUDIO 16

Du 30 juillet au 5 août
Chaque soir: 19h15
Dimanche continu: 13h30
Pour renseignements:
346-4141



AU MÊME PROGRAMME



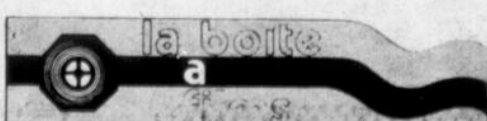
Un coup d'oeil nouveau sur la vie mouvementée d'un campus.

Chez PORKY

AU MÊME PROGRAMME

CHARLES BRONSON / LEE MARVIN

Chasse à Mort



35 ST-JACQUES ST-JEAN, Q.U. 346-4141

Venez rencontrer la nouvelle direction
DU
BAR SALON
LE RELAIS SIGNAL
"ANCIENNEMENT BAR CHEZ MARCEL"
Venez danser et vous amuser!

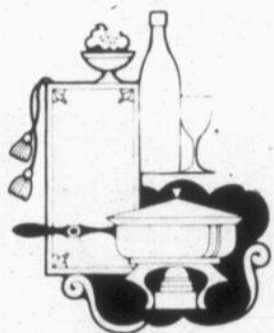
EN VEDETTE
Du jeudi au dimanche
Oscar & Virgil
concours d'amateurs
le dimanche soir
PRIX DE PRÉSENCE



**N.B. Super-gala
d'artistes**
LE LUNDI 9 AOÛT

Le Relais signal
3000, boul. Brunelle, Carignan
Situé coin route 35 et autoroute
des Cantons de l'est, près du premier poste de péage
Tél.: 658-5716

La Gastronomie Suisse
à votre portée...



Venez déguster nos spécialités comme...

- escalope de veau "cordon bleu"
 - filet tournedos de boeuf "exquisit"
 - kalbsbratwurst (saucisse de veau rôtie)
- Servis avec roesti, légumes variés et salade boston, pain et beurre faits à la maison.

Spécial du jour: 7 jours par semaine

Restaurant "La Suisse"
route 133, Pike River

RÉSERVATIONS:
244-3770



Le meilleur
poulet
en ville

SUPER-SPECIAL
du mercredi
À NOTRE COMPTOIR
Quart
de poulet
(au choix du chef)

SPÉCIAL **\$2.80**

(incluant frites, sauce,
salade et pain)

Économisez tous les mercredis
chez les rôtisseries

LE COQ RAPIDE

640 rue Dorchester, Saint-Jean 348-1191



LA MUSIQUE EXPLIQUÉE

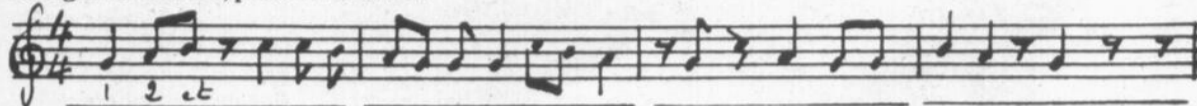
PAR FERNAND DE COUGNY

Lecture musicale

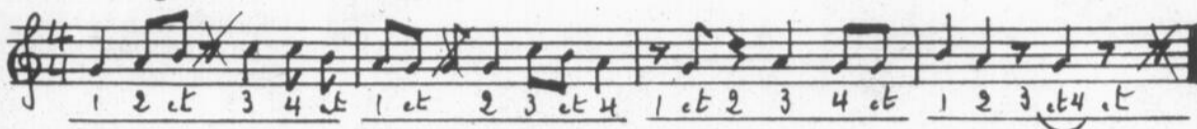
Cours II
14e Leçon

Travaux Pratiques - Solution de la 13e Leçon

Corrigez les erreurs, placez les chiffres



Erreurs corrigées



- 1ère mesure: il y a 4 1/2 temps, enlevons le Demi-Soupir pour avoir 4 temps
2e mesure: même erreur, il y a 4 1/2 temps, enlevons la Croche
3e mesure: aucune erreur, mesure juste
4e mesure: il y a également 4 1/2 temps. On peut enlever le dernier Demi-Soupir ce qui nous donne une Syncope sur le 3e et 4e temps, ou enlever le premier Demi-Soupir. Enlevons le dernier pour faire Syncope.

Solfège Expliqué -14e Leçon

No. 26 - Étude des notes pointées

Le point placé après une note augmente cette note de la moitié de sa valeur. (ceci est valable également pour les Silences).

Cette Blanche pointée vaut 3 temps puisque la Blanche vaut 2 temps et le point vaut la moitié = 1 temps, au total: 3 temps.

On peut remplacer le point par une Noire liée à la Blanche, le résultat est le même = 3 temps.

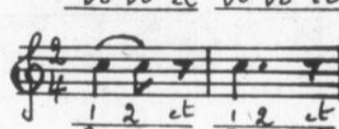
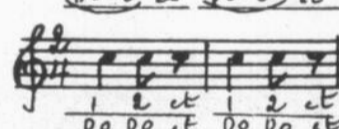
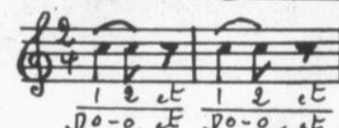
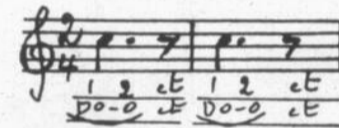
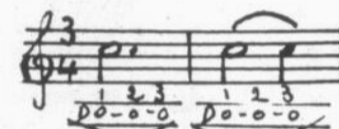
Cette Noire pointée vaut 1 temps et demi, puisque la Noire vaut 1 temps et le point vaut la moitié = au total: 1 1/2 temps.

Prononcez le mot "et" si non vous risquez de lire la Noire pointée trop longue ou trop courte.

Pour mieux comprendre, on peut remplacer le point par une Croche liée à la Noire qui précède, ce qui donne la valeur d'une Noire pointée.

Pour vérifier la valeur exacte de cette Noire pointée, ou de la Noire liée à la Croche, vous pouvez d'abord enlever la liaison pour prononcer la Croche DO ainsi que le mot "et".

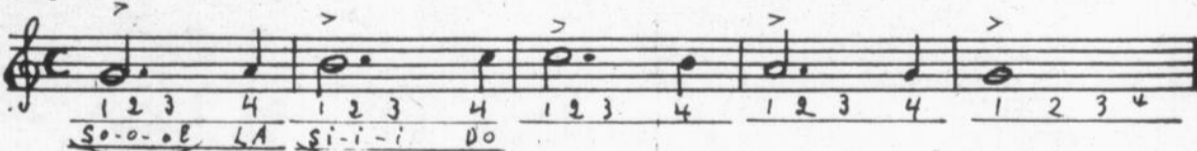
Ensuite, lisez les 2 mesures, la Noire liée à la Croche, et la Noire pointée, de la même manière en tenant compte des explications données ci-dessus.



No. 27 - Blanche pointée

Mesure à 4/4, les valeurs ne changent pas. La Blanche pointée vaut 3 temps, c'est-à-dire la Blanche = 2 temps, et le point = 1 temps.

Prenez bien le rythme à 4 temps, comptez 1 2 3 pour la Blanche pointée, et le chiffre 4 pour la Noire, total: 4 temps.

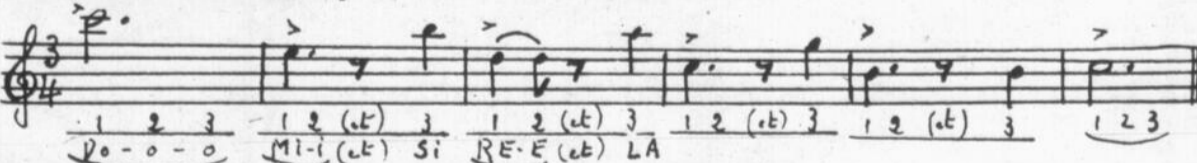


On peut écrire la mesure à 4/4 en mettant simplement la lettre C majuscule.

Contrôlez avec la cassette à magnétophone. Pour informations gratuites, écrire: Cours de Musique de Cougny Enr. C.P. 146, Iberville, J2X 4J5.

Lecture et Prononciation

Valeurs de notes des exercices précédents. Attention! mesure à 3/4.



Exercez-vous en lisant par fractions d'une ou de 2 mesures, lentement



Travaux Pratiques

Complétez les mesures en employant le "point", placez les chiffres.



Solution et explication la semaine prochaine.

Quand la Fête Dieu était une grande occasion...



IMAGES D'AUTREFOIS

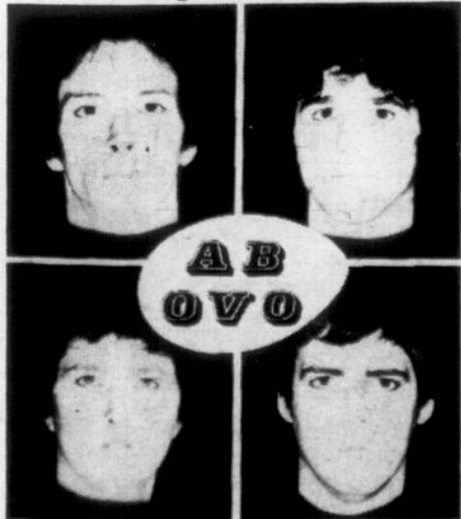
N.D.L.R. - Si vous pensez qu'il n'y a que la Saint-Jean-Baptiste pour attirer des foules, regardez bien cette photo que nous prêtait M. André Marsan.

Elle fut prise lors de la Fête Dieu à Saint-Jean il y a de cela peut-être une cinquantaine d'années, à l'occasion de la traditionnelle procession

qui cette année-là empruntait la rue Saint-Jacques.

Et quelle procession! On dirait que toute la ville ou presque s'y était donné rendez-vous. Comme quoi la religion a déjà connu autant de vogue que le patriotisme aujourd'hui...

Spectacle et danse



Les 29, 30 & 31
juillet et le
1er août

Danse
Bar-
Terrasse

Hôtel Gosselin Saint-Paul de l'île-aux-Noix
POUR RENS.: 291-3377

Spécial d'ouverture de la Terrasse

Du lundi 2 août au vendredi 6 août 1982

HOT DOG

en spécial

50^c ch.

HAMBURGER

en spécial

80^c ch.

Menu

- hot dog
- sousmarin
- poutine
- hamburger
- michigan
- frites maison

HEURES D'OUVERTURE 10 h à minuit - 7 jours par semaine

Restaurant CHE-MI-CHO

77, rue Saint-Paul, Saint-Jean

Tél.: 348-1850

(pour commande au comptoir) Charles Bessette, propr.

Tous les espoirs sont permis

Entente de principe pour l'achat des Castors

par Yves MALLETTTE

Me Jacques Rancourt a annoncé vendredi dernier qu'une entente de principe était finalement intervenue entre la compagnie Sports de l'Estrie et un groupe d'actionnaires de Saint-Jean relativement à l'achat des Castors de Sherbrooke.

Bien que la situation soit plus encourageante qu'au début de la semaine dernière alors que l'espoir de voir une entente se concrétiser était aussi faible que le dollar canadien, le conseiller juridique et porte-parole du groupe de Saint-Jean insiste pour dire qu'il ne faut encore rien considérer comme acquis.

En effet, trois conditions restent à remplir avant que le tout soit définitif. L'entente doit préalablement être ratifiée par les actionnaires des deux groupes concernés, approuvée par la Ligue de hockey junior majeur du Québec et elle est aussi conditionnelle à ce qu'un bail "avantageux" soit signé avec la ville de Saint-Jean.

Invité à révéler la teneur de ce bail "avantageux", Me Rancourt a dit qu'il était trop tôt pour avancer quoi que ce soit sur le sujet étant donné que les autorités municipales n'ont pas encore été officiellement approchées. Il pouvait affirmer cependant que le groupe ne

demandera aucune considération monétaire.

Si l'entente finale se signait cette semaine, les actionnaires johannais iraient faire leurs représentations lors de la réunion du Conseil prévue pour le 2 août: "D'avance, je suis des plus optimistes face à la réponse de la municipalité car, depuis le mois d'avril, les représentants municipaux contactés ont toujours fait leur possible pour nous offrir une très bonne collaboration", a déclaré Me Rancourt.

• **L'entente**

L'entente de principe qui est sujette à la ratification par les deux parties est quelque peu

différente de ce qu'on s'attendait.

En effet, jusqu'au mois de juin, on parlait d'un transfert d'actions. C'est-à-dire que le groupe de Saint-Jean aurait acheté la compagnie des Sports de l'Estrie, mais la différence entre l'offre et la demande était beaucoup trop considérable.

Maintenant, c'est seulement l'équipe qui est considérée: "Nous achèterions la locomotive ainsi que tous les wagons qui y sont rattachés mais pas la compagnie qui opérerait le train", précise Me Jacques Rancourt.

Cela veut dire en somme que les personnes représentées par le conseiller juridique deviendraient propriétaires du nom de l'équipe, des joueurs, de la franchise, des contrats, de l'équipement, etc, mais ne se porteraient pas garante des dettes contractées par la compagnie ayant à sa tête Georges Guilbault.

Le montant de la transaction varierait entre \$150,000 et \$200,000

soit environ la moitié moins de ce que les investisseurs johannais auraient eu à débours s'ils avaient, comme prévu, acheté la compagnie.

• **Billets**

Pendant que les négociations traînaient en longueur de avril à juillet, les Johannais qui convoitèrent la propriété des Castors ont eu le temps d'effectuer quelques calculs.

C'est ainsi que, considérant nombre de facteurs, on a projeté certains chiffres en ce qui concerne les prix des billets pour les joutes des Castors. Il a donc été possible d'apprendre que les billets réservés seront vendus au prix de \$4; les billets ordinaires vaudront \$3 tandis que les étudiants pourront assister aux joutes locales en déboursant

\$2.50.

Ceux qui se procureront des billets de saison pourront réaliser une économie de \$40 en les payant \$150 et l'objectif, selon Me Rancourt, serait de vendre 700 passes de saison, elles qui devaient être sur le marché à compter du 15 juillet.

"Si la population répond favorablement, conclut Me Rancourt, il n'y aura aucun problème et les Castors de Saint-Jean représenteront la ville partout en province pendant plusieurs années".

En terminant, Me Rancourt a réitéré son invitation à l'effet que son groupe est toujours ouvert et que toute personne désirant devenir membre du bureau de direction des Castors peut le faire savoir en communiquant avec lui au 347-5511.



Selon Me Jacques Rancourt, trois conditions restent à remplir avant que l'entente soit officielle. (Photos Ken Wallett).

LE SPORT

Bail avantageux aux Castors

Beaugard se dit ouvert à toutes les suggestions

À la lumière des déclarations faites par Me Rancourt, les nouveaux propriétaires des Castors, s'ils sont Johannais, demanderont une certaine collaboration de la municipalité. Sans en préciser la teneur, l'avocat affirme cependant que l'appui sollicité ne sera pas d'ordre financier.

Rejoint à son bureau, le maire Ronald Beaugard a affirmé qu'il n'était au courant de rien et que la personne en charge du dossier, M. Pierre Dion, était présentement en vacances. Cependant, le premier magistrat de Saint-Jean a dit qu'il était personnellement très ouvert, à condition que ces demandes n'impliquent pas de déboursés et qu'elles ne restreignent pas l'utilisation de la patinoire du Colisée pour l'ensemble de la population.

• **Services**

Si des propriétaires d'une équipe de hockey ne sollicitent pas d'aide financière de la part d'une municipalité, il n'est pas farfelu de penser que cette aide peut prendre la forme de certains privilèges au niveau de différents services. Quand Me Rancourt parle d'un bail "avantageux", on peut facilement penser à la location de l'aréna.

En supposant par exemple que les propriétaires des Castors désirent louer le Colisée à un prix exceptionnel, le maire Beaugard répond que, tant qu'à lui, il n'y verrait pas d'inconvénient à condition, répète-t-il, que la population ne soit pas privée de la patinoire à cause des Castors.

• **Publicité**

Le maire de Saint-Jean considère que la ville doit faire des efforts pour collaborer avec les dirigeants des Castors car il reconnaît qu'avec la

venue d'une équipe d'un tel calibre, la ville pourrait soutenir une publicité importante et, de façon indirecte, certains revenus supplémentaires.

M. Beaugard a cependant précisé qu'en tant que directeur exécutif, il ne permettra jamais que la ville se porte elle-même acquéreur de la franchise des Castors: "Dans le contexte économique actuel, a conclu le maire, nous ne pouvons nous permettre aucune fantaisie et chaque dollar doit servir à des biens indispensables".



Le maire de Saint-Jean considère que la ville de Saint-Jean doit faire des efforts pour collaborer avec les dirigeants des Castors.

Tournoi provincial de flag-football

16 équipes seront à l'oeuvre en fin de semaine au C.M.R.

par Yves MALLETTTE

Plusieurs têtes d'affiche ont déjà annoncé leur participation au deuxième tournoi provincial de flag-football qui se déroulera, les 31 juillet et 1er août, au Collège militaire royal de Saint-Jean. Ce tournoi impliquera seize équipes de fort calibre dont les champions défendants, les Coqs du Cap de la Madeleine.

Les spectateurs qui se rendront au C.M.R. auront l'occasion de voir évoluer des joueurs connus dans le milieu du football provincial dont plusieurs sont encore actifs.

Entre autres, l'ibervillois Yvan Granger s'alignera pour la Taverne du Coin, une des trois équipes de Saint-Jean avec le C.M.R., Coupal et Brossard. Ex-quart-arrière des Gee-Gee d'Ottawa, Granger a déjà participé au Collège Bowl, la grande finale universitaire canadienne de football.

• **Chalifoux**

On remarquera aussi la présence du quart-arrière Alain Chalifoux qui a mené les Géants de Saint-Jean au Bol d'Or l'an dernier. Chalifoux fera partie de l'équipe de Bedford. Marc Durand, Luc Ménard et Alain Deschamps, trois portecouleurs des Redmen de McGill, renforceront cer-

tes membres du comité organisateur du tournoi se réunissent régulièrement afin que tout fonctionne pour le mieux lors du tournoi qui comptait seulement huit équipes l'an dernier.

Le comité est formé des personnes suivantes: André Dion jr., coordonnateur, Gilles Monette, secrétaire-trésorier, Rostand Phaneuf, accueil et inscription, Denis Trudeau, publiciste, André Nolin, restauration et Yves Martel, hébergement.

Les organisateurs tiennent à mentionner la collaboration du Service

des sports du Collège militaire royal, qui a permis l'utilisation de l'équipement et du terrain.

Il est à noter que la deuxième édition du tournoi provincial de flag-football de Saint-Jean se déroulera sous la présidence d'honneur de M. Léo Parent.

• **Horaire**

Le tournoi débutera samedi prochain, de 9 heures à 20h30. Il se poursuivra le lendemain dès 9 heures pour se terminer vers 17 heures, la grande finale devant être jouée à 14h30.



Les Coqs du Cap de la Madeleine défendront leur titre lors du deuxième tournoi provincial de flag-football de

Saint-Jean qui débutera samedi sur le terrain du C.M.R.

Du 7 au 20 août au Colisée

L'école de hockey du Haut-Richelieu aura lieu même si les joueurs intéressés sont peu nombreux

par Gilles LÉVESQUE

L'école de hockey du Haut-Richelieu aura bel et bien lieu au Colisée Saint-Jean-sur-Richelieu du 9 au 20 août, peu importe si le nombre des intéressés est loin de correspondre aux attentes des organisateurs de l'événement. L'absence d'un nombre suffisant de participants les a toutefois incités à effectuer certains changements au niveau de la composition des groupes et de l'horaire des cours.

En effet, les responsables de la 3e édition de l'école de hockey du Haut-Richelieu n'ont finalement pas pris la décision d'annuler l'événement, ce qui ne les empêche pas d'être très déçus. "Chose certaine, note M. Jean-Claude Gosselin, régisseur pour le compte du Service des loisirs et parcs de Saint-Jean, on ne pourra pas nous reprocher de ne pas avoir tout tenté pour essayer d'intéresser un plus grand nombre de hockeyeurs."

Ce dernier justifie ses dires en mentionnant que pas moins de 6,000

dépliants ont été distribués aux jeunes de la région par l'entremise de la Ligue de hockey mineur et bon nombre d'organismes sportifs. Sans parler des nombreux articles publiés dans le journal LE CANADA FRANÇAIS et du formulaire d'inscription qui est apparu dans le même hebdomadaire à la fin du mois de juin. "Contrairement à toutes nos attentes, précise-t-il, ce formulaire ne nous a même pas permis d'obtenir une seule inscription de plus."

• Crise économique

Bien qu'il ait

longtemps refusé de croire à une telle explication, M. Gosselin reconnaît maintenant que plusieurs parents n'ont pas inscrit leur(s) enfant(s) à l'école de hockey en raison de la crise économique difficile qui frappe tous les Québécois.

"Je m'en suis rendu compte à la suite des nombreux appels que j'ai reçus de la part des parents qui désiraient obtenir de plus amples informations sur l'école estivale. Plusieurs d'entre eux m'ont clairement laissé entendre que les coûts d'inscription, lesquels varient entre \$35 et \$90, étaient trop élevés."

• Des restrictions

"Pourtant, poursuit le régisseur sportif, nous nous sommes imposés des restrictions budgétaires de manière à pouvoir offrir l'école aux plus bas

prix possibles. Chose certaine, nous sommes dans l'impossibilité de pouvoir faire mieux. A ce sujet, je pourrais vous dire que les instructeurs qualifiés chargés de dispenser les cours ne gagneront même pas le salaire minimum cet été."

"Devant les nombreux problèmes que nous avons rencontrés jusqu'à présent, nous avons demandé aux dirigeants de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean de tenir une assemblée sur la question en septembre, de manière à ce qu'ils étudient très sérieusement la possibilité d'inclure l'organisation de l'école estivale à leurs activités régulières et ce, en prenant bien soin de dissocier la section élite de l'école de participation."

• Modifications

Pour ce qui est de la prochaine édition de

l'école de hockey, elle débutera comme prévue le 9 août pour se terminer le 20 août. Y participeront 4 joueurs de catégorie bibitte, 18 novices, 25 atomes et 19 pee-wee.

"Compte tenu du fait que chacune des catégories devait normalement regrouper une trentaine de jeunes, à l'exception des bibittes, nous avons pris la décision de regrouper les bibittes et les novices en un seul groupe," mentionne notre interlocuteur.

Au niveau de l'horaire, il a été décidé que tous les cours auraient lieu en après-midi. C'est ainsi que les cours débuteront à 13 heures pour se terminer à 17h30. Il est à noter que la durée et le début des cours varieront en fonction des catégories.

• Élite

Du côté de l'élite maintenant, l'école estivale se déroulera du 9 au 27 août aux heures

convenues, à l'exception des joueurs de catégorie midget qui devront suivre l'horaire des bantam puisqu'ils feront partie du même groupe.

Vingt-cinq joueurs de catégorie atome, 35 pee-wee, 22 bantam et seulement 12 joueurs d'âge midget y prendront part. Enfin, mentionnons que l'école de participation sera à nouveau sous la responsabilité de M. Robert Lafontaine tandis que l'école pour les élites a été confiée à M. Claude Boivert.



L'école de hockey du Haut-Richelieu aura bel et bien lieu, peu importe si le nombre des intéressés est loin de

correspondre aux attentes des organisateurs de l'événement.

Jeux régionaux à Longueuil

Le Saint-Jean Olympique revient avec une collection de médailles

par Gilles LÉVESQUE

Le Club Saint-Jean Olympique a mis un terme à sa saison estivale sur une note positive, dimanche dernier, en récoltant pas moins de 37 médailles d'or, 14 d'argent et 10 de bronze dans le cadre des jeux régionaux de la Rive-sud-Métropolitaine qui avaient lieu à Longueuil.

La performance des 19 membres du club johannais inscrits à l'événement est attribuable à l'absence de clubs d'athlétisme rivaux qui, semble-t-il, manifestent peu d'intérêt à l'endroit des jeux régionaux lorsqu'ils ne sont pas suivis d'une finale provinciale.

Il n'en demeure pas moins que la performance de certains athlètes du Saint-Jean Olympique mérite d'être soulignée. Faisant fi des rafales de vent, plusieurs membres ont obtenu des résultats fort encourageants, ce qui laisse dire à leurs entraîneurs que l'avenir s'annonce très prometteur.

• Résultats

Aussi surprenant que cela puisse paraître, tous les membres du Club Saint-Jean Olympique, à l'exception de deux, se sont mérités une médaille d'or. Chantal Leblanc, pour une, a récolté pas moins de cinq médailles d'or chez les benjamines, soit au 800 mètres haies, au 100 mètres, au javelot, au lancer du poids et du disque. Louise Dery, chez les juvéniles, a également bien fait avec quatre médailles d'or: javelot, disque, 100 mètres et 200 mètres.

Cinq membres du club ont par ailleurs obtenu de l'or à trois reprises, soit Martin Dextraze, saut en longueur, 100 mètres et 200 mètres; André Couture, poids, disque et triple saut; François Godri, longueur, poids et disque; José-Manuel Pinheiro, triple saut, 100 mètres et 200 mètres; et Nadine Thibodeau, javelot, poids et disque.

Quant à Zacharie Lapierre, saut en longueur et 100 mètres; Emmanuelle Proulx, 400 et 800 mètres; et Julie Boivin, poids et saut en longueur; ils se sont tous les trois mérités de l'or à deux reprises.

Enfin, Guy Robert, au javelot; Patrick Dorais, au disque; Michel Gomolka, au 3,000 mètres; Eric Beaudry, au saut en hauteur; Louis Brault, au javelot; Philippe Tremblay, au 1,500 mètres; et Stéphane Hamelin, au 400 mètres; ont tous quitté Longueuil avec au moins une médaille d'or en poche. Jean-Claude Beaudry et Louis Daneau ont égale-

ment bien fait même s'ils n'ont pas obtenu de l'or.

• En septembre

D'autre part, Patrick Dextraze a prouvé hors de tout doute à ses instructeurs qu'il était en mesure de s'illustrer au saut à la perche en franchissant la barre à 3.15 mètres lors d'une importante compétition d'athlétisme qui a eu lieu dans la vieille capitale samedi et qui regroupait des athlètes de Québec et des Maritimes.

Enfin, mentionnons que les membres du Club Saint-Jean Olympique seront inactifs jusqu'au mois de septembre.



Les membres du Club Saint-Jean Olympique seront inactifs jusqu'au mois de septembre.

Une politique qui présente des dangers

Un commentaire de Yves MALLETTE

Le grand patron de la section des sports étant présentement en vacances, j'en profite pour y aller de quelques petits commentaires sur le merveilleux monde du sport local. Quand le chat est parti...

Allons-y tout d'abord avec le branle-bas de combat au niveau des sports scolaires. Rappelons que c'est la jolie somme de \$43,000 que la régionale risque de perdre à cause du nouveau programme de soutien aux activités de loisir municipal. Cette décision du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, qualifiée de purement politique, est loin d'être drôle. En principe, la régionale veut récupérer l'argent perdu, mais à la condition que les 42 municipalités qui couvrent son territoire acceptent de verser la part qui lui revient, ce qui n'est pas encore fait. Le temps presse car les municipalités ont jusqu'au 30 septembre pour formuler leur demande.

Déjà, les dirigeants de quelques équipes de football ont fait savoir que les jeunes devront déboursier un montant d'argent pour jouer

Comme nous le faisait remarquer André Vigneault, cette politique présente certains dangers. Par exemple, au Saint-Jean Olympique, sera-t-il plus difficile de se débarrasser d'un poids mort (sans jeu de mots) si le jeune a payé un certain montant pour faire partie du club? De plus, presque forcé de s'entraîner chez lui, par lui-même, le jeune sera souvent tenté de "s'effoier" et d'écouter un disque plutôt que le lancer.

Pour ce qui est des Castors maintenant, plusieurs amateurs de hockey de la région avaient perdu espoir de voir évoluer cette équipe à l'intérieur du Colisée. Aujourd'hui, on commence seulement à voir la tête de l'enfant, mais il est encore possible que tout finisse mal. Décidément, ils se "casent" tard!

Enfin, parmi toutes les activités sportives qui se dérouleront dans la région cette semaine, il faudra certes surveiller le tournoi provincial de flag-football qui se déroulera au Collège militaire de Saint-Jean en fin de semaine. L'entrée est gratuite et les amateurs auront la chance de voir à l'oeuvre des équipes de très haut calibre.



L'un des instructeurs du Club Saint-Jean Olympique, M. André Vigneault, soutient que la nouvelle politique de subvention entrainera automatiquement une diminution du nombre des périodes d'entraînement.

Nouveau programme de subvention

Effets négatifs pour le football et le Club Saint-Jean Olympique

par Yves MALLETTTE

Interrogé à savoir quelles répercussions pourrait avoir sur les équipes de football le nouveau programme national de soutien aux activités de loisir municipal, le gérant-général des deux équipes de football de Marcel-Landry, M. Serge Denicourt, a répondu qu'il faudra accentuer la recherche de commanditaires et organiser plusieurs activités récréatives pour pallier

aux manques de revenus que pourraient entraîner l'application de la nouvelle politique du M.L.C.P.

• Instructeurs

Un certain pourcentage de l'argent octroyée aux équipes de football servait à défrayer une partie des dépenses des instructeurs. Cela représentait \$1.600 que se partageaient cinq ou six instructeurs: "Il est presque certain que nous ne pourrions plus compter sur cette somme qui équivalait à environ \$0.75 de l'heure par homme, a dit Serge Denicourt. Mais cela n'est pas très grave si on considère, par exemple, que l'an dernier, les instructeurs des Vikings s'étaient servi de cette somme pour acheter quelques casques aux joueurs de l'équipe".

• Économiser

Par contre, le gérant des Oursins a déclaré qu'il faudra se serrer les coudes en ce qui concerne les dépenses plus importantes comme le transport ainsi que les salaires des arbitres, marqueurs et chronométreurs.

• S.J.O.

Par ailleurs, bien qu'il y a là aussi coupures de salaires aux entraîneurs, c'est également au niveau du transport que la nouvelle politique de subvention affectera le plus le Club d'athlétisme Saint-Jean Olympique.

En effet, selon M. André Vigneault, le club perd environ \$7.000 ce qui occasionnera une réduction du nombre de compétitions. Par exemple, les membres

du S.J.O. se rendaient habituellement trois fois par année à Sherbrooke. À l'avenir, on sera contraint de choisir une seule de ces compétitions. Il en sera de même pour les nombreuses compétitions qui se déroulent habituellement à Montréal.

• Entraînement

La réduction du budget aura aussi comme conséquences de diminuer le nombre de périodes d'entraînement, ce qui fait que le jeune athlète sera moins suivi acquérant ainsi moins de techniques.

"Malgré tout, nous avons convenu d'attendre le plus longtemps possible avant de faire face à la possibilité d'exiger un montant de la part des jeunes pour faire partie du Club", a affirmé M. Vigneault.

Football mineur

Le camp des Aztèques débute lundi prochain

par Yves MALLETTTE

M. Normand Mercier, l'instructeur-chef des Aztèques de l'école secondaire Marguerite-Bourgeois, annonce que le camp d'entraînement de cette formation de la Ligue de football du Haut-Richelieu débutera le lundi 2 août à la polyvalente Armand-Racicot.

• Reconstruction

Seulement une dizaine de vétérans seront de retour cette année. Les Aztèques ont donc atteint une phase de reconstruction et M. Mercier compte sur l'appui de cinq autres instructeurs pour rebâtir l'équipe. Il s'agit de Robert Galipeau, Léo Parent, Claude Massé et de deux nou-

veaux venus, André Génier et Jacques Guertin.

Selon l'instructeur-chef, c'est surtout l'offensive qu'il faudra améliorer pour que le club fasse aussi bien que l'an dernier alors que les Aztèques ont été couronnés champions en saison régulière avant de s'incliner face aux Gaulois de Farnham, 34-28, en finale.

• Cadets

Il y aura cette année deux équipes cadettes à Saint-Jean. En effet, les Aztèques regrouperont des joueurs de l'école Marguerite-Bourgeois et quelques-uns de la polyvalente tandis que les membres de l'autre équipe proviendront de

l'école Alexis-Bouthillier.

Le niveau cadet s'adresse aux jeunes de 12, 13 et 14 ans, sans limite de poids et à ceux de 15 ans qui pèsent moins de 120 livres. Les intéressés pourront s'inscrire en se rendant au terrain de la polyvalente Armand-Racicot les 2 et 3 août à 18h30. Suite aux nouvelles politiques de subvention du ministère des loisirs de la chasse et de la Pêche, il en coûtera \$15. à chacun des jeunes qui s'inscriront.

Normand Mercier, qui attend une quarantaine de joueurs au camp d'entraînement, a annoncé que durant le mois d'août, les pratiques auront lieu les mardis et les jeudis, à 18h30, ainsi que les samedis matin à 9 heures.



En vigueur du 28 juillet au 13 août ou jusqu'à épuisement de la marchandise
Offre spéciale à notre centre de l'auto: changement d'huile
 Comprend: jusqu'à 5 litres d'huile 'toute-saison' 10W30, lubrification et vérification en 10 points de votre voiture. Le tout à un seul bas prix pour la plupart des voitures.

9,88 \$ ch.
 Filtre à huile en sus.

COUPON 10% RABAIS: avec ce coupon, vous obtenez un rabais sur les pièces et la main d'oeuvre.

Coupon rabais 10%
 sur pièces et main d'oeuvre
freins

Valide du 28 juillet au 13 août

Coupon rabais 10%
 sur pièces et main d'oeuvre
Parallélisme et suspension

Valide du 28 juillet au 13 août

Coupon rabais 10%
 sur pièces et main d'oeuvre
mise au point

Valide du 28 juillet au 13 août

Les mentions Reg. ou étai. de Simpsons Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Ville St-Laurent, Place Vertu, Brossard, Mail Champlain, Anjou, Galeries d'Anjou, St-Jérôme, Carrefour du Nord St-Jean, Carrefour Richelieu. Copyright Canada, 1982 Simpsons Sears Limitée

MAGASINAGE EN PERSONNE SEULEMENT

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus



L'instructeur Normand Mercier, chef d'entraînement des Aztèques, attend une quarantaine de joueurs au camp d'entraînement. (Photo François Méfillo)

Omnium de la "C.A.G."

Tournoi de golf à Saint-Jean vendredi

par Gilles LÉVESQUE

C'est vendredi prochain, au Club de golf de Saint-Jean, qu'aura lieu le 9e tournoi de l'Omnium de la Commission amateur de golf. Plus d'une quarantaine de golfeurs provenant de tous les coins de la Rivière et de la région du Haut-Richelieu seront alors au rendez-vous.

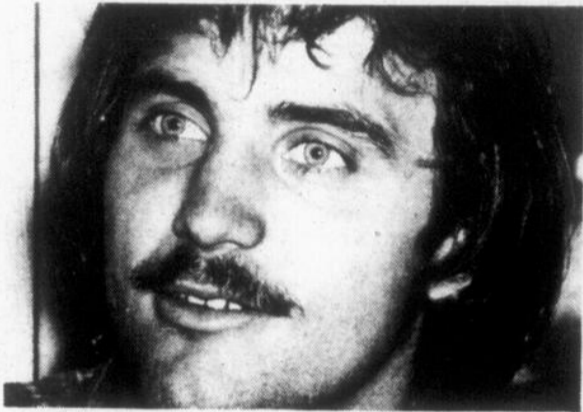
Les amateurs de golf qui assisteront à l'événement devront surveiller de près les faits et gestes de Denis Roy, lequel occupe présentement le premier rang au classement général. Le jeune golfeur de Saint-Jean tentera alors de tirer profit de l'avantage du terrain pour distancer ses plus sérieux rivaux, soit Alain Bailleur et Michel Chardon, de Napierville.

Les responsables de l'Omnium invitent tous les fervents de golf de la région à assister au tournoi en grand nombre. A ce sujet, mentionnons que le premier quatuor de la journée s'élancera sur le parcours à 13h30 tandis que le dernier groupe en lice s'exécutera à 15 heures.

Il est à noter que le

tournoi de Saint-Jean constitue le quatrième et dernier tournoi d'importance à figurer à la programmation de l'Omnium de la Commission amateur de golf.

Cinq autres tournois de moindre importance figurent par ailleurs au calendrier de la saison '82.



Denis Roy

• **Heure de départ**

Championnat de la Voie Lactée

Les frères Camaraire perdent en semi-finale

par Gilles LÉVESQUE

Les frères Alain et Francis Camaraire, de Saint-Jean, se sont tous deux inclinés en semi-finale, en fin de semaine dernière, dans le cadre du Championnat provincial de la Voie Lactée qui réunissait les meilleurs juniors au Centre Claude-Robillard à Montréal.

Francis, pour un, s'est avoué vaincu face à Charles Gauthier, lequel était établi 1er favori. Ce dernier a toutefois été contraint de se surpasser tout au long de la rencontre pour finalement l'emporter par des pointages serrés de 7-5 et 6-4. Déçu à la suite de cette défaite, le jeune Camaraire semblait tout de même satisfait d'avoir tenu tête à celui qui devait finalement remporter les honneurs de la catégorie des 14 ans. Pour avoir terminé parmi les quatre premiers, il garde encore espoir de participer au prochain championnat canadien.

• **Alain Camaraire**
Après avoir brillé tout

au long du tournoi, Alain s'est pour sa part incliné en semi-finale face à Dairen Goldberg, lequel était lui aussi établi 1er favori. Ce dernier s'est toutefois avoué vaincu face à Philippe Leblanc lors de la grande finale de la catégorie des douze ans. Il semble que Alain n'avait pratiquement aucune chance de disputer du jeune Goldberg

en raison de l'expérience de ce dernier.

Notons, en terminant, que les frères Camaraire tenteront de se distinguer à nouveau dans le cadre du tournoi "Québec ouvert" qui aura lieu au Club extérieur Monkland de Montréal du 2 au 7 août. Les meilleurs juniors de plusieurs provinces du pays seront au rendez-vous.

Golf junior

Deux Luçois s'illustrent

Claude St-Pierre et Patrice Bouchard, membres du Comité des Juniors de Saint-Luc, se sont encore signalés cette semaine avec chacun une deuxième place lors d'importants tournois de golf.

En effet, Claude St-Pierre, âgé de 17 ans, a roulé un 75 pour râfler la deuxième position au concours régional junior

de Beauchâteau auquel participaient 170 golfeurs.

D'autre part, Patrice Bouchard en faisait autant en enregistrant son meilleur compte de la saison (83) au Championnat provincial Pee-Wee, qui mettait en présence une quarantaine de compétiteurs âgés de 12 et 13 ans.



M. Guy Poirier
représentant

La direction de Quintin Automobile Inc. désire féliciter M. Guy Poirier, représentant, pour sa performance dans le récent concours de vente de camions Mazda pour la période de mai et juin. M. Poirier se mérite ainsi un voyage à Lac Tahoe. Après une deuxième position au Québec pour cette période, M. Poirier vise une première place pour les mois de juillet à septembre. Nous lui assurons notre collaboration et espérons qu'avant d'acheter votre nouvelle camionnette, vous viendrez le rencontrer.

FÉLICITATIONS
de Normand Quintin, sec.



490 rue Jacques-Cartier sud,
Saint-Jean, 346-9445

MAZDA LA RÉPONSE



Vaste choix en stock
livrable immédiatement

ÉCONOMIQUE

Garantie 3 ans ou 80,000 km incluse

1re ÉVENTUALITÉ - USAGE COMMERCIAL OU NON

- transmission 5 vitesses surmultipliée
- pneus radiaux 14"
- essuie-glace intermittent
- allume-cigarettes
- dégivreur de vitres latérales
- radio AM/FM
- moquette à poils ras

- 1400 lb - capacité de charge
- 7,6 litres/100 km (37 MPG) (selon Transports Canada)
- puissant moteur 4 cyl. - 2000 cc - pistons
- freins assistés
- (Rabais pour flottes)

POUR UNE BONNE AFFAIRE...
IL FAUT CHOISIR

Piscines

ROBERT ROBERT

inc.

Si vous désirez une attention particulière...

Pour une réparation, pour un achat, ou l'entretien d'une piscine; nous nous ferons un plaisir de vous satisfaire.

ESTIMATION GRATUITE - VENTE À DOMICILE

348-4316

Robert Simard

Livraison gratuite
de produits chimiques
(rayon de 10 milles)

346-7928

Robert Courville

TRÈS BAS PRIX

SERVICE RAPIDE

PREMIÈRE QUALITE

VARIÉTÉ DE MODÈLES

VARIÉTÉ DE GRANDEURS



Jean-François Guimond a été nommé le joueur du mois de juin chez les Pirates de Saint-Jean. Dans l'ordre habituel, MM. Marc Brâis "jr", représentant d'une brasserie locale; Jean-François Guimond, joueur du mois de juin; et Gilles Mailloux, président des Pirates. (Photo François Ménilo).

En remportant 3 victoires d'affilée

Les Pirates grimpent au 3e rang

par Gilles LÉVESQUE

Les Pirates de Saint-Jean ont joué de l'excellent baseball la semaine dernière, remportant trois victoires en autant de rencontres, ce qui leur a valu de grimper au troisième rang de la Ligue de baseball junior A Rive-sud Métropolitaine.

En effet, les Pirates ont connu d'heureux moments à l'aube des séries éliminatoires, principalement aux dépens des Voyageurs de la Magdeleine, une équipe qu'ils ont ridiculisée à deux reprises en moins de six jours.

Selon les informations obtenues auprès du président de l'équipe, M. Gilles Mailloux, les Pirates l'ont tout d'abord emporté par le pointage de 11 à 5, le 20 juillet

dernier, dans le cadre d'une joute disputée au stade municipal. Il semble que la vedette de la rencontre ait été Patrick Frégeau qui, en plus d'être crédité de la victoire, a trouvé le moyen de frapper un long circuit dès les premiers instants de la partie.

• Autre râclée

De retour au stade, dimanche dernier, les pauvres Voyageurs ont une fois de plus vécu des heures pour le moins pénibles, s'avouant cette fois vaincu au compte de 14 à 0. André Desrochers s'est à son tour illustré au monticule en ne concédant aucun point à l'adversaire. Quant à Patrick Frégeau, il a une fois de plus fait sentir sa

présence au marbre en obtenant un circuit.

Plus tard au cours de la journée, les Pirates sont allés battre les Chevaliers de Beloeil chez eux, l'emportant cette fois par la marque de 4 à 3. Nous n'avons malheureusement pas été en mesure d'obtenir de plus amples informations sur cette rencontre.

• À venir

Les Pirates mettront un terme à leur saison régulière en disputant deux autres parties cette semaine. Hier, mardi, ils rendaient visite aux porte-couleurs de Chambly. Mardi prochain, au stade municipal, ils recevront à nouveau la visite des Voyageurs de la Magdeleine à 19h30. Il s'agit d'une rencontre qui devait normalement avoir lieu dans le cadre du Festival johannais. À ce sujet, un représentant du Festival pourrait être

appelé à effectuer le lancer d'ouverture.

• Étoiles

Par ailleurs, trois joueurs des Pirates évolueront au sein de la formation étoile de la Ligue junior A Rive-sud Métropolitaine dans le cadre des Championnats sportifs québécois qui se dérouleront à Rimouski en fin de semaine. Il s'agit de Patrick Frégeau, Jean-François Guimond et Alain Beaumont.

Enfin, l'organisation des Pirates a fait connaître ses choix pour ce qui est du meilleur joueur des mois de mai, juin et juillet. Il s'agit de André Desrochers, mois de mai; Jean-François Guimond, mois de juin; et Loyd Beerworth, mois de juillet. Fait à signaler, Desrochers avait également été sélectionné à titre de meilleur joueur du mois de mai au niveau de la ligue.

LA CONFIANCE.

C'EST LE RONRON DU MOTEUR ET L'HORLOGE AU MUR.



VOUS POUVEZ FAIRE CONFIANCE AUX EMPLOYÉS HAUTEMENT QUALIFIÉS DE FIRESTONE

Quand vous confiez votre auto, nord-américaine ou importée, à Firestone pour une mise au point, vous réparez en toute confiance.

Chez Firestone, une mise au point, c'est le résultat de cette combinaison: connaissances, expérience et capacités d'un personnel qualifié, plus certains des appareils de diagnostic les plus modernes qui soient.

Nos spécialistes de l'entretien auto effectuent ces travaux: Installation de bougies, contacts d'allumage* et condensateur* neufs. Réglage du calage de l'allumage et du ralenti. Graissage de la soupape de réchauffage du moteur. Vérification: chapeau de l'allumeur, tuyaux du système de refroidissement, câbles des bougies, bobine, soupape de recyclage du carter, filtre à air, filtre à essence, rotor.

MISE AU POINT

45,95\$

LA PLUPART DES VOITURES 4 CYL.

Et pendant que votre moteur retrouve son ronron des beaux jours, vous pouvez travailler l'esprit en paix en sachant que votre auto sera prête à l'heure promise.

Vous voyez, il y a deux avantages à l'entretien auto chez Firestone: les soins experts que l'on prodigue à votre auto, et la courtoisie avec laquelle vous êtes reçu.

Ensemble, ils contribuent à créer la confiance. La confiance en une mise au point bien effectuée et à temps, par des spécialistes de l'entretien auto qui savent aussi s'occuper de vous.

COMPAREZ NOS PRIX DE L'ENTRETIEN AUTO** ET NOTRE GAMME DE SERVICES.

- Entretien des freins avant à disque: 79,95 \$
- Entretien des freins à tambour (2 roues): 49,95 \$
- Réglage du train avant: 16,95 \$
- Silencieux: 37,95 \$
- Huile, graissage et filtre: 16,95 \$
- Mise au point de la transmission
- Amortisseurs
- Système de refroidissement
- Batterie

*Non nécessaire avec l'allumage électronique.

**Renseignez-vous sur ce que comprennent ces prix.

Firestone

POUR ROULER EN TOUTE CONFIANCE.

MAGASINS FIRESTONE: 470, boul. du Séminaire, Saint-Jean, 347-2395

*Marque de commerce déposée - Firestone Canada Inc., usager inactif.

C021-5

Au rallye de samedi

Très peu de cyclistes

Le quatrième rallye annuel de bicyclettes organisé par Daniel Laguë et Robert Paré n'a pas connu le succès escompté. Seulement une cinquantaine de participants ont pris le départ au parc Laurier soit la moitié du nombre prévu et ce, malgré la température idéale qui caractérisait la journée de samedi dernier.

Au moment d'écrire ces lignes, il était impossible de rejoindre un des principaux organisateurs pour obtenir leurs impressions mais selon quelques témoins rencontrés le lendemain de l'activité, il semblerait que Laguë et Paré ne soient pas tentés de réci-

diver en 1983.

• Bonne organisation

Disant regretter le peu d'intérêt manifesté par les cyclistes, quelques

participants attribuent cet apathie à la période de pointe des vacances estivales: "C'est dommage, a dit l'un d'eux, car c'est un des rallyes les mieux organisés auquel j'ai eu la chance de prendre part.



Une des gagnantes, Mlle Danièle Pomerleau. (Photos François Ménilo).

Au Parc Beaulieu samedi

Compétitions de motos et vélos

Dans le cadre de la Fête d'Été organisée par le "Regroupement Ado-N.D.A." le 31 juillet prochain, deux compétitions devraient susciter l'intérêt des sportifs de la région. C'est du moins ce que souhaite le porte-parole des organisateurs, M. Pierre-Louis Monty.

• Motocross

Tout d'abord, les fervents de la motocyclette auront l'occasion de démontrer leur habileté en participant à l'épreuve de motocross qui se déroulera au parc Beaulieu à 15 heures. Les inscriptions seront enregistrées sur place.

D'autre part, les cyclistes ne seront pas laissés pour compte car un rallye de 40 kilomètres est organisé à leur intention. Le "rallye-ment" se fera à 10 heures, à l'intersection des rues Grégoire et Saint-Denis. Huit prix seront remis aux quatre membres de chacune des équipes championnes.

Les gagnants du motocross et du rallye de bicyclettes recevront leurs prix lors du concert rock qui clôturera la Fête entre 20 heures et 24 heures, toujours au parc Beaulieu.



On effectue certains ajustements avant le départ.

À la Baie Missisquoi

Un nouveau sport nautique: le "Bumper Boat"

par Yves MALLETTE

Michel Poirier et Pierre Tremblay sont les promoteurs d'un nouveau divertissement sportif dans la région. Il s'agit du "Bumper Boat", une attraction basée sur le même principe que les autos-temponneuses, populaires dans différents manèges forains.

C'est en face du Club de golf de la Baie Missisquoi que Michel Poirier et Pierre Tremblay ont établi leur base où sept "Bumper Boats" attendent de se faire conduire par des personnes âgées entre 7 et 77 ans.

• Sécurité

En effet, ces embarcations peuvent être manoeuvrées par n'importe qui, étant donné leur grande sécurité. L'emplacement est

clôturé de barils flottants reliés par un câble, ce qui fait qu'il est impossible de franchir cette limite où la profondeur de l'eau n'est que de trois pieds. Les fervents du "Bumper Boat" ne sont donc pas obligés de porter la ceinture de sécurité, d'autant plus que l'endroit est sous surveillance constante. De plus, les bateaux ont été conçus de manière à ce qu'il soit pratiquement impossible de les faire chavirer.

• Deux forces



Un nouveau sport estival a fait son apparition à la Baie Missisquoi. Il s'agit du "Bumper Boat" qu'on peut pratiquer en toute sécurité face au club de golf.

Les "Bumper Boats" sont munis d'un moteur de deux forces sur lequel on a ajouté un volant permettant une rotation de 360 degrés. La charpente est en fibre de verre et est ceinturée d'un tube de roues de camions ou de tracteur.

L'hélice du moteur est entourée d'un garde éliminant ainsi tout danger advenant un accident quelconque. Enfin, les embarcations atteignent à peine 4 milles à l'heure.

• Le lac

Selon Pierre Tremblay, on peut pratiquer ce divertissement à seulement deux autres endroits au Québec, soit à Saint-Hyacinthe et à Saint-Eustache. Dans le premier cas, on s'adonne au "Bumper Boat" dans une piscine et à Saint-Eustache, on a aménagé un lac artificiel.

"Notre base a ceci de particulier, souligne Pierre Tremblay, c'est que nous sommes situés sur le lac Champlain où les vagues contribuent à rendre le plaisir encore plus intéressant".

• Coût

On peut s'adonner au

"Bumper Boat" pour \$5.00 pour 15 minutes. La base est ouverte de 13 à 19 heures tous les jours, pour cinq minutes et \$2.00 et \$19.00.

sauf les lundis et mardis mais il est possible que, si l'intérêt des gens le justifie, la base soit accessible sept jours par semaine.

CALENDRIER SPORTIF

• Sécurité aquatique

Cours de sécurité aquatique à la piscine du parc Beaulieu le mercredi 28 juillet, pour tous les intéressés. Pour obtenir de plus amples informations, composer le numéro 346-5372.

• Balle molle

Tournoi double élimination les 27, 28 et 29 août au parc Jacques & Marie de L'Acadie. Aucun lanceur de calibre "A" et "B". Inscription et informations: Ronald Quesnel (348-0100) ou Claudine Hébert (347-7896).

Tournoi de balle molle classe "C" des Expos de l'Île Sainte-Thérèse les 6, 7 et 8 août prochains. Pour informations: 348-1812 ou 348-9107.

Tournoi du Festival "Joie-de-Vivre" de Saint-Eugène, les 5, 6, 7 et 8 août. Pour renseignements: 346-2422, chez Paul Régner.

• Football

Début du camp d'entraînement des Géants les 11, 13 et 15 août, à l'arrière du Cégep de Saint-Jean. Par ailleurs, celui des Aztèques de Saint-Jean se met en branle, le lundi 2 août, à la polyvalente Armand-Racicot à 18h30.

• Golf

Le septième tournoi de golf au profit du hockey mineur et de la Chambre de Commerce de Marieville se tiendra le samedi 28 août au Club Granby - Saint-Paul. Inscription (\$50 par personne) avant le 13 août. Informations: Yves G. Vincent (460-4444).

Par ailleurs, l'Omnium Gilles Pinard se poursuit samedi et dimanche prochains au Club de golf de Naperville.

La 9e édition de l'Omnium de la Commission amateur de golf sera présentée au Club de golf de Saint-Jean le 30 juillet. Le premier départ de la journée aura lieu à 13h30.

Omnium de golf Claude-Raymond au Club de golf de Saint-Jean le vendredi 27 août. Renseignements: André Dion (346-2131 poste 2641).

• Baseball

Les Pirates de Saint-Jean disputent leur dernière joute régulière de la saison, le mardi 3 août, alors que les Voyageurs de la Magdeleine seront les visiteurs au stade municipal à 19h30.

• Flag-football

Tournoi provincial de flag-football présenté, les 31 juillet et 1er août, au Collège Militaire Royal de Saint-Jean. La première partie débute à 9 heures.

• Tennis

Tournoi de tennis des enfants de la ville d'Iberville les 5, 6, 7 et 8 août prochains au Centre Marguerite-Bourgeois, pour les 14 ans et moins (simple masculin et féminin) et les 12 ans et moins (simple masculin et féminin). Inscriptions: 346-4239 ou au Centre Marguerite-Bourgeois.

Tournoi de tennis des adultes de la ville d'Iberville du 18 au 22 août. Pour informations: 346-4239.

John Deere

vous offre

TRACTEURS

TRACTEUR HYDROSTATIQUE No. 314

Casquettes d'été John Deere \$2.95

Le modèle 314 est équipé d'un moteur en fonte de 14 CH monté sur isolants pour réduire les vibrations. Un seul levier commande le sens de la marche et la vitesse grâce à la boîte hydrostatique.

\$3,999.95

SCIES À CHAÎNE

GRAND SPÉCIAL

sur modèles No. 30 - no. 40 - no. 55 - no. 60 Exemple: no. 40 V.

\$329.95

Tondeuses

Automotrice \$399.95 20 pouces de coupe

\$169

GARANTIE 1 AN

Pièces et main-d'oeuvre

Service fait sur place au 22, rue Jacques-Cartier sud Saint-Jean

QUANTITÉ LIMITÉE

20 CP
Le modèle 20 CP est entraîné par une chaîne sous carter. L'adhérence augmente à mesure que le récupérateur arrière se remplit d'herbe.

20 CS
Ces tondeuses sont propulsées par moteur 4 temps Briggs et Stratton de 3 1/2 HP et développent amplement de puissance même pour les conditions difficiles de coupe et d'ensachage.

Ces deux modèles de tondeuses ont un démarreur à rappel vertical et un étrangleur automatique pour un démarrage rapide et facile.

Le spécialiste de la piscine, du jardin et de la pelouse.

PISCINES Jacques Cartier inc

Clovis Oigny, prés. 22, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean - 347-9833

Spécial sur tracteurs 108 et 111 en magasin

- Siège sécuritaire
- Transmission par engrenage semi-automatique

Balle molle féminine à Saint-Jean

Seize équipes inscrites au tournoi provincial



CRONIK BALLE MOLLE

PAR FRANÇOIS PETIT

Il est assez rare de voir un tournoi où toutes les équipes sont inscrites (dépôts payés) près d'un mois avant la présentation de l'événement. Et oui, toutes les équipes sont déjà inscrites en prévision du tournoi provincial de balle molle féminine qui aura lieu à Saint-Jean du 13 au 15 août.

Toutes les équipes ont payé les frais d'inscription de \$75, ce qui assure les organisateurs de leur présence. Dans l'éventualité où une équipe prendrait la décision de se retirer, cette dernière serait automatiquement remplacée par une formation figurant sur la liste d'attente.

• Équipes

Au nombre des équipes que l'on pourra voir à l'oeuvre lors du tournoi, il y en a quatre de Montréal-Nord, soit les Royaux, le Saint-Camille, les Assos et les Vikings. Deux équipes viendront de Montréal, soit les Youppis et l'A.S.M. Mercier, tandis que les Étoiles représen-

teront la municipalité de Laval.

Les autres formations en lice sont les suivantes: les Dorions de l'Île Perreault, les Étoiles de Saint-Hyacinthe, les Novas de Terrebonne, les Ottawais de Hull, les Bunnys de Saint-Louis-de-Terrebonne, les Lynx de Saint-Basile, de La Plaine de Sainte-Anne des Plaines, une formation de L'Acadie et bien entendu nos Elites de Saint-Jean, championnes du dernier tournoi de Terrebonne.

• Bon calibre

De l'avis même du président de la Ligue féminine de balle molle Saint-Jean-Saint-Luc, M. Bob Boucher, les seize équipes en lice devraient en mettre plein la vue aux spectateurs qui assisteront à l'événement.

"Il va falloir voir ça pour le croire, précise-t-il. Je peux vous assurer que ceux qui assisteront au tournoi seront agréablement surpris, peu

importe s'ils n'ont jamais eu la chance de voir toutes ces équipes à l'oeuvre.

• Comité organisateur

Pour en revenir au comité organisateur, mentionnons qu'il est composé des personnes suivantes: MM. Bob Boucher, André Lanciault et Bernard Dery de même que Mmes Micheline Boucher et Jocelyne Labonté.

Tous les profits qui seront réalisés au cours de la présentation du tournoi iront directement dans les coffres de la Ligue féminine de balle molle Saint-Jean-Saint-Luc. Est-il nécessaire de préciser que ce tournoi ne rapportera pas uniquement des dollars, mais aussi du prestige pour la ville de Saint-Jean?

• Collaboration

Dans un autre ordre d'idée, les membres du comité organisateur se sont assurés de la collaboration de personnes bien connues de la région. C'est ainsi que M. Marc Robert s'est engagé à fournir gratuitement les balles du tournoi, ce qui constitue un geste digne de mention si l'on tient compte du prix de vente de telles balles.

M. Léandre Fortin verra pour sa part à

l'aménagement d'un kiosque de vente de bières, d'un système de son, de frigidaires pour le restaurant et de moyens d'identification. Quant à M. Pierre Jarry, il fera

tout en son possible pour obtenir de bons prix pour la location de motels et pour servir des repas à prix spéciaux à l'intérieur d'une brasserie qu'il exploite à proximité

du club de golf de Saint-Jean. Sans oublier la collaboration du service des loisirs et parcs de Saint-Jean.

• Calendrier

Mentionnons que nous serons en mesure de publier le calendrier des rencontres du tournoi au cours des semaines à venir. Avis aux intéressés.

Les Patriotes annulent et gagnent

Dixième partie sans défaite

par François PETIT

Les Patriotes ont clôturé le programme double de mercredi dernier avec une nulle et une victoire contre les Marchands de l'Est à la Palestre d'Iberville. Il s'agissait de la dixième partie consécutive sans défaite pour les hommes de Gilles Dextraze contre qui il est difficile d'arracher des points par les temps qui courent.

• Avance perdue

Lors de la première séquence du programme double, les porte-couleurs locaux ont laissé filer une avance de 3-0 à la septième manche, ce qui leur a valu de se contenter d'une nulle.

Même s'il n'a permis que quatre coups sûrs, l'artilleur Gilles Pinard n'a pu savourer la victoire, car deux de ces coups sûrs furent jemeles à autant de buts sur balles en septième manche pour permettre ainsi aux Marchands de niveller le compte.

À l'attaque, Denis Gosselin fut le meilleur des Patriotes en produisant deux points en vertu de trois coups sûrs en quatre présences au marbre. Gilles Pinard a aussi frappé trois en quatre.

• Victoire

Lors de la deuxième partie, les Ibervillois ont connu une cinquième manche de trois points qui fut déterminante dans une victoire de 5-3. L'artilleur François Fleury a connu un bon départ en enregistrant sept retraits sur trois prises, ne concédant que six coups sûrs. Denis Gosselin et Marcel Beaudry se sont illustrés au bâton avec deux points produits chacun. Cette victoire a permis aux Patriotes de se hisser en troisiè-

me position.

• Recrues

Mercredi dernier, l'instructeur Gilles Dextraze a inscrit trois nouveaux noms sur sa feuille d'alignement: Gilles Beauvais, Robert Couture et Yves Bédard. Le premier a évolué lors des deux parties les deux autres ont disputé un match chacun. Ce sont Richard Leblanc et Christian Ouellet qui ont cédé leur place aux nouveaux venus.

• Performances

Outre l'excellent travail que poursuit Gilles Dextraze à titre d'instructeur, il faudrait signaler les performances offertes par Denis Gosselin et François Fleury. Après une certaine période d'adaptation, Gosselin a retrouvé l'aplomb qui le caractérisait du temps qu'il endossait l'uniforme des Pirates de Saint-Jean. Il s'avère présentement la bougie d'allumage des siens à l'attaque, ce dont les Patriotes avaient grandement besoin.

De son côté, le lanceur François Fleury semble plus concentré et motivé que jamais. C'est peut-être le fait de lancer plus souvent mais s'il continue à travailler de cette façon, le joueur originaire de Saint-Paul pourrait s'avérer un digne remplaçant de André Audette hors de la compétition active pour le reste de la saison.

• Ce soir

Ce soir, mercredi, à la Palestre d'Iberville, les Patriotes se mesureront à la puissante formation du Centre des viandes Laurier à 20 heures. C'est un double à ne pas manquer.

AUX TABLEAUX INDICATEURS

Ligue de Mini-Golf

Centre des Oeuvres

Section A
Le 12 juillet 1982

Lesieur & Frère	23	916
R.B.L. Ventilation	23	940
Laiterie Samoisette	21	932
Les Brevages Ménard	20	924
Les Professionnels	19	925
Clough Chemical	19	929
Méto Johannais	18	913
Labatt 50	17	917
Restaurant Le Relais	10	948
Lefebvre & Payette	10	951

Moyenne

Jules Roy	71.16
Jacques Marsan	74.6
Jacques Granger	74.83
Paul-André Corbeil	75.6
Rosaire Casavant	76.6
Gaston Samoisette	76.6
Fernand Fortin	76.83
Eddy Mombteau	77
François Poirier	77.2
Jean-Guy Fortin	77.3
Serge Larose	77.5
Jean Gaudreau	77.5
Lionel Thibodeau	77.83
Gilles Ménard	77.8
André Benoit	78.83
Denis Granger	79
Gabriel Longtin	79.16
Wilfrid Bouchard	80.6
Jean-Marie Gamache	81
Michel St-Pierre	82

Meilleur total d'équipe

Méto Johannais 138

Section B

Saint-Jean Spring Service	31	929
Caisse Populaire Saint-Jean	29	910
Ozite Canada (1981) Inc.	28	959
Claude Payette Inc.	22	976
P.H. Baillargeon Ltée	21	984
Martin Nettoyeur	15	815
Les Chevaliers de Colomb	12	867
Dominion Blue Line	10	1079
Yves Lefort S.S. Inc.	6	1046
Les Fenêtres Saint-Jean	0	919

Moyenne

René Boudreau	73.3
Maurice Roy	75.3
Gaston Fortin	76.83
Jacques McNulty	77.4
Charles Trahan	77.4
Michel St-Pierre	80
Jean-Paul Guay	80.2
René Picard	80.25
Léo Piette	80.3
Denis Leblanc	82.4
Adrien Ménard	83.2
Gérard Raymond	84.25
Lionel Parent	85.5
Gilles Frappier	87
Gérard Arbour	95
Martin Lachance	96

Meilleur total d'équipe

St-Jean Spring 143

Mini-Golf - Ligue Mixte Section A

Le 13 juillet 1982

Jacqueline Sasseville & René Boudreau	21	770
Denise & Marcel Drapeau	20	783
Annette Marquis & Michel St-Pierre	18	792
Nicole & Serge Larose	17	776
Jeannine & Gaston Fortin	17	790
Mireille & Stéphane Thibodeau	15	790
Laurette & Adrien Ménard	12	777
Bella & Jean-Paul Guay	12	792
Rolande Tremblay & Roland Mercier	12	807
Cécile & Jacques Trahan	6	821

Meilleures moyennes

Femmes		Hommes	
Laurette Ménard	77	René Boudreau	74
Annette Marquis	77.4	Gaston Fortin	74.8
M. Thibodeau	78.5	Serge Larose	75.6

Section B

Georgette & Gérald Mercier	25	778
Germaine Goyette & Jacques Granger	25	807
Danielle & Jean Mombteau	20	846
Jeanne & Fernand Fortin	15	828
Thérèse Casavant & Eugène Gervais	13	828
Juliette & Jean-Guy Fortin	13	833
Rita & Gaston Samoisette	8	842
Gisèle Dextraze & François Poirier	8	866
Thérèse & Gabriel Longtin	8	872
Denise Aubé & Lionel Parent	0	870

Meilleures moyennes

Femmes		Hommes	
Thérèse Casavant	77.25	Gérald Mercier	73.8
Georgette Mercier	81.8	Jacques Grangee	74.4
Danielle Mombteau	86.25	Jean-Guy Fortin	6

Section C

R. A. Leclerc & Léo St-Pierre	30	777
Philomène & Rock Fortin	24	854
Jeanne-d'Arc & Raoul Désautels	18	877
Alice Pelletier & Gérard Raymond	16	930
Simone & Aimé Faucher	16	943
Nathalie Thibodeau & Sylvain Larose	12	976
Jeanne Arbour & Maurice L'Heureux	11	916
Cécile Poirier & Gaston Bédard	7	899
Diane Faucher & Roméo Thibodeau	4	935
Marguerite & Francis Comeau	0	990

Meilleures moyennes

Femmes		Hommes	
Rose-Anne Leclerc	80.2	Léo St-Pierre	77.8
Philomène Fortin	83.75	Rock Fortin	81
Cécile Poirier	88	Gaston Bédard	84.25

Ligues de Balle molle

Camaraderie

Classement	PJ	PG	PP	PP	PC	Pts	Diff
* Cégep	9	8	1	98	45	16	—
Rest. Le Normand	10	6	3	88	82	13	2 1/2
Pompiers	8	4	4	66	71	8	3 1/2
Barbeau, Lussier & Labrecque	8	3	4	80	84	7	4 1/2
Mondor	8	3	4	75	69	7	4 1/2
Club Richelieu	9	2	6	95	118	5	6
Bout. Johannaise	8	2	6	50	82	4	5 1/2

* Champion Saison-régulière

Ligue de Baseball

Ligue Madgeleine

classe A		Baseball-Québec zone 3			
Bantam	PJ	G	P	N	Pts
Saint-Constant	12	9	3	0	18
Brossard	13	8	5	0	16
Saint-Jean	13	5	7	1	11
Laprairie	14	3	10	1	7

Pee-Wee	PJ	G	P	N	Pts
Brossard	12	11	1	0	22
Saint-Constant	12	7	4	1	15
Delson	14	5	7	2	12
Saint-Jean	14	4	8	2	10
Saint-Luc	11	4	7	0	8
Laprairie	11	2	8	1	5

Moustique	PJ	G	P	N	Pts
Saint-Constant	14	9	3	2	20
Brossard	13	9	3	1	19
Delson	12	3	6	3	9
Laprairie	13	3	10	0	6

À Saint-Grégoire

Le circuit-vélo est complété

par Yves MALLETTE

Le parcours du "circuit-vélo" qu'ont élaboré trois étudiants dans le cadre d'un projet du programme Été-Canada est maintenant complété. Marie-Claire Larocque, Chantal Circé et Daniel Bourdages ont annoncé qu'un dépliant informatif sera disponible à la mi-août.

En plus de la carte du circuit, les cyclotouristes trouveront à l'intérieur de la brochure des textes sur le patrimoine religieux et l'histoire de Saint-Grégoire. Les étudiants disent aussi

avoir tenté de mettre en valeur les caractéristiques de cette municipalité comme les érablières et les croix de chemin.

• 56 km
A Saint-Grégoire, le circuit de vélo emprunte des petits chemins peu passants afin que les cyclistes puissent admirer le paysage en toute tranquillité. D'une longueur de 56 km, le circuit se divise en trois boucles de 10, 14 et 16 kilomètres. On a aussi doté le circuit d'une boucle complémentaire de 16 km.

Toutes les boucles partent du même endroit, soit le Centre d'interprétation du Milieu Écologique du Mont Saint-Grégoire. Les responsables du projet ont vu à ce que ceux qui emprunteront le circuit retrouvent différents services en chemin comme restaurants, dépanneurs, camping, baignade, équitation, halte routière, etc.

• **Attrait**

Les cyclotouristes qui profiteront du circuit pourront admirer plusieurs attrait physiques et naturels de Saint-Grégoire. Ils auront, par exemple, l'occasion de parcourir le sentier écologique et mieux connaître la montagne. Ils auront aussi la chance de voir la culture des endives, la base d'avions téléguidés, les vergers et les cabanes à sucre.

Du côté historique et culturel, ceux qui parcourront le "circuit-vélo" passeront devant des monuments, des croix de chemins, des maisons d'époque et l'église.

Malheureusement, faute d'argent, le circuit ne sera pas identifié. Pour s'y retrouver, les touristes n'auront que le dépliant qui devrait

cependant être disponible à plusieurs endroits dont l'Office du tourisme du Haut-Richelieu.



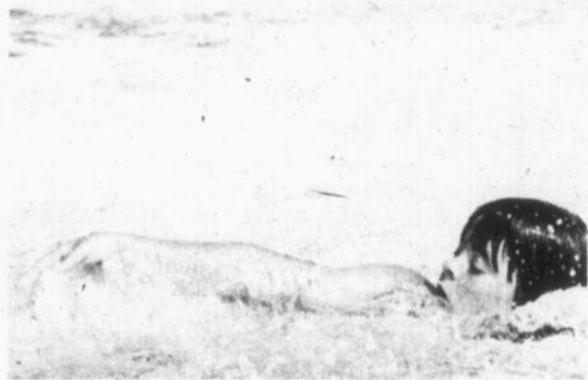
Marie-Claire Larocque



Chantal Circé



Daniel Bourdages



Fête d'été au Parc Beaulieu

Dans le cadre de la Fête d'été du Parc Beaulieu, la piscine sera accessible gratuitement à toute la population de ce secteur le 31 juillet. D'autre part, il est à noter que les terrains de tennis seront occupés durant toute la journée en raison de la fête populaire et que la "Journée survie" se déroulera, le mercredi 28 juillet, entre 13 heures et 15h30 à la piscine du Parc Beaulieu.



Le vendredi 16 juillet 1982,

le Ministère des Loisirs, Chasse et Pêches du Québec prenait possession de 17 GMC S-15 qu'il se procurait par soumission publique, accordée à la maison de confiance LASNIER.



Dépositaire Pontiac, Buick, Cadillac et camions GMC
**505 rue Saint-Jacques,
Saint-Jean
347-3711**

HEURES D'OUVERTURE
Du lundi au vendredi, de 8 h. à 21 h.

service des pièces:
347-7591

SUPER-SPECIAL

Piscines

Hors terre

Piscine d'aluminium
RONDE OU OVALE
AU PRIX D'UNE PISCINE D'ACIER
ÉPARGNEZ JUSQU'À \$440
COMPRENANT
équipement complet
Jacuzzi
plus
produits chimique

quantité limitée

**TOUT EST LÀ!
RIEN À AJOUTER!**

**SIÈGE DE BÉBÉ
\$8.59**

Spécial sur piscines creusées

UTIKEM

Le spécialiste de la piscine, du jardin et de la pelouse.

PISCINES Jacques Cartier inc

Clovis Gagny, prés.
22, rue Jacques Cartier sud, Saint-Jean - 347-9833

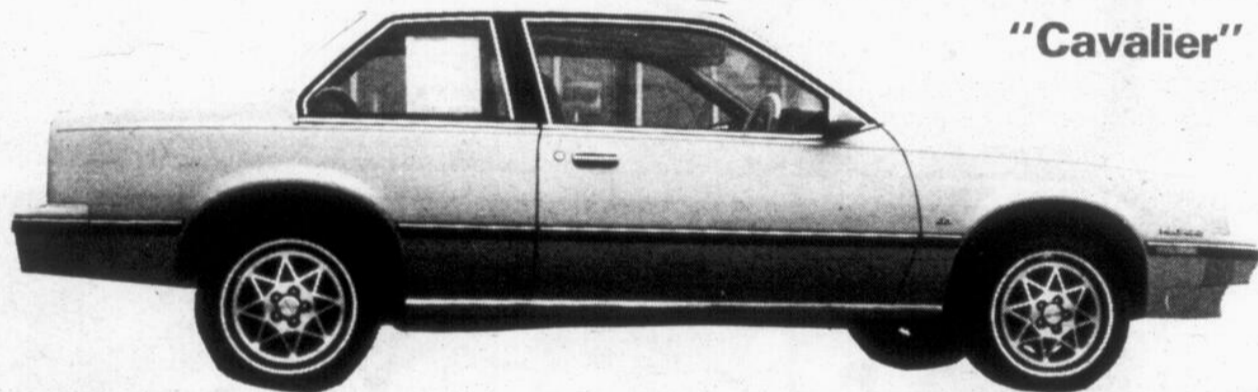
Chez Desjardins

c'est toujours plus...

les tractions avant, un atout!

- Réduction de poids
- Réduction de consommation de carburant
- Augmentation d'adhérence sur les surfaces difficiles
- Augmentation des qualités routières
- Augmentation du volume utilisable
- Profil aérodynamique
- Lignes modernes et élégantes

De Chevrolet le modèle
"Cavalier"



**Encore
plus:**

- * Le plan de protection continu gratuit (36 mois ou 60,000 km)
- * La vidange d'huile et la lubrification gratuites à vie
- * Livrée avec le plein d'essence

*** Valable jusqu'au 31 juillet 1982, cette offre s'applique à l'achat d'une traction-avant neuve.

Nos modèles

Chevrolet

Celebrity

Citation

Cavalier

Oldsmobile

Ciera -

Omega

Firenza

Desjardins

840, boulevard du Séminaire Tél.: 348-4901